

УБИТЬ БИЛЛА / KILL BILL VOLUME 1

Written and directed

by

Quentin Tarantino

Перевод: Тихонов Александр xander54@rambler.ru (22/IX/2002)

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН

Мы слышим тяжелое дыхание.

НА ЧЕРНОМ ЭКРАНЕ ПОЯВЛЯЕТСЯ ЦИТАТА:

“Мсть это блюдо, которое лучше подавать холодным”
– старинная пословица –

ЦИТАТА РАСТВОРЯЕТСЯ.

СНОВА ТОЛЬКО ЧЕРНЫЙ ЭКРАН

...тяжелое дыхание...

Затем МУЖСКОЙ ГОЛОС говорит параллельно с тяжелым дыханием:

МУЖСКОЙ ГОЛОС (за кадром)
Ты находишь меня садистом?

СМЕНА ПЛАНА:

ЧЕРНО-БЕЛЫЙ КРУПНЫЙ ПЛАН ДЕВУШКИ, лежащей на полу, она смотрит вверх.

Девушка только что подверглась бесчеловечному избиению, в стиле спагетти-вестерна. Ее лицо в крови, оно побито и изуродовано. Высококонтрастное Ч/Б изображение превращает красную кровь в кровь черного цвета.

Мужская рука, принадлежащая кому-то находящемуся за кадром, тому, чей голос мы слышали, ПОЯВЛЯЕТСЯ В КАДРЕ, держа белый носовой платок с вышитым на уголке именем “БИЛЛ”. Этим платком рука начинает аккуратно, заботливо вытирать кровь с лица девушки. Мужчина начинает свой монолог, а пока он говорит, нашим глазам постепенно – по мере того, как Мужчина убирает кровавые подтеки – открывается Ее красивое лицо. Но то, что невозможно убрать, это горящую, раскаленную добела ненависть в глазах девушки.

Ненависть по отношению к человеку, который стоит над ней, с именем “БИЛЛ” на платочке.

В былые времена, людей, которые истязали мир ради собственной выгоды, звали завоевателями. В наши дни, люди, которые истязают планету ради собственной мощи и во имя жадности называются коррупционерами. Среди всех коррупционеров мира, Билл стоял особняком. Несмотря на то, что он не щадит мир, внутри себя самого Билл чист.

ГОЛОС БИЛЛА (за кадром)
Держу пари, Крошка, сейчас я мог бы чайник
вскипятить на твоём личике, если бы захотел.

Он продолжает вытирать кровь с лица девушки.

ГОЛОС БИЛЛА (за кадром)
Кроме шуток, мне хочется верить, даже в
сложившейся ситуации, тебе известно достаточно,
чтобы согласиться – в моих действиях нет и следа

сализма... Ладно – возможно и есть, по отношению
ко всем этим клоунам – но никак не к тебе.

ВИД СВЕРХУ:

На мгновение мы смотрим на девушку с другого ракурса. Билл (спиной к нам) наклонился над ней. Четверо других людей – все как один в черных костюмах – стоят рядом (трое женщин, один мужчина). И еще, кажется четыре ТРУПА попали в кадр – каждый из них лежит в луже собственной крови. Так же нам становится ясно, что находимся мы в свадебной часовне. Правда, она щедро оформлена кровью и пулевыми отверстиями. И, в первую очередь, а может в последнюю – смотря с какой стороны наблюдать – мы видим, что девушка, которая лежит на полу, одета в белое свадебное платье. Она наша главная Героиня, с этого момента и далее мы будем называть ее НЕВЕСТОЙ.

ВОЗВР. К: КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ.

НЕВЕСТА валяется на полу. Ее милое личико, наконец, вытерто насухо.

ГОЛОС БИЛЛА (за кадром)

Сейчас, Крошка, право не до шуток – у меня пик
самоистязания.

Мы по-прежнему держим КРУПНЫЙ ПЛАН Невесты, сейчас она произнесет свою первую реплику. Она смотрит на человека, наклонившегося над ней, и говорит ему:

НЕВЕСТА

Билл, я беременна. Это твой ребенок.

После звука “о” в слове “ребенок”, мы слышим “БАХ”... и Невеста получает пулю в висок.

СМЕНА ПЛАНА:

На черном фоне – Вступительные титры:

“4-ый фильм

КВЕНТИНА ТРАНТИНО”

СМЕНА ПЛАНА:

Ч/Б КРУПНЫЙ ПЛАН: МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК в СМОКИНГЕ. Застреленный.

НЕВЕСТА говорит с нами, оставаясь при этом за кадром:

НЕВЕСТА (голос)

Это Тим, лучший друг Артура.

КРУПНЫЙ ПЛАН СИМПАТИЧНОЙ ДЕВУШКИ в вычурном розовом платье. В нем два пулевых отверстия.

НЕВЕСТА (голос)

Это его подружка – Жанин.

КРУПНЫЙ ПЛАН ПУХЛЕНЬКОЙ ДЕВУШКИ – застреленной – свадебный букет все еще зажат в ее руке.

НЕВЕСТА (голос)

Это моя подружка по работе – Эрика.

ПОЖИЛОЙ МУЖЧИНА В ЧЕРНОМ КОСТЮМЕ. Изрешечен пулями.

НЕВЕСТА (голос)

Это священник. Кажется, его звали Преподобный Хиллхаус.

МЕРТВАЯ ЖЕНЩИНА ПРЕКЛОННЫХ ЛЕТ, на ней старомодное платье в цветочек.

НЕВЕСТА (голос)

Это – его жена.

МЕРТВАЯ ЖЕНЩИНА ПРЕКЛОННЫХ ЛЕТ, распластавшаяся на органе.

НЕВЕСТА (голос)

Органистка. Не знаю ее по имени.

МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК В СМОКИНГЕ. У НЕГО НЕТ ЛИЦА.

НЕВЕСТА (голос)

Это Артур. Артур Плимптон. Имя на его водительском удостоверении гласит “Чарльз Артур Плимптон”, но, по некоторым причинам, он предпочитает представляться Артуром. Возможно потому, что возьми он имя Чарльз, люди звали бы его Чарли. Если это и есть та самая причина, по которой он выбрал Артура, то я его понимаю. Чарли – неплохое имя, но только он выглядит не как Чарли. У него на лице написано, что он – Артур. В этом, видимо, вам придется поверить мне на слово. И, раз уж речь зашла об именах – я вот-вот должна была стать миссис Чарльз Артур Плимптон.

И, наконец, Невеста.

НЕВЕСТА (голос)

А это... это я. Невеста.

Мы ПЕРЕНОСИМСЯ от Невесты в свадебном платье, которая смотрит на нас с пола поистине мертвыми глазами,

К

Невесте, также Ч/Б, также в свадебном платье, но ее плачевный вид, в котором она предстала в прошлой сцене – видимо, теперь он где-то далеко в прошлом, потому что сейчас она выглядит на миллион долларов. Даже на три миллиона.

ВНУТРИ – АВТОМОБИЛЬ (В ДВИЖЕНИИ) – НОЧЬ

Невеста за рулем Фольксвагена Кармэн Джиа, с откидной крышей. Ее длинные светлые волосы развеваются на ветру. Съемки проходят в спец. павильоне – на Заднем Плани ПРОИГРЫВАЮТСЯ КАДРЫ ПРОЦЕССА ДВИЖЕНИЯ.

НЕВЕСТА (голос)

Выгляжу безжизненно, так ведь? Что ж, я не умерла, удача мне улыбнулась, вот что я могу вам сообщить. Получилось так, что последняя пуля Билла вогнала

меня в кому.
В коме мне суждено было пролежать пять лет.
Потом я проснулась... И, сразу же бросилась, как
учит одна реклама, “рвать и метать”.
Я рвала и метала, жаждала и находила кровь.
В общей сложности, до сегодняшнего дня, я убила
33 человека. Остался всего лишь один.
Последний. Тот, к кому я еду прямо сейчас.
Всего один поворот. А когда я достигну пункта
назначения... там-то я и собираюсь Убить Билла.

НАЗВАНИЕ и НАЧАЛЬНЫЕ ТИТРЫ

Пока душещипательная баллада, в женском исполнении, играет в качестве саундтрека, мы смотрим начальные титры к киноленте “Убить Билла”. Они появляются и исчезают на фоне Невесты в свадебном платье, движущейся к кульминационному моменту фильма.

Титры заканчиваются как раз тогда, когда Невеста подъезжает к дому Билла.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются ТИТРЫ:

Глава первая

“Двое?”

СМЕНА ПЛАНА:

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ПОБЕДНО СИЯЮЩИХ ГЛАЗ НЕВЕСТЫ

СМЕНА ПЛАНА НА РАЗ... ДВА... ТРИ...

КРУПНЫЙ ПЛАН ПОБЕДНО СИЯЮЩИХ ГЛАЗ НЕВЕСТЫ. Теперь она сидит в кабине пикапа 4х4. Взгляд девушки на чем-то сосредоточен.

ГЛАЗАМИ НЕВЕСТЫ:

Очень уютный домик на три спальни в богатом пригороде Пасадены, Калифорния. Фиолетовый Додж Неон припаркован у дороги. Передний дворик. На траве разбросано несколько игрушек, там же находятся трехколесный велосипед и карусель. Со стороны шоссе, перед лужайкой – почтовый ящик с фамилией “Белл”. Мы слышим, мелодию колокольчиков фургончика с мороженым, хотя и не видим его самого.

В нижней части экрана ПОЯВЛЯЕТСЯ СУБТИТР:

“Жилой квартал Пасадены, штат Калифорния”

Мы слышим, как дверь машины Открывается и Закрывается... ЗАТЕМ... Невеста входит в кадр, и направляется к парадному входу.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: Палец девушки нажимает на кнопку дверного звонка.

СНАРУЖИ – ЖИЛОЙ КВАРТАЛ ПАСАДЕНА – ДЕНЬ

Дверь открывается, и привлекательная чернокожая ДОМОХОЗЯЙКА, одного с Невестой возраста, появляется в дверном проеме. Выражение лица Домохозяйки, дает нам понять, что она сразу же признала блондинку, стоящую

на пороге.

Невеста на крыльце; мы совершаем быстрый (в стиле Братьев Шоу) наезд на ее глаза.

РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ КАДР – СЦЕНКА из СПАГЕТТИ-ВЕСТЕРНА: (Означает, что наша главная Героиня что-то вспоминает. В такие моменты на изображение накладывается оранжевый видеофильтр.) Мы вернулись в свадебную часовню. Невесту избивают четверо в черных костюмах. Чернокожая женщина КУЛАКОМ БЬЕТ НЕВЕСТУ в лицо... Мы видим, что это та самая домохозяйка, только пятью годами ранее.

НЕВЕСТА НА КРЫЛЬЦЕ. Мы резко отъезжаем от глаз до КРУПНОГО ПЛАНА самой Невесты.

МУЗ. ТЕМА “ОТМЩЕНИЕ” ГРОМКО ИГРАЕТ в качестве САУНДТРЕКА.

(Всякий раз, когда мы услышим эту тему в фильме, то будем понимать, что следующим действием Невесты станет нападение на того, кто будет находиться перед ней.)

Пока играет “Отмщение”, в такт мелодии, на лбу Невесты пульсирует Вена.

Когда композиция заканчивается, Невеста НАПАДАЕТ на Домохозяйку.

ВНУТРИ – МИЛЕНЬКИЙ ДОМИК – ДЕНЬ

Две женщины ПРОЛЕТАЮТ до самой середины гостиной, РАЗБИВ кофейный столик, который стоял перед диваном.

Две дикие кошки, не отпуская друг друга, БОРЮТСЯ на диване, царапаясь и кусаясь, затем скатываются на роскошный ковер.

ДОМОХОЗЯЙКА, УДАРИВ Невесту НОГОЙ, отталкивает блондинку от себя.

Невеста падает на телефонный столик, на котором помимо соответствующего аппарата, также находятся телефонная записная книжка и какие-то письма.

Домохозяйка уже почти поднялась на ноги, но Невеста ПРЫГАЕТ на нее сзади. Невеста сбивает Домохозяйку на пол, увлекая их обеих в...

Книжный шкаф, (декоративные элементы из стали, закаленное стекло), на его полках расставлены: семейные фотографии, сувенирные игрушки, предметы Африканской культуры, а также набор тарелок ручной росписи, с изображениями чернокожих солдат на службе в Американской армии. Этот достаточно самобытный сервиз начинается с тарелки, на которой изображен Крипис Аткинс, участвующий в революции; далее – негритянский отряд во времена гражданской войны; солдаты Буффало, сражающиеся с индусами; отряд Джимми Кроуа в первой мировой; цветные отряды отличившиеся во второй мировой войне, в Корее, во Вьетнаме; и, наконец, тарелка с Колином Пауэллом... Невеста и Домохозяйка РАЗБИВАЮТ все перечисленное, в том числе и полный комплект тарелок.

Соперницы приземляются на пол. Их буквально засыпает битым стеклом, но женщины не выпускают друг друга из объятий, каждая старается уложить другую на лопатки... Затем Домохозяйка своей ГОЛОВОЙ УДАРИЕТ Невесту по носу.

ДОМОХОЗЯЙКА оставляет Невесту, бежит на кухню, там открывает ящик со столовыми приборами и достает из него ОХРЕНЕТЬ КАКОЙ ЗДОРОВЫЙ МЯСНИЦКИЙ НОЖ.

НЕВЕСТА поднимается с пола, и, из ножен прикрепленных к ее поясу, ВЫНИМАЕТ НОЖ, известный как СОГ. (СОГ – длинный, обоюдоострый нож, по остроте схож с лезвием бритвы. Использовался моряками Военно-морского флота в качестве средства уничтожения людей.)

Невеста “с нетерпением” ожидает появления соперницы, и та не заставляет себя долго ждать. Домохозяйка, с тесаком наизготове, входит в изрядно потрепанную гостиную.

Обе женщины медленно, и очень осторожно надвигаются друг на друга, у каждой – по ножу, и каждая знает, как его нужно использовать, каждая ожидает ошибки от соперницы, чтобы, воспользовавшись моментом, всадить свой нож глубже в тело противницы.

Кровь и пот на лицах женщин, сосредоточено ожидающих начала следующего раунда смертельной битвы...

...Вдруг, задняя дверь кухни распаивается, и ЧЕТЫРЕХЛЕТНЯЯ ДЕВОЧКА, держа в руках коробку для завтраков, заходит внутрь.

ЧЕТЫРЕХЛЕТНЯЯ ДЕВОЧКА

Мамочка, я уже дома!

Две тигрицы, взгляд каждой из которых отражает только лишь боевую концентрацию, одновременно отвлекаются на голос четырехлетнего ребенка.

Домохозяйка вопросительно смотрит в глаза Невесте.

Невеста, кажется, откликается: “Ладно”.

Домохозяйка прячет тесак за спину, Невеста поступает также, а Четырехлетняя Девочка заглядывает в совсем недавно уничтоженную гостиную комнату.

Домохозяйка заговаривает с девочкой ласковым, материнским голосом.

ДОМОХОЗЯЙКА

Привет, малышка, как там в школе?

Девочка изумлена беспорядком, как впрочем, и внешним видом своей матери, которая выглядит так, будто только что побывала в большой переделке.

ДЕВОЧКА

Мамочка, что случилось с тобой и с комнатой?

ДОМОХОЗЯЙКА

Ой, твой ни на что не годный песик, пробрался в гостиную и стал безобразничать – вот что случилось.

ДЕВОЧКА

Это натворил Барни?

Произнеся это с самой малой долей скептицизма, девочка пробует пройти в гостиную.

ДОМОХОЗЯЙКА

Нет, детка, тебе сюда нельзя, тут стекло на полу, повсюду. Ты можешь пораниться.

Девочка замечает в гостиной светловолосую незнакомку. Блондинка, также как и мать ребенка, выглядит сильно помятой.

Невеста приветливо улыбается смущенной Девочке.

ДОМОХОЗЯЙКА

Это мамочкина старая знакомая, я давно с нею не виделась.

НЕВЕСТА

Здравствуй, сладенькая. Я –
(БИИП),
а как тебя зовут?

* Всякий раз, когда кто-либо произносит настоящее имя Невесты, оно заменяется “ПИЩАЛКОЙ”. Как сейчас. Так будет, пока я не захочу, раскрыть его.
*

Застеснявшись, маленькая девочка не отвечает ничего, просто смотрит на незнакомку.

ДОМОХОЗЯЙКА

Ее зовут Никки.

НЕВЕСТА

Никки. Какое чудесное имя для такой чудесной девочки. Сколько тебе лет, Никки?

Никки по-прежнему молчит, и только смотрит.

ДОМОХОЗЯЙКА

Никки, (БИИП) задала тебе вопрос.

НИККИ (Невесте)

Мне четыре.

НЕВЕСТА

Четыре годика значит. А знаешь, у меня тоже когда-то была маленькая девочка. Сейчас ей бы исполнилось пять. Может, вы могли бы с ней подружиться, вместе играть.

ДОМОХОЗЯЙКА

Малышка, нам с (БИИП) есть, о чем поговорить. Это взрослый разговор. Ступай к себе в комнату, оставь меня с ней наедине. Я скажу, когда тебе можно будет выйти.

Ребенок не двигается с места, вынуждая маму повторить просьбу.

ДОМОХОЗЯЙКА

(щелкнув пальцами)

Никки – в свою комнату – сейчас же.

Девочка медленно удаляется – исчезает за дверь своей спальни.

Женщины поворачиваются лицом друг к другу: маскарад, равно как и бой, закончены.

ДОМОХОЗЯЙКА

Хочешь кофе?

НЕВЕСТА

Да, пожалуй.

Обе женщины уходят на кухню. Невеста убирает Сог в ножны, а Домохозяйка кладет свой мясницкий тесак назад в ящик стола.

Невеста присаживается за кухонный стол. Тем временем Домохозяйка наливает им обеим кофе.

ДОМОХОЗЯЙКА

Сливки или сахар?

НЕВЕСТА

И то и другое, пожалуйста.

Пока Домохозяйка готовит кофе, мы слышим ГОЛОС Невесты ПОВЕРХ СЦЕНЫ:

НЕВЕСТА (голос)

Это домохозяйка из Пасадены, ее зовут Джин Белл. Ее муж – доктор Лоренс Белл. Но, когда меня с ней познакомили, пять лет назад, она представилась ВЕРНИТОЙ ГРИН. Ее позывной был “КОБРА”... А мой – ЧЕРНАЯ МАМБА.

Два мастера боевых искусств сидят за одним кухонным столом, пьют кофе из кофейных кружек.

НЕВЕСТА

Ты ожидала меня?

ВЕРНИТА

И да, и нет. Билл предупредил меня, как только ты очнулась. А потом еще раз, немного позже, когда ты появилась в Японии.

(пауза)

Полагаю, теперь уже поздно извиняться, а?

НЕВЕСТА

Твое предположение верно.

ВЕРНИТА

Даже если извинения искренние?

НЕВЕСТА

Ой. Я весьма рада услышать твои извинения. Спусти столько лет.

Вернита гневно, но негромко говорит Невесте, сидящей напротив:

ВЕРНИТА

Послушай, сука, я должна быть уверена, что ты не затеешь какую-нибудь пакость против моего ребенка!

НЕВЕСТА

Расслабься. Я не собираюсь убивать тебя на глазах дочери.

ВЕРНИТА

Звучит убедительно. А Билл уверял меня, что ты способна зайти гораздо дальше.

НЕВЕСТА

Что ж, это демонстрирует полное невежество Билла в тех вопросах, в которых речь заходит обо мне, о моих мыслях, о том, на что я могла бы пойти. С его слов, милосердие, сострадание, всепрощение – вот в чем я испытываю недостаток.

Делает театральную паузу.

НЕВЕСТА

С тобой я подожду, пока. Но долго ждать не собираюсь. Ты можешь выбрать время и место нашей следующей встречи. Пусть она состоится подальше от Никки, насколько возможно. Я могла бы просто НАПАСТЬ на тебя, но этого я не сделаю – я заслуживаю уважения, поверь. Именно поэтому, вместо НАПАДЕНИЯ, я выбираю ДУЭЛЬ. И, как две настоящие гадюки, мы будем соблюдать змеиные правила чести. Один на один, никакой помощи – никаких роялей в кустах, никакого левого оружия – каждая использует только одно, свое любимое. Помимо него – только свои личные навыки, свое тело.

Вернита обращается к Невесте по имени:

ВЕРНИТА

(БИИП)

НЕВЕСТА

...Я не разрешала тебе говорить. Если тебя не будет на месте дуэли, или если нарушишь ее правила, я всажу тебе разрывную пулю в череп, в затылок, если хочешь, из окна здания напротив школы, где учится твоя Никки. Ну а вот теперь, не стесняйся – поделись наболевшим.

ВЕРНИТА

Знаешь... Понимаю, я тебя поимела. Я серьезно отымела тебя. Бог видит, я не хотела, но так случилось.

Блондинка слушает с каменным лицом.

ВЕРНИТА

Если бы я была в силах вернуться в строй. Но я не могу. И все что хочу сказать тебе – я теперь другой человек.

НЕВЕСТА

Не волнует.

ВЕРНИТА

Пусть так. Зная, я не заслужила милосердия или прощения. Но, я молю за нас двоих – от моего имени и от имени моей дочери.

НЕВЕСТА

...Тварь, можешь не продолжать.

Первое слово Невесты резко обрывает Верниту, произведя эффект пощечины, (зал должен ощутить то же самое).

НЕВЕСТА

(наклоняется к Верните)

Только оттого, что я не имею никакого желания убивать тебя на глазах твоей дочери, это не значит, что девочка вдохновила меня на симпатию к ее мамаше. У нас с тобой есть незаконченное дело. И тебе не сыскать ни одного такого чертового долбаного обстоятельства на всей Земле – включая мое возможное поражение в дуэли – – которое было бы способно изменить мои намерения.

ВЕРНИТА

У тебя есть полное право желать расквитаться...

НЕВЕСТА

...Вот тут ты ошибаешься, Вернита. Я не хочу расквитаться. Баш на баш – это не про нас. Я должна была бы убить тебя, сходить в комнату Никки – прикончить ее, потом дожждаться твоего старика – доктора Белла, пока он придет домой, а тогда порешить и его. Вот что называется “расквитаться”. Нет, моя нерожденная дочь получит только лишь удовлетворение, когда ты падешь замертво от рук ее матери.

Вернита поняла – что бы она ни сказала, кровь прольется в любом случае.

ВЕРНИТА

Когда мы схлестнемся?

НЕВЕСТА

Все зависит от... А когда тебе приятней умереть? Завтра? Послезавтра? До послезавтра я еще потерплю.

ВЕРНИТА

Как насчет сегодняшней ночи, мразь?

НЕВЕСТА

Великолепно. Где?

ВЕРНИТА

Бейсбольное поле, где наша местная лига проводит свои игры – примерно с милю отсюда. Мы встретимся там в половине третьего ночи, одетые во все черное, волосы свои спрячь в черный

чулочек. Мы устроим бой на ножах.
На поле нас никто не побеспокоит. Мне нужно
приготовить кашу для Никки.

Во время дальнейшего разговора, Вернита достает миску для каши и ставит ее на кухонный прилавок.

НЕВЕСТА

Билл хвалился, что не встречал ни одну леди,
которая бы так мастерски владела холодным
оружием, как владеешь им ты.

Вернита отходит к другому столу, и достает из него пачку сахара: "Бух".

ВЕРНИТА

Иди ты, стерва, я же знаю, что он этого не ценил. Так
что поцелуй мою чертову задницу, Черная мамба.
(бормочет себе под нос)
Черная мамба... я должна была зваться гребаной
Черной мамбой.

Женщины продолжают разговор, Вернита залезает рукой в пачку каши.

НЕВЕСТА

Любимое оружие? Ты что же хочешь махать своим
мясницким тесаком – с ним я справлюсь запросто.

ВЕРНИТА

Как смешно.

Вернита, не вынимая руку, СТРЕЛЯЕТ из ПИСТОЛЕТА в Невесту. Пистолет находился в пачке каши...

...Пуля вырывается наружу, пробив картонную упаковку, и ПОПАДАЕТ в кофейную кружку, которая стоит на столе, перед Невестой. КРУЖКЕ НЕ ЖИТЬ.

Невеста БРОСАЕТСЯ НА ПОЛ...

Вернита вынимает пистолет из пачки и СТРЕЛЯЕТ еще раз...

...Пуля УХОДИТ В ПОЛ...

...Невеста прячется под кухонный стол, затем спиной, ПРИПОДНИМАЕТ СТОЛ, ТАРАНИТ ИМ Верниту, прижимает негритянку столом к кухонному прилавку.

Пока правая рука поддерживает стол, левой Невеста тянется к Согу. Ее пальцы хватают нож, вынимают его из ножен и ВСАЖИВАЮТ КЛИНОК В КРЫШКУ СТОЛА, по самую рукоятку – лезвие Сога погружается в живот Верниты.

Стол опускается на ножки, вместе с умирающей домохозяйкой, приколотой к его крышке. Взгляды соперниц встречаются.

ВЕРНИТА

Прости за рояль в кустах. Прошу, не...

НЕВЕСТА

...Делать с твоей дочерью, того, что ты сотворила с
моей...

(берет ее за руку)

...не буду.

Вернита умирает.

Невеста вытаскивает Сог из тела Домохозяйки, и, внезапно подняв глаза, замечает малышку Никки, стоящую в дверях своей комнаты. Девочка видит свою мертвую маму, лежащую в луже крови. И видит блондинку, находящуюся возле матери, с окровавленным ножом в руке. Но, что довольно странно, Никки не плачет. Маленькая девочка не сводит глаз с большой девочки, и тут вдруг ловит ее взгляд.

Во время разговора с девочкой, Невеста достает белый платочек с именем "БИЛЛ", уже и без того перепачканный засохшей кровью. Этим платком блондинка вытирает кровь Верниты со своего ножа.

НЕВЕСТА

В мои планы не входило совершать ЭТО в твоём присутствии. За то, что так получилось – – извини. Но, поверь моему честному слову, твоя мама такое заслужила. Когда ты подрастешь, если случившееся будет продолжать терзать тебя – – я к твоим услугам.

И, после высказанных извинения, утверждения, и приглашения, Невеста выходит через кухню на улицу, оставляя маленькую девочку наедине с ее горем.

СНАРУЖИ – ДОМ ВЕРНИТЫ – ДЕНЬ

Невеста направляется к своей машине, припаркованной у дороги. По пути она еще раз оглядывается на игрушки, разбросанные по лужайке.

Невеста забирается в свой большой желтый грузовик-пикап, на двери которого сутенерским шрифтом написано "Кискин дом". Девушка достает записную книжку и отыскивает страницу с заголовком:

СПИСОК ПЯТЕРЫХ СМЕРТНИКОВ

На ней красными чернилами написан список из пяти имен, пронумерованный по порядку.

Первое имя зачеркнуто черным фломастером.

Вторая позиция в этом списке:

ВЕРНИТА ГРИН

КОБРА

Невеста, взяв в руку маркер черного цвета, зачеркивает второй пункт. Затем девушка заводит мотор и отъезжает от дома Вениты.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются ТИТРЫ:

Глава вторая

"Коматозная Невеста"

ИЗОБРАЖЕНИЕ ПРОЯВЛЯЕТСЯ.

КРУПНЫЙ ПЛАН Невесты в коме. Она лежит на больничной койке. Широко открытые немигающие слепые глаза. Они смотрят, но не видят ничего. Невеста в самом начале своего коматозного путешествия.

Появляется СУБТИТР:

“Пятью годами четырьмя месяцами ранее в Эль Пасо, штат Техас”

Несмотря на то, что нам демонстрируют лишь **КРУПНЫЙ ПЛАН** Невесты, несколько вещей мы понять в состоянии: первое – она в больничной палате; второе – она там одна; третье – сейчас ночь; и четвертое – на улице невероятный **ЛИВЕНЬ**.

СНАРУЖИ – ЦЕНТРАЛЬНАЯ БОЛЬНИЦА ЭЛЬ ПАСО – НОЧЬ

Дождь льет как из ведра. Мы перед парадным входом больницы...

НЕОЖИДАННО...

Колесо Альфа-Ромео вкатывается в **КАДР**, где и останавливается.

Дверца автомобиля открывается, и пара желтых галош ступает на сырой асфальт.

ВИД СВЕРХУ: Раскрывается красный зонтик.

КРУПНЫЙ ПЛАН желтого капюшона – вид сзади – накинутого на чью-то голову. Над ним – раскрытый красный зонтик. Зонтик принимает основной удар водной стихии на себя: вода каскадами скатывается с него на землю.

Фигура в желтом капюшоне и с красным зонтом (как нам кажется, это женщина) направляется к входу в больницу.

ЭКРАН ВЕРТИКАЛЬНО ДЕЛИТСЯ НА ДВЕ РАВНЫЕ ЧАСТИ

СЛЕВА ДРУГ ДРУГА СМЕНЯЮТ ПЛАНЫ:

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН немигающих глаз Невесты.

СРЕДНИЙ ПЛАН Невесты в палате.

КРУПНЫЙ ПЛАН Невесты в койке.

СПРАВА:

КРУПНЫЙ ПЛАН желтого капюшона, вид сзади – на подступах к больнице.

КРУПНЫЙ ПЛАН желтых галош шагающих по мокрому асфальту, наступающих в лужи.

КРУПНЫЙ ПЛАН электродверей больницы – **ВУУХ – ОТКРЫЛИСЬ**. Мы следуем за девушкой в плаще. Она проходит от входных дверей далее – вглубь холла, заходит в комнату для девочек.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: СТРОЙНАЯ БОСАЯ НОГА ДЕВУШКИ. На ногу натягивают новенький белый чулок.

(Этот план сочетается с **ОЧЕНЬ КРУПНЫМ ПЛАН**ОМ НЕВЕСТЫ в коме – на **ЛЕВОЙ ПОЛОВИНЕ ЭКРАНА**.)

ВСТАВКА: СТРОЙНЫЕ НОГИ ПРОПАДАЮТ ПОД БЕЛОЙ УНИФОРМОЙ МЕДСЕСТРЫ.

ВСТАВКА: ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ НА СПИНЕ – застегивается.

ВСТАВКА: НОГИ СТУПАЮТ В ОРТОПЕДИЧЕСКУЮ ОБУВЬ.

ВСТАВКА: ИГЛА ШПРИЦА – В ПУЗЫРЬКЕ. Шприц наполняется жидкостью.

В НИЖНЕЙ ЧАСТИ ПРАВОЙ ПОЛОВИНЫ ЭКРАНА ПОЯВЛЯЕТСЯ ТЕКСТ, НАПИСАННЫЙ ОТ РУКИ:

СМЕРТЕЛЬНЫЙ КОКТЕЙЛЬ по эксклюзивному рецепту Билла.
Он назвал его “Прощай навсегда”.

ВСТАВКА: ШПРИЦ КЛАДУТ НА ПОДНОС.

ВСТАВКА: БЕЛАЯ ШАПОЧКА ОПУСКАЕТСЯ НА МАКУШКУ девушки с роскошными белыми волосами.

_ЧАСТЬ ЭКРАНА С МЕДСЕСТРОЙ ВЫТЕСНЯЕТ ДРУГУЮ ПОЛОВИНУ

ЭКРАН ВНОВЬ СТАНОВИТСЯ ЕДИНЫМ ЦЕЛЫМ

ВНУТРИ – БОЛЬНИЧНЫЙ КОРИДОР – НОЧЬ

Дверь с табличкой “леди” открывается, и сногшибательная шестифутовая блондинка в белой униформе медсестры, с бинтовой заплатой на левом глазу, выходит в холл, неся перед собой поднос со шприцем, наполненным коктейлем “прощай навсегда”. Медсестра продолжает идти по коридору, пока не достигает палаты со Спящей Невестой.

БЛОНДИНКА-МЕДСЕСТРА награждается СУБТИТРОМ:

“ЭЛЛИ ДРАЙВЕР – Член ТЕРРОРИСТИЧЕСКОГО ОТРЯДА “СМЕРТОНОСНАЯ ГАДЮКА”

Позывной: КАЛИФОРНИЙСКАЯ ГОРНАЯ ЗМЕЯ”

ВНУТРИ – БОЛЬНИЧНАЯ ПАЛАТА НЕВЕСТЫ – НОЧЬ

Невеста, одна в своей постели, одна в палате, одна в коме.

Элли Драйвер открывает дверь палаты и ступает внутрь. Женщина-убийца приближается к женщине-в-коме.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ГЛАЗ ЭЛЛИ ДРАЙВЕР – ЗДОРОВОГО и ГЛАЗА С ЗАПЛАТКОЙ.

Они (он) смотрят на жертву, на цель, на соперницу, на вражескую единицу.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ГЛАЗ НЕВЕСТЫ: широко раскрыты – пристальный, но астрально пустой взгляд.

Элли останавливается у кровати Невесты:

ЭЛЛИ

Никогда ты мне не нравилась. По правде говоря, я презираю тебя. То есть, это не значит “не уважаю”. Ты была профессионалом в своей области. Но сейчас, как профессионал, ты переживаешь худшие

времена. Для таких как мы, смерть во сне – роскошь. Такая возможность предоставляется редко. Это мой тебе подарок.

Элли берет шприц с подноса, и в это время...

Ее мобильный ЗВОНИТ.

Она проклинаят себя – на другом конце может быть только один человек... Элли решает ответить.

ЭЛЛИ

(вполголоса)

Здравствуй, Билл.

(пауза; вполголоса)

Так точно.

(пауза; вполголоса)

В коме.

(пауза; вполголоса)

Сейчас я стою прямо перед ней.

(пауза; достаточно громко)

Что?!

Женщина-убийца отворачивается от “взгляда” Невесты; меряет шагами палату во время телефонного разговора.

ЭЛЛИ

Ты, на хрен, на меня не шшшикай! Если ты думаешь, что весь этот путь до Техаса...

В такой ливень хозяин собаку не выгонит...

Всего-то порешить спящую красавицу в ее ложе...

Ты ЕЩЕ подумай, может, что другое в голову придет...

(пауза, затем по-настоящему громко)

Ты ей ни черта не должен!!!

(еще раз, только тише)

Ты ей ни черта не должен.

(пауза)

Господи, да пошли ты эту суку!

(пауза)

Ах, тебе не хочется, я права? А помнишь вот это, Билл – никогда не оставляй работу завершенной наполовину. Сейчас даже и не верится, что это были твои слова.

Элли молчит, слушая продолжительную речь от Билла на другом конце линии. Нам его не слышно. Но по лицу Элли, можно сказать, что Билл убедил ее. Через некоторое время, она отвечает:

ЭЛЛИ

Думаю да.

(пауза)

Нет, даже не думаю – я знаю.

(пауза)

Так точно.

(пауза)

И я тебя люблю, пока-пока.

Женщина-убийца убирает мобильный и вновь опускает глаза – вглядывается в лицо Невесты. При том, что лицо пациентки не выражает ровным счетом ничего, кажется, на нем проглядывается едва заметная ухмылка.

ЭЛЛИ

Ты считаешь это забавным, да? Добрый совет тебе, пустышка: ни за что не просыпайся.

Элли наклоняется к лицу Невесты.

ЭЛЛИ

Понимаешь, теперь я выгляжу куда лучше тебя, ты уже не милашка. Вот так. Венера, конечно, для тебя расстаралась, когда-то, но... Видишь ли, сейчас я гляжу на твою физиономию вблизи – видок у тебя специфический. Ты теперь со здоровенной картошкой вместо носа, она вовсе не гармонирует с твоим лицом, а глаза твои – они разного размера. И, посмотри на эту кожу... Цвет твоего лица не идет ни в какое сравнение с моим...

Неожиданно, организм Невесты прибегает к одному из моторных рефлексов – Невеста ПЛЮЕТ в лицо Элли.

Элли отпрыгивает. Затем, вытирает слюну со щеки, и снова устремляет взгляд вниз – на коматозную Невесту.

ЭЛЛИ

Ну а вот это ты зря.

Она хватается Невесту за грудки...

...поднимает ее до сидячего положения...

...и с силой БЬЕТ Невесту КУЛАКОМ в лицо три раза.

ЭЛЛИ

Даже если ты вытащишь свой зад из этой проклятой постели раньше, чем сдохнешь, тогда я тебя лично дерном покрою, сука!

ВНУТРИ – БОЛЬНИЧНЫЙ КОРИДОР – НОЧЬ

Раздраженная Элли Драйвер в униформе медсестры, быстро удаляется по коридору. Она проходит мимо ДОКТОРА, ОТЧАЯННО БОРЮЩЕГОСЯ ЗА ЖИЗНЬ ИСТЕКАЮЩЕГО КРОВЬЮ ПАЦИЕНТА. Бедняга-пациент лежит на носилках без чувств.

ДОКТОР (кричит)

Сестра, сюда, скорее, мы его теряем!

Элли даже не оглядывается.

ЭЛЛИ

Забей... Я ушла.

Она выходит из КАДРА.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются ТИТРЫ:

“Пять лет спустя”

СМЕНА ПЛАНА:

ВНУТРИ – БОЛЬНИЧНАЯ ПАЛАТА НЕВЕСТЫ – НОЧЬ

КАМЕРА находится над потолком, в углу комнаты, смотрит вниз на коматозную Невесту, которая бездвижно лежит на кровати.

МЫ СЛЫШИМ ЖУЖЖАНИЕ КОМАРА, он исполняет фигуры высшего пилотажа в воздухе, подыскивая себе обед.

ЖУЖЖАНИЕ прекращается...

МАКРО КРУПНЫЙ ПЛАН: Комар сидит на предплечье Невесты. Жало входит в плоть. Нам наглядно демонстрируют, как кровь перекачивается по носику кровопийцы.

КРУПНЫЙ ПЛАН РЫЛЬЦА КОМАРА – насекомое пьет кровь.

МАКРО КРУПНЫЙ ПЛАН КОМАРА на ПРЕДПЛЕЧЬЕ: Комар пьет кровь... Вдруг в КАДРЕ появляется ладонь Невесты и РАСШИБАЕТ насекомое в лепешку. Щелбаном, Невеста избавляется от трупа кровососа.

КРУПНЫЙ ПЛАН Невесты – ее широко раскрытых глаз, которые пять лет смотрели в одну точку – веки наконец-то... медленно... мягко... смыкаются.

ЧПОК

Глаза РЕЗКО ОТКРЫВАЮТСЯ.

НЕВЕСТА САДИТСЯ НА КРОВАТИ. У нее нет никаких соображений по поводу того, где она, на фиг, находится. МЫ СОВЕРШАЕМ БЫСТРЫЙ (БРАТЯ ШОУ) НАЕЗД ДО КРУПНОГО ПЛАНА ЕЕ ЛИЦА.

МОМЕНТАЛЬНАЯ СМЕНА ПЛАНА НА РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ КАДР СЦЕНКИ из СПАГЕТТИ-ВЕСТЕРНА – назад в свадебную часовню. Дуло пистолета направленное нам в лицо.

ИЗ СТВОЛА НА НАС ВЫЛЕТАЕТ ВЗРЫВ – БАХ!

МОМЕНТАЛЬНАЯ СМЕНА ПЛАНА НАЗАД, К НЕВЕСТЕ, СИДЯЩЕЙ НА БОЛЬНИЧНОЙ КОЙКЕ. “БАХ” все еще звенит в ушах. Девушка издает пронзительный КРИК БОЛИ, и ее рука заслоняет лицо, как будто в Невесту стреляют сейчас.

Пальцы нащупывают металлическую вставку в черепе, на том месте, где по идее должно быть пулевое отверстие. Девушка стучит по вставке костяшками пальцев... пластина отзывается... ТИНК... ТИНК.

Неожиданно Невеста произносит вслух:

НЕВЕСТА

Мой ребенок.

Руки опускаются на живот: он оказывается не раздутым, а плоским. Невеста не понимает в чем дело. Она приподнимает больничное платье и видит ЗУБЧАТЫЙ ШРАМ, проходящий по всей брюшной полости. Кончиками пальцев Невеста прощупывает его сверху вниз.

Невеста смотрит на ладонь, считая линии.

МАКРО КРУПНЫЙ ПЛАН ЛИНИЙ НА ЕЕ ЛАДОНИ – напоминают карту дорог.

Потрясенная, она перестает считать:

НЕВЕСТА

(сама себе)

Пять лет.

Пересчитывает еще раз.

НЕВЕСТА (утвердительно)

Пять лет.

Глаза Невесты наливается слезами – девушка осознала, что ее ребенка больше нет.

КОГДА ВНЕЗАПНО...

Она слышит ШАГИ БОТИНОК БИЛЛА, ОН НАПРАВЛЯЕТСЯ В ЕЕ ПАЛАТУ...

МЫ ВИДИМ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКИЙ ЭКВИВАЛЕНТ БАЛЛОНА С МЫСЛЯМИ ГЕРОЯ у Невесты над головой – КАК В КОМИКСАХ. ВНУТРИ БАЛЛОНА НАХОДЯТСЯ БОТИНКИ БИЛЛА, вышагивающие по деревянному полу свадебной часовни.

ВНУТРИ – БОЛЬНИЧНЫЙ КОРИДОР (ЭТАЖ НЕВЕСТЫ) – НОЧЬ

Мы видим СТАЦИОНАРНОГО САНИТАРА в ярко-красных с белым “Rebook”-ах. Его кроссовки мягко ступают по гладкой поверхности пола больницы. Звук шагов санитара в корне отличается от стука ботинок Билла.

ЭКРАН ДЕЛИТСЯ НА ДВЕ РАВНЫЕ ЧАСТИ_

НЕВЕСТА прислушивается к шагам САНИТАРА – они приближаются. МЫ СЛЫШИМ, как в госпитале отдаются ЗВОНКИЕ ШАГИ параллельно с БЕСШУМНОЙ ПОСТУПЬЮ Санитара.

КАМЕРА ПЕРЕМЕЩАЕТСЯ ВВЕРХ – к лицу Санитара, он показывает дорогу двум ДАЛЬНОБОЙЩИКАМ. Невеста СЛЫШИТ, как САНИТАР ГОВОРИТ параллельно с ГОЛОСОМ БИЛЛА:

ГОЛОС БИЛЛА САНИТАР (одноврем.)

Она здесь. Она здесь.

_ЧАСТЬ ЭКРАНА С НЕВЕСТОЙ ВЫТЕСНЯЕТ ДРУГУЮ ПОЛОВИНУ ЭКРАН ВНОВЬ СТАНОВИТСЯ ЕДИНЫМ ЦЕЛЫМ

Невеста решает, что целесообразнее всего притвориться коматозной. Она падает на постель, и тут же трое мужчин входят в палату. Они видят то, что и ожидали увидеть – Невесту лежащую в коме на своей койке.

Девушка симулирует и фирменный коматозный взгляд. Не зная, что она находится в сознании, и все видит перед собой, понять это самостоятельно чрезвычайно сложно.

Невеста разглядывает Дальнобойщиков – и понимает, что это люди случайные, но в Санитаре она, почему-то, видит Билла; когда Санитар говорит, ей слышится Билл. МЫ же, в отличие от Невесты, НИКОГДА НЕ ВИДИМ ЛИЦА БИЛЛА.

Санитар сдергивает с Невесты одеяло, и задирает ее больничное платье так, чтобы выставить напоказ белокурое влагалище девушки. Он исполняет “ТА-ДА” – что-то вроде презентации ее гениталий.

САНИТАР

Ну, разве это не самая очаровательная миниатюрная блондинистая щелочка, какую вы когда-либо видели? Или, вернее, разве это не самая очаровательная миниатюрная блондинистая щелочка, КАКУЮ-ВЫ-КАДА-ЛИБА-ЗЫРИЛИ?

Дальнобойщик #2 (Джеральд) готов согласиться с Санитаром, но Дальнобойщик #1 (Уоррен) – возражает:

УОРРЕН

Видали и познатней.

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ – ЕЕ ШИРОКО РАСКРЫТЫХ ГЛАЗ. Девушка не может поверить, что ее бесстыдно изучают в такой вот манере. Выражение досады проступает на старающемся-быть-невыразительным лице: “Встречала я еб*рей и почище вас, толстозадые” – как бы говорит оно.

САНИТАР

Ага, в кино – только что. Но что мне чертовски хорошо известно, так это то, что перед вами лучшая щелочка из тех, до которых можно дотронуться не сходя с этого самого места. Цена – семьдесят пять долларов с носа одного спаривающегося джентльмена. Ну и, “тряхнем стариной”, или как?

Дальнобойщики платят по таксе.

Санитар пересчитывает деньги Водителей и одновременно ознакамливает их с правилами:

САНИТАР

Правила такие: Первое – не бить ее. Медсестра зайдет завтра, и, если она увидит синяки, или зубов не досчитается – пиши пропало. Поэтому, не шлепать по булкам ни в коем случае. И, кстати говоря, эта крошка может сплунуть – это такой моторный рефлекс, но, плюет-не плюет – не колотить. Ну как, мы решительно все уяснили по поводу первого правила?

ОБА ДАЛЬНОБОЙЩИКА

Да.

САНИТАР

Тогда правило второе: В рот не совать, на рожу не брызгать – если проще, не покидать установленной зоны ни под каким видом. Но, не считая этого, всееееее пууучкоооом. У нее внутри кой-чего сломалось, насовсем, так что не тушуйтесь – кончайте прямо в нее, как душе угодно. Только потише тут – постарайтесь ничего здесь не разбить, а я вернусь в двенадцать.

Отвернувшись, Санитар уже собирается уйти, но тут про что-то вспоминает, и снова поворачивается к Дальнбойщикам лицом. Он вынимает баночку вазелина – самую омерзительную за всю историю мирового кинематографа – и вручает ее Уоррену.

САНИТАР

Да, чуть не забыл. Не часто, но иногда выходит так, что у нее там пересыхает, как в пустыне все равно. Если такое случится, смажьте вот этим, и пойдет как по маслу. ПРИЯТНОГО АППЕТИТА, джентльмены.

С этими словами, Санитар удаляется.

ГЛАЗАМИ НЕВЕСТЫ: Как только он выходит в коридор, двое Водителей принимают похотливо гоготать. Уоррен расстегивает ремень, и при этом опускает взгляд себе под ноги, и в эту же секунду МЫ МОРГАЕМ ГЛАЗАМИ НЕВЕСТЫ. Это замечает только Джеральд.

ДЖЕРАЛЬД

Слышь, Уоррен, она только что подмигнула.

УОРРЕН

Он сказал, она не может мигать.

ДЖЕРАЛЬД

Знаю я, что он сказал, но она-то только что подмигнула.

Уоррен спускает джинсы.

УОРРЕН

Постой-ка, когда я с этими дыньками поиграюсь, она нам адрес Геттисберга морзянкой отморгает.

Уоррен, пытаясь взобраться на Невесту “как надо”, карабкается по ней вверх. Не дойдя до конца намеченного пути, он оборачивается на Джеральда.

УОРРЕН

Эй, Джеральд.

ДЖЕРАЛЬД

Ну что?

УОРРЕН

Здесь тебе не телешоу. Поди в коридор, я тебе кликну, когда настанет твой черед.

ДЖЕРАЛЬД

Ой, да ладно, мне из комнаты выходить?

УОРРЕН

У меня не получится, пока ты пялишься. Давай-давай.

ДЖЕРАЛЬД

Хорошо, только поторопись.

Джеральд покидает комнату; вместе с ним, и мы выходим в коридор.

ВНУТРИ – КОРИДОР (БОЛЬНИЧНЫЙ) – НОЧЬ

Джеральд расхаживает туда-сюда перед дверью палаты, ожидая своей очереди.

ЗАТЕМ...

Он слышит за дверью какую-то возню, а через некоторое время УОРРЕН КРИЧИТ КАК РЕЗАННЫЙ. Джеральд стучится в закрытую дверь, говорит:

ДЖЕРАЛЬД

Слышь, парень, ты давай потише там, тебя даже
здесь слышать.

КРИКИ за дверью только усилились...

ЗАТЕМ...

ТЯЖЕЛЫЙ ГЛУХОЙ СТУК падения тела. Видимо, что-то не так.

ВНУТРИ – ПАЛАТА НЕВЕСТЫ – НОЧЬ

Джеральд распаивает дверь в палату, и видит там жуткую картину. Его приятель, весь в крови, распластался на полу. Слегка растрепанная Невеста лежит на своей постели. В коме.

Джеральд приближается к Уоррену: тот мертв. Далее, он подходит к коматозной Невесте... Та ВНЕЗАПНО ВОЗВРАЩАЕТСЯ К ЖИЗНИ, ХВАТАЕТ его за рубашку, ПРИТЯГИВАЕТ К СЕБЕ, и ЗАГОНЯЕТ ИГЛУ ОТ АППАРАТА ВНУТРИВЕННОЙ КОРМЕЖКИ, (что был к ней подключен), Джеральду ГЛУБОКО В ВИСОК. ЗАТЕМ СНОВА И СНОВА ПРОВОРАЧИВАЕТ ИГОЛКУ, НЕ ВЫНИМАЯ ЕЕ ИЗ ГОЛОВЫ, тем самым, превратив правую сторону мозга Джеральда в яичницу-болтунью "аля Невеста". Девушка бросает труп Джеральда на пол.

Сразу после пробуждения, Невеста убила двоих человек, прямо у своей койки, с которой она не поднималась более пяти лет. Девушка отбрасывает перепачканное кровью одеяло, опускает ноги с кровати, и пытается встать... ТУТ ЖЕ ВЫПАДАЕТ ИЗ КАДРА, МЫ СЛЫШИМ только ГРОХОТ ПАДЕНИЯ.

Невеста растянулась на полу. Ее нижние конечности не функционируют. Это означает, что она застряла здесь, на полу в палате, имея в распоряжении только верхнюю половину своего тела, плюс нижнюю – в нагрузку. Что же девушке делать?

ВНУТРИ – БОЛЬНИЧНЫЙ КОРИДОР – НОЧЬ

Двери лифта открываются, за ними появляется Санитар.

ВОЗВРАЩАЕМСЯ К НЕВЕСТЕ: Она слышит шаги ботинок Билла, они приближаются...

Невеста замечает на поясе у Джеральда нож, и присваивает оружие.

Санитар направляется к палате Невесты, красные "Reebok"-и едва слышно касаются пола.

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ. Она открывает ЛЕЗВИЕ НОЖА.

Санитар отворяет дверь палаты, и сразу же останавливается, потрясенный.

ГЛАЗАМИ САНИТАРА: Он видит пустую кровать со следами крови, мертвых Дальнбойщиков на полу, но зато нигде не видит Невесты.

САНИТАР

Вот черт!

ЗАМЕДЛЕННАЯ СЪЕМКА_

МЫ ОПУСКАЕМСЯ НА ПОЛ – сначала рубашка... затем брюки... и, наконец, его кроссовки... и тут замечаем Невесту, спрятавшуюся за дверным косяком, с ножом наготове.

_КОНЕЦ ЗАМЕДЛЕННОЙ СЪЕМКИ.

Санитар заходит в палату. Как только он показывается в комнате, Невеста сбивает его с ног, “хлестнув” Санитара своими парализованными ногами.

Санитар ойкает и ВЫПАДАЕТ ИЗ КАДРА.

КАДР В МОМЕНТ УДАРА: Санитар бьется лицом об пол. Парень ошеломлен.

НЕВЕСТА (не вставая с пола) подползает вплотную, оттаскивает санитара чуть ближе к проему, и прилаживает его голову между дверью и дверным косяком. Затем правой рукой хватается за дверь...

ХЛОП!

ХЛОП!

ХЛОП!

...ДВЕРЬЮ БЬЕТ ГОЛОВУ САНИТАРА О ДВЕРНОЙ КОСЯК (ТРИ РАЗА).

Контуженый САНИТАР лежит на полу. У него сильно болит голова, и, будьте уверены, часть рассудка он уже потерял. Теперь Санитар смотрит вверх, на Невесту, которая собирается его пытать.

НЕВЕСТА

Где Билл?

САНИТАР (ошеломлен)

Кто?

ХЛОП!

Он кричит.

НЕВЕСТА

Билл! Где Билл?!

САНИТАР

Я не знаю никакого Билла!

ХЛОП!

НЕВЕСТА

Я сама видела его тут... (ХЛОП!) ...Так ты скажешь мне, где он, или из тебя все мозги, на хер, повышибать?!

ХЛОП!

САНИТАР

Прошу, пожалуйста, хватит, не бейте меня!

НЕВЕСТА

Где Билл?

ХЛОП!

Невеста замечает какую-то позолоченную безделушку на шее Санитара, такую же она, кажется, ранее видела у Билла. Невеста срывает ее с Санитара.

НЕВЕСТА

А откуда у тебя это?

САНИТАР

Это мое.

ХЛОП!

НЕВЕСТА

Чушь! Я видела Билла вот с этим десять минут назад.

ХЛОП!

Затем Невеста видит татуировки на тыльной стороне пальцев рук санитара – на левой руке написано “Б.А.К.С.” – по букве на каждом пальце. На правой – “Д.Е.Р.У.” таким же образом.

Невеста как будто копается у себя в памяти. В минуты, когда она делает нечто подобное, для нас начинает играть СООТВЕТСТВУЮЩАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ ТЕМА. (Мы назовем ее темой “Воспоминание”).

Мы совершаем быстрый (в стиле Братьев Шоу) наезд на глаза Невесты – и видим как в первую ночь комы, пять лет назад, Бакс входит в эту палату... В руке у него здоровенный фонарь – скорее даже прожектор – такие обычно берут с собой в поход. Прожектор зажжен, и ярко светит синеватым цветом. Бакс изучает Невесту при свете фонаря – в синих оттенках.

БАКС

Ну, это... Нет, ты и впрямь лакомый кусочек – нет, с ними я спорить не буду. Ну, типа, немного о себе – я из Лонгвью, Техас.

Бакс меня звать, и я здесь чтобы драть.

Он расстегивает ремень.

Мы резко отъезжаем от глаз до КРУПНОГО ПЛАНА самой Невесты. Тема “Воспоминание” затихает. Невеста смотрит на Бакса:

НЕВЕСТА

Бакс тебя звать, верно? И ты здесь чтобы драть, так?

На лице Санитара написано: “откуда, мать ее, она это знает?”

Невеста, с дикой яростью в глазах, смотрит на парня... МУЗ. ТЕМА “ОТМЩЕНИЕ” ГРОМКО ИГРАЕТ в качестве САУНДТРЕКА.

Пока играет “Мщение”, в такт ей, на лбу Невесты пульсирует Вена. Всякий раз, когда мы услышим эту тему в фильме, то будем понимать, что следующим действием Невесты станет нападение на того, кто в тот момент будет

находиться перед ней. К середине фильма зрители “привыкнут” и, заслышав эту мелодию, будут с нетерпением ожидать назревающей резни... МУЗ. ТЕМА “ОТМЩЕНИЕ” ЗАТИХАЕТ.

Одним, наисильнейшим ударом двери, Невеста отправляет горячего техасского парня в мир иной.

Невеста обыскивает труп санитаря. В одном из карманов она находит коричневый бумажник, с надписью “ЛОВЕЛАСА ИЗ ТЕХАСА” на нем. Также она обнаруживает связку автомобильных ключей от пикапа, с брелком, на котором сутенерским шрифтом выведено: “Кискин дом”. Девушка присваивает все эти предметы, плюс нож Джеральда. Невеста начинает снимать униформу с санитаря.

ВНУТРИ – ПОДЗЕМНАЯ ПАРКОВКА – НОЧЬ

Двери лифта на этаже подземной парковки открываются, за ними – Невеста переодетая санитаром, в инвалидном кресле.

Она выкатывается из лифта, и оказывается на подземной стоянке автомобилей. Руками Невеста не перестает крутить колеса инвалидного кресла, проезжает вдоль ряда машин, выискивая среди них тачку Бакса... останавливается.

Что заставило Невесту остановиться? Здоровенная машина – желтый пикап 4x4 с усиленным корпусом. По бокам его простирается нарисованное пламя, а на двери красуется надпись: “КИСКИН ДОМ”. Сутенерским шрифтом.

Невеста смотрит на связку ключей у себя в руке.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: АВТОМОБИЛЬНЫЙ КЛЮЧ в дверном замке пикапа. Ключ поворачивают.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: ДВЕРЬ ОТПИРАЕТСЯ И ПОДДАЕТСЯ.

ВНУТРИ – ЗАДНЕЕ СИДЕНИЕ ПИКАПА – НОЧЬ

Невеста перебирается из кресла на заднее сидение машины. Забравшись туда, она отталкивает инвалидное кресло.

Кресло откатывается вниз по наклонной плоскости стоянки, где и заваливается набок.

Невеста поудобнее располагается на заднем сидении. Она в безопасности – по крайней мере, в пределах видимости ничто ей не грозит – но девушка по прежнему остается на территории больницы. И пока ноги “не придут в себя”, Невеста не сможет ни уехать, ни уйти.

Невеста прислонилась спиной к двери. Стройные, но безжизненные ноги вытянуты перед собой, босые ступни пальцами “смотрят” вверх. Невеста устремляет взгляд на большой палец ноги, сосредотачивается на нем, думает о нем, делает мысленное усилие, полностью концентрируется на большом пальце.

МЕДЛЕННЫЙ НАЕЗД НА БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ НОГИ...

МЕДЛЕННЫЙ НАЕЗД НА ЛИЦО НЕВЕСТЫ...

МЕДЛЕННЫЙ НАЕЗД НА БОЛЬШОЙ ПАЛЕЦ...

МЕДЛЕННЫЙ НАЕЗД НА ЛИЦО...

НЕВЕСТА (монотонно)
Пошевели большим пальцем.

Палец остается без движения.

НЕВЕСТА
Пошевели большим пальцем.

Не шевелится.

НЕВЕСТА
Пошевели большим пальцем.
(голос)
Валяясь в пикапе Бакса, пытаюсь вывести свои конечности из энтропии, я видела перед собой лица ублюдков, которые сотворили такое со мной. Как впрочем, и главного уродца, ответственного за все. Всех участников детища Билла: террористического отряда "Смертоносная гадюка"

НАЗВАНИЕ МУЛЬТФИЛЬМА и НАЧАЛЬНЫЕ ТИТРЫ

То, что нам показывают далее, напоминает телешоу шестидесятых об УДАРНОМ ОТРЯДЕ СПЕЦИАЛЬНОГО НАЗНАЧЕНИЯ состоящего исключительно из девушек.

В качестве саундтрека играет муз. тема Лэйло Шифрина. На ЯРКО-ОРАНЖЕВОМ ФОНЕ – мультипликационный ШЕСТИГЛАВЫЙ ЗМИЙ (каждая из его голов – голова какого-либо вида змей). Монстр ВЫПОЛНЕН СТИЛЬНО, НО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАЛОБЮДЖЕТНОЙ АНИМАЦИИ; (сравнительно редко сменяющиеся картинки-кадры, наподобие Спидди-Гонщика). Змий заносит свои головы, готовый ужалить.

ИЗОБРАЖЕНИЕ ЗАСТЫВАЕТ... ПОЯВЛЯЕТСЯ НАЗВАНИЕ, (написанное немеряно модным шрифтом), а под ним – ЭМБЛЕМА (черные силуэты пяти сексапильных девушек – каждая с самурайским мечом на бедре, и с ними парень в черном костюме).

"ТЕРРОРИСТИЧЕСКИЙ ОТРЯД СМЕРТОНОСНАЯ ГАДЮКА: Д.И.В.Ы."

НАЧИНАЕТСЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ГЕРОЕВ СЕРИАЛА:

МЫ ВИДИМ НЕВЕСТУ, она исполняет крутое па... ЗАСТЫВАЕТ.

ВСЬ ЭКРАН СТАНОВИТСЯ ОРАНЖЕВЫМ, за исключением области внутри МУЛЬТИПЛИКАЦИОННОГО ОПТИЧЕСКОГО ПРИЦЕЛА (винтовки) – он наведен на лицо Невесты. СБОКУ ПОЯВЛЯЮТСЯ ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ НА НЕЕ:

"С участием (Настоящее имя Невесты сразу же приклепывается печатью, на которой обозначено: "СЕКРЕТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ") в роли ЧЕРНОЙ МАМБЫ"

Очаровательная девушка-японка исполняет па с самурайским мечом... ЗАСТЫВАЕТ. ОРАНЖЕВЫЙ ЭКРАН, ГРАФИЧЕСКИЙ ОПТ. ПРИЦЕЛ.

"С участием
О-РЕН ИШИИ в роли
ВОДЯНОГО ЩИТОМОРДНИКА"

ВЕРНИТА ГРИН исполняет стильное па... ЗАСТЫВАЕТ. ТА ЖЕ ГРАФИКА.

“С участием
ВЕРНИТЫ ГРИН в роли
КОБРЫ”

Мужчина – постарше девушек, исполняет замысловатое па... ЗАСТЫВАЕТ. ТА ЖЕ ГРАФИКА.

“С участием
БАДДА в роли
ПЕСЧАНОГО ВЕТРОПРЯДА”

ЭЛЛИ ДРАЙВЕР исполняет модное па... ЗАСТЫВАЕТ. ТА ЖЕ ГРАФИКА.

“С участием
ЭЛЛИ ДРАЙВЕР в роли
КАЛИФОРНИЙСКОЙ ГОРНОЙ ЗМЕИ”

Пока играет заглавная муз. тема ТЕРРОРИСТИЧЕСКОГО ОТРЯДА “СМЕРТОНОСНАЯ ГАДЮКА”, НАМ ДЕМОНСТРИРУЮТ СНИМКИ “ГАДЮК”, (девушки одеты во что-то черное, в обтяжку, парень же на всех фото просто в ЧЕРНОМ КОСТЮМЕ), на каждом снимке герой или героини – в статичных позах. Заставка оканчивается повторным появлением шестиглавого змия и шести силуэтов. И В ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЗАСТАВКИ:

“Концепция и Продюсирование: БИЛЛ”

МЫ ДЕЛАЕМ НАЕЗД ДО КРУПНЫЙ ПЛАНА СИЛУЭТА НЕВЕСТЫ – в этот план попадают ГОЛОВА И ПЛЕЧИ.

НЕВЕСТА (голос)

После пяти лет безмятежного сна, я не помнила совершенно ничего о моих врагах – ни об их местоположении, ни об их слабых местах. Но Богом обреченная на месть, одну вещь я знала наверняка. Как дважды два – четыре, мне было известно, что...

МЫ СОВЕРШАЕМ БЫСТРЫЙ НАЕЗД НА СИЛУЭТ О-РЕН ИШИИ. СИЛУЭТ ПРЕВРАЩАЕТСЯ В ФОТОГРАФИЮ О-РЕН – девушка ЗАМЕРЛА В СТАТИЧНОЙ ПОЗЕ.

НЕВЕСТА (голос, продолжает)

...Если О-Рен Ишии – первая в моем Списке смертников – до сих пор жива... то она в Японии. О-Рен Ишии, впервые познала, что такое смерть в одиннадцать.

ВСПЫШКА

КРУПНЫЙ ПЛАН О-РЕН (одиннадцатилетняя). Она прячется под кроватью, и наблюдает...

...за своим ОТЦОМ, (одет в военную форму сержанта Американской армии). Мужчина сражается с ТРЕМЯ ЯКУДЗА. Он убивает одного из них голыми руками. Другим двум удастся самурайскими мечами засечь Отца до смерти...

...затем эти двое самураев насилуют МАМУ О-Рен. По завершению своего грязного дела, они расстреливают Мать.

Маленькая О-Рен смотрит на это из своего укрытия, оцепеневшая от ужаса. Ее глаза слезятся.

НЕВЕСТА (голос)

В своем нежном возрасте, наполовину китайка наполовину японка, стала свидетельницей расправы над своим отцом, который находился в звании Мастер-Сержанта действующей армии США. И изнасилования матери. Родители пали от рук убийц из клана японских якудза. Клана, которым заправлял Босс Мацумото. Девочка поклялась отомстить... и, к счастью для нее, Босс Мацумото оказался педофилом.

Невеста едва успевает договорить, как происходит РЕЗКАЯ СМЕНА ПЛАНА: О-РЕН, СИДЯ НА МАЦУМОТО ВЕРХОМ, ВСАЖИВАЕТ ОГРОМНЫЙ НОЖ ЕМУ В ГРУДЬ. И тут же СТРУЯ АЛОЙ КРОВИ, подобно гейзеру, выстреливает вверх из только что образовавшейся раны. Босс раздет, О-Рен одета в школьную форму (японского образца).

НЕВЕСТА (голос)

В тринадцать, ее родители были отмщены.

На КРИК БОССА в комнату влетают ДВА ТЕЛОХРАНИТЕЛЯ, и сразу же ПАДАЮТ ЗАМЕРТВО – О-Рен застрелила их пистолета, который был спрятан в кобуре, прикрепленной на бедре, под юбочкой.

ДВАДЦАТИЛЕТНЯЯ О-РЕН ИШИИ на крыше – целится (в нас), глядя в оптический прицел массивной винтовки. Ее ГЛАЗ ЧРЕЗВЫЧАЙНО УВЕЛИЧЕН в опт. прицеле.

НЕВЕСТА

К двадцати, девушка стала непревзойденным убийцей мирового класса.

О-Рен стреляет.

ВНУТРИ – АВТОМОБИЛЬ – ДЕНЬ

Чернокожий Генерал, в военной форме Центрально-Американской армии, восседает на заднем сидении служебного автомобиля. ДВЕ КРАСИВЫЕ ЛАТИНО-АМЕРИКАНКИ, одетые в закрытые купальники, сидят одна – справа, вторая – слева от него. У каждой из них через плечо висит лента: “Мисс Панама” и “Мисс Венесуэла” соответственно. Руки генерала поглаживают колени девушек.

Чиновник как раз продолжает смеяться, когда ему СРЫВАЕТ ВЕРХНЮЮ ЧАСТЬ ЧЕРЕПА.

ДВАДЦАТИТРЕХЛЕТНЯЯ О-РЕН ИШИИ стоит перед Биллом и Невестой. (Билл виден нам не достаточно четко.)

НЕВЕСТА (голос)

В двадцать три, она примкнула к “Смертоносным Гадюкам” Билла...

ДВАДЦАТИПЯТИЛЕТНЯЯ О-РЕН ИШИИ вместе с другими “Гадюками”, избивает беременную Невесту...

НЕВЕСТА (голос)

В двадцать пять она внесла свою лепту в убийство восьмерых человек, включая мою нерожденную дочь. Это произошло в свадебной часовне, Эль Пасо, Техас. Но в тот день, пять лет назад, она совершила одну непростительную ошибку...

НЕВЕСТА В СТАТИЧНОЙ ПОЗЕ, во всей красе новенького свадебного платья.

НЕВЕСТА (голос)

...ей нужно было убить девятого. Но с ней – не будем забегать вперед, для начала мне все-таки нужно...

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ В ПИКАПЕ. С нашей последней встречи прошло часа полтора.

НЕВЕСТА

Пошевели большим пальцем.

КРУПНЫЙ ПЛАН БОЛЬШОГО ПАЛЬЦА – слегка пошевелился.

НЕВЕСТА

Самое сложное позади. Теперь давай растормошим остальных поросятков.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН

На черном экране появляются субтитры:

“Тринадцатую часами позже”

НАЧАЛО МУЗЫКАЛЬНОГО МОНТАЖА_

ИЗОБРАЖЕНИЕ ПРОЯВЛЯЕТСЯ.

ВНУТРИ – ПОДЗЕМНАЯ ПАРКОВКА – ДЕНЬ

Подземная стоянка автомобилей. Мы слышим, как открывается дверца автомобиля – ЗА КАДРОМ – затем в кадр ступает босая нога: она появляется сверху и опускается вниз.

Невеста подходит к двери со стороны водителя и забирается в кабину.

Невеста вставляет ключ зажигания, и поворачивает его.

Мотор пикапа С ДИКИМ РЕВОМ оживает.

Невеста замечает “элвисовские” солнечные очки на “торпедке”, и надевает их.

СНАРУЖИ – УЛИЦЫ ТЕХАСА – ДЕНЬ / ВНУТРИ – МАГАЗИНЫ ТЕХАСА – ДЕНЬ

Невеста проезжает на своем желтом пикапе по коммерческому району Эль Пасо.

Остановившись у магазина одежды, Невеста выходит из машины и направляется к нему. Мы следуем за ней внутрь.

Ступни, затем ноги, затем бедра Невесты влезают в новенькие “Левисы”.

Ее руки хватают ВИШНЕВО-КОРИЧНЕВЫЕ КОВБОЙСКИЕ САПОЖКИ.

Невеста надевает их на ноги.

Затем она выбирает себе ТОПИК.

И подыскивает теплую курточку.

Невеста, отыскивает в бумажнике Бакса отдел для наличных, вынимает оттуда деньги и расплачивается за покупки.

Одетая во все новое, Невеста выходит из магазина одежды, и залезает обратно в пикап.

Проехав еще малость, она притормаживает у универмага, выбирается из грузовичка и заходит в магазин.

Там она приобретает ЛОПАТУ, КИРКУ, большой ПОХОДНЫЙ ФОНАРЬ, КАРТУ ДОРОГ ШТАТА ТЕХАС, ЗАПИСНУЮ КНИЖКУ, а также несколько КРАСНЫХ и ЧЕРНЫХ ФЛОМАСТЕРОВ.

После того, как Невеста расплачивается с продавцом, нам показывают следующую ВИДЕОНАРЕЗКУ...

...ее пикап подъезжает к дешевому мотелю "Техасец"...

...ДЕВУШКА регистрируется у СТАРОГО ЗАСРАНЦА – служащего мотеля. Она получает ключ от комнаты, расплачивается, взяв деньги все из того же бумажника принадлежащего "Ловеласу из Техаса"...

...Невеста наполняет ванну в ванной комнате мотеля...

За шампунь нужно поблагодарить универмаг...

...кондиционер...

...кусок мыла...

...из крана бежит горячая вода...

...над водой стоит пар...

...она достает комплект различных косметических средств для принятия ванны: пену, абрикосовый экстракт, экстракт киви и др. Мы видим, как девушка доликает эти компоненты в ванну...

...босая нога опускается в воду...

...затем в воду погружается все тело...

...играет лиричная МУЗЫКА ИЗ какого-то КИНОФИЛЬМА...

...теперь, лежа в ванной, наедине сама с собой, Невеста позволяет себе всплакнуть. Ее несчастное сердце разбито, она выпускает накопившиеся за пять лет слезы на волю.

Она плачет по ребенку...

Она плачет по тому, что никогда ей больше не быть матерью...

Она плачет по невинным людям, убитым на свадьбе, которые умерли лишь из-за того, что по несчастью, оказались не в том месте и не в то время...

Она плачет из-за предательства своего возлюбленного...

Она плачет из-за предательства своих товарищей...

Она оплакивает пять лет, которые были у нее украдены...

Она плачет, вспоминая бесчисленные унижения, которые она вынесла, будучи в бессознательном состоянии...

И, наконец, она плачет, ощущая нищету, в которой оказалась, не заслуживая того... Девушка жаждет возмездия Биллу. Возмездия, которое начнется сразу же, как только она выйдет из ванной комнаты.

Невеста сворачивается в эмбриональное положение... продолжает плакать.

Мы ОТЪЕЗЖАЕМ назад, чтобы дать нашей героине время прийти в себя... ОТДАЛЯЯСЬ, МЫ ПРОХОДИМ СКВОЗЬ дверь ванной комнаты... А, оказавшись снаружи, только смотрим на дверь и слушаем рыдания, доносящиеся изнутри.

Когда Невеста закончит пускать слезы, то начнет пускать кровь.

Но вот дверь ванной распаивается. Появившаяся оттуда женщина, запрятала все свои чувства глубоко внутрь себя, за исключением одного – чувства мести.

Эта женщина, в своем новом амплуа, поднимается в кабину пикапа, надевает солнечные очки, заводит мотор, с чего и начинает писать свою кровавую историю.

_КОНЕЦ МУЗЫКАЛЬНОГО МОНТАЖА

СНАРУЖИ / ВНУТРИ – ПИКАП (В ДВИЖЕНИИ, ЕДЕТ ПО ПУСТЫНЕ) – НОЧЬ

ГЛАЗАМИ НЕВЕСТЫ МЫ СМОТРИМ ЧЕРЕЗ ВЕТРОВОЕ СТЕКЛО:
Фары пикапа освещают дорогу впереди, коей является открытое пространство пустынных прерий. Мы видим грязь, камни, кустарники, и огромные махины-насосы, качающие нефть из недр земли.

Невеста ОСТАНОВЛИВАЕТ автомобиль.

Захватив с собой фонарь, Невеста, в свете фар, проходит к камню, который, кажется, чем-то выделяется среди ему подобных.

Невеста приподнимает булыжник и изучает его нижнюю сторону. Там оказывается “крестик”.

Девушка улыбается. Если бы на камне не было “крестика”, она бы расценила его отсутствие как знак свыше, говорящий о том, что отмщению не суждено состояться. Но, поскольку “крестик” есть, значит, удача улыбнулась Невесте, как впрочем, и ее жестоким намерениям.

Девушка возвращается к машине, берет лопату и кирку, затем просовывает руку в кабину и отыскивает по радио волну с ТЯЖЕЛОЙ музыкой.

КРУПНЫЙ ПЛАН КОВБОЙСКИХ САПОЖЕК НЕВЕСТЫ – рядом с “крестиком” на КАМНЕ.

В ТАКТ ТЯЖЕЛОЙ МУЗЫКЕ, сапожки Невесты отсчитывают десять шагов от булыжника. Когда сапожки останавливаются, В КАДРЕ ПОЯВЛЯЕТСЯ фонарь, он опускается возле сапожек и освещает некоторую область на песке. ЗАТЕМ... в кадре оказывается и ЛОПАТА, она погружается глубоко в землю.

СНАРУЖИ – ТЕХАССКАЯ ПУСТЫНЯ – НОЧЬ

Хрен знает где в Техасе, при свете фар пикапа-внедорожника, Невеста копает яму, все глубже и глубже... ПОКА ВДРУГ...

ЛОПАТА УПИРАЕТСЯ во что-то твердое.

Невеста опускается на колени, берет в руки кирку и молотит обнаруженную твердь ею. После нескольких ударов, в яме становится заметен контур пластикового ящика. Невеста достает объект из земли.

Невеста срывает пластиковую обертку, под ней оказывается солдатский сундучок-футлокер. Он пролежал в земле нетронутым, по меньшей мере лет пять.

Открыв два замочка, девушка снимает крышку, ставит фонарь на край сундучка.

Расстелив на земле спальный мешок, который Невеста прикупила в универмаге, девушка начинает перекладывать содержимое футлокера на спальный мешок.

Мы наблюдаем как она, один за другим, вынимает предметы из сундучка.

ПРОДОЛЖАЕТ ИГРАТЬ ТЯЖЕЛАЯ МУЗЫКА.

Два 9мм АВТОМАТА;
БОЕПРИПАСЫ и две КОБУРЫ к ним.

Одна “дамский” ПИСТОЛЕТИК;
БОЕПРИПАСЫ и КОБУРА к ней (крепится на бедро).

Один ОБРЕЗ .38;
КОБУРА (крепится на голень).

Один обоюдоострый НОЖ “СОГ”;
КОБУРА к нему.

Одно ПОМПОВОЕ РУЖЬЕ-ДРОБОВИК МОССБЕРГА;
БОЕПРИПАСЫ к нему.

Один БУМЕРАНГ (из стали-серебрянки); к нему – пара наконечников с двусторонними лезвиями и КОБУРА.

Одна старомодная СКЛАДНАЯ БРИТВА.

Один черный АТТАШЕ-КЕЙС. Невеста открывает его. Внутри оказывается ВИНТОВКА БОЛЬШОЙ УБОЙНОЙ СИЛЫ С ОПТИЧЕСКИМ ПРИЦЕЛОМ, в разобранном состоянии (четыре части).

Один КОНВЕРТ. Из него Невеста достает ФОТОКОПИЮ СОНОГРАММЫ. (Сонограмма – мед. фотоснимок ребенка в утробе матери.) Лицо Невесты мрачнеет, девушка убирает снимок назад в конверт.

Одна СУМОЧКА на молнии, в которой находятся ПАСПОРТ и СБЕРКНИЖКА – оба псевдо-документа на имя “КЭНДИ РОЛСТОН”.

На дне футлокера, Невеста нащупывает последнюю вещьцу:

Один КЛЮЧИК на фирменном КОЛЬЦЕ ДЛЯ КЛЮЧЕЙ “Смертоносных Гадюк”.

Невеста закатывает оружие в спальный мешок, грузит его в свой автомобиль и уезжает.

ПРОДОЛЖАЕТ ИГРАТЬ ТЯЖЕЛАЯ МУЗЫКА...

КРУПНЫЙ ПЛАН НАДПИСИ: ТЕХАССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ БАНК.

ВНУТРИ – ТЕХАССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ БАНК – ДЕНЬ

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ, она стоит у окошка кассы, держа в руке ключик.

ВСТАВКА: Одна СБЕРКНИЖКА, и одно ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ с фотографией Невесты на них – также оформленные на имя “КЭНДИ РОЛСТОН”.

ВНУТРИ – БАНКОВСКАЯ КАМЕРА ХРАНЕНИЯ – ДЕНЬ

Невеста – на плече у нее большая спортивная сумка – наблюдает за тем, как КАССИР опустошает одну из сейфовых камер, вынимая оттуда сберегательные шкатулки в числе четырех штук.

ВНУТРИ – ЧАСТНАЯ ЗОНА В БАНКЕ – ДЕНЬ

Место в банке, где люди могут в одиночестве посмотреть содержимое своего депозита.

Невеста открывает первую шкатулку...

...Там полным полно НАЛИЧНЫХ.

Она открывает вторую шкатулку...

...Там полным полно НАЛИЧНЫХ.

Она открывает третью шкатулку...

...Там полным полно НАЛИЧНЫХ.

Она открывает четвертую шкатулку...

...Из нее Невеста достает сумочку. В сумочке 14 ПОДДЕЛЬНЫХ ПАСПОРТОВ и 14 ПОДДЕЛЬНЫХ ВОДИТЕЛЬСКИХ УДОСТОВЕРЕНИЙ на 14 же различных имен.

Также в четвертой шкатулке находится миниатюрный СЕЙФ-РЕФРИДЖИРАТОР. Невеста вскрывает его, и обнаруживает ПАРУ ИЗЫСКАННЫХ ЗОЛОТЫХ ШПРИЦЕВ РУЧНОЙ РАБОТЫ, а также ПУЗЫРЕК с какой-то ЖИДКОСТЬЮ.

В НИЖНЕЙ ЧАСТИ ЭКРАНА ПОЯВЛЯЮТСЯ СУБТИТРЫ:

СЫВОРОТКА ПРАВДЫ по эксклюзивному рецепту Билла.
Он назвал ее “Неоспоримая правда”

ТЯЖЕЛАЯ МУЗЫКА ПРОДОЛЖАЕТ ИГРАТЬ. Мы видим, как Невеста покидает банк.

Она собрала все необходимое, таким образом закончив с подготовительный этапом своего “обещающего быть кровавым” путешествия.

ВАРИАЦИЯ ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ КАРТЫ ЯПОНИИ из МУЛЬТФИЛЬМА ДЛЯ САМЫХ МАЛЕНЬКИХ:

Крошечный самолетик пролетает над картой Японии. Пройденный им маршрут отмечается пунктирной линией. Мы делаем НАЕЗД на самолетик и ОКАЗЫВАЕМСЯ В...

ВНУТРИ – САМОЛЕТ (В ПОЛЕТЕ)

ВИД СВЕРХУ:

Невеста сидит в пассажирском кресле – она на пути в Японию. Мы видим, что в руках у девушки чистенький носовой платочек, на уголке которого вышито имя “Билл”.

МУЗЫКА ЗАТИХАЕТ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются титры:

Глава третья

“ЧЕЛОВЕК из ОКИНАВЫ”

ИЗОБРАЖЕНИЕ ПРОЯВЛЯЕТСЯ.

ВНУТРИ – СУШИ-БАР (ОКИНАВА, ЯПОНИЯ) – ДЕНЬ

ВХОД в небольшой СУШИ-БАР прикрыт японскими занавесками...

Появляются СУБТИТРЫ:

“Жилой квартал ОКИНАВЫ, ЯПОНИЯ”

...Занавеска отодвигается, Невеста входит в КАДР, и в крохотное заведение.

Комнатка невелика. Весь ее антураж состоит из некого подвида барной стойки, а также “материала” для сготовления кушанья, в честь которого названо заведение. Кроме Невесты, в помещении присутствует только ШЕФ-ПОВАР. Он находится за средней длины стойкой, которая по совместительству является разделочным столом. Шеф-повар радушно улыбается Невесте.

Пятидесятилетний японец приветствует высокую блондинку, в которой все выдает туристку прибывшую с другого континента.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Английский?

НЕВЕСТА (по-английски)
Почти – американский.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Аааа... Америка, добро пожаловать... Добро
позаловать... Мой английский очень хороший.

Улыбнувшись, Невеста проходит вглубь суши-бара. Ничто в ней не напоминает убийцу экстракласса, наоборот, по всем статьям сейчас она походит на милую, немного уставшую от полета, американскую путешественницу.

НЕВЕСТА (по-японски)
Домо.

Шеф-повар притворяется невероятно удивленным:

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
О, “Домо”, очень хорошо, очень хорошо, Вы говорите японский?

НЕВЕСТА (по-английски)
Неее – вчера выучила пару слов... Можно в баре посидеть?

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Конечно, конечно, конечно – сидите. Какие другие слова Вы учите? Простите...

Шеф-повар КРИЧИТ ПО-ЯПОНСКИ кому-то ЗА КАДРОМ.

Невеста удивлена тем, что в таком крошечном ресторанчике есть еще и подсобная комната.

Не дожидавшись ответа от того, кому он кричал, Шеф-повар снова обращается к Невесте.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
...Какие другие японские Вы учите?

Невеста изображает на лице размышление.

НЕВЕСТА (по-английски)
Эмм... давайте посмотрим... “Аригату”.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
“Аригату”... Очень хорошо.

НЕВЕСТА (по-японски)
...”Ах-Та”...

ШЕФ-ПОВАР (по-японски)
“Ах-Та!” Вы знаете что значит “Ах-Та”!

НЕВЕСТА
“Я-сно”.

ШЕФ-ПОВАР
Ясно – Очень хорошо.

НЕВЕСТА
А “домо” я уже называла?

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Да.

НЕВЕСТА (по-японски)
“Кон-нети-ва”.

Шеф-повар удивленно протягивает “Ооооо”, так как будто ему только что открыли все секреты мироздания.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
...”Кон-ничи-ва” ...повторите, пожалуйста.

НЕВЕСТА (по-японски)
“Кон-ничи-ва?”

Шеф-повар – с удивлением и восхищением:

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Очень впечатляет... Вы говорите японские слова, как будто Вы японская.

Невеста улыбается, и даже роняет беззаботный смешок.

НЕВЕСТА
Вы, наверное, надо мною смеетесь.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Нет, нет, нет, – серьезное дело. Произношение – – очень хорошо. Вы сказали “Аригату” ...как мы говорим “Аригату”.

НЕВЕСТА (по-английски)
Тогда, спасибо – то есть... аригату.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Вы должны учиться японский – очень просто.

НЕВЕСТА (по-английски)
Что, правда? А я вот слышала, это довольно нелегко.

Всякий раз, когда Шеф-повар не слышит или не понимает собеседника, он выкрикивает “Что?!”. Как сейчас...

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Что?!

Собеседник в таких случаях старается повторить предложение громче, и при этом перефразировать его – высказаться более просто.

НЕВЕСТА (по-английски)
Мне говорили, что это сложно.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Да, да, да – очень сложно. Но у Вас японский язычок.

НЕВЕСТА (по-английски)
Может, в прошлой жизни я была японкой.

Шеф-повар с абсолютной уверенностью:

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Очень определенно, очень определенно – японкой в прошлой жизни.

Шеф-повар ставит плоску разноцветной сырой рыбы перед Невестой. Рыба в плоске выглядит не просто аппетитно – она очаровательна.

НЕВЕСТА (по-английски)
Как Вы догадались, что я обожаю тунца?

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)

Что?!

НЕВЕСТА (по-английски)
Тунец – мое любимое блюдо.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Аа, большое спасибо.

Шеф-повар снова КРИЧИТ по-японски кому-то находящемуся ЗА КАДРОМ.

Низенький ЛЫСЫЙ ЯПОНЕЦ – у него наплевательское настроение – показывается из задней комнаты. Он кивает головой в сторону блондинки и ворчливо спрашивает по-японски, “Что она будет пить?”

НЕВЕСТА (по-английски)
(лысому)
Прошу прощения?

Шеф-повар изображает процесс питья.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
...Пить...

НЕВЕСТА (по-английски)
Ах да. Бутылочку теплой сакэ.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Аааа, сакэ...
(показывает большой палец)
Очень хорошо.

На японском Шеф-повар КРИЧИТ \ ЗАКАЗЫВАЕТ подогретую сакэ, после чего Лысый японец пропадает в подсобке. Невеста пробует рыбу.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Первый раз в Японии?

НЕВЕСТА (по-английски)
Ага.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Что?!

НЕВЕСТА (по-английски)
Да, первый раз.

Шеф-повар большим ножом отрезает следующий кусочек, и спрашивает:

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Что принесло Вас в Окинаву?

НЕВЕСТА (по-английски)
Мне нужно встретиться с одним человеком.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)
Ааааа, у вас друг, живущий в Окинаве?

НЕВЕСТА (по-английски)
Не совсем.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)

Не друг?

НЕВЕСТА (по-английски)

Мы с ним никогда не виделись.

Шеф-повар продолжает разрезать рыбу...

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)

Кто он, могу я спрашивать?

НЕВЕСТА

Хатори Хэнзо.

Повар перестает разделять рыбу – в очередной раз махнув ножом, он поднимает пораненный палец В КАДР и принимается его сосать.

Низенький японец появляется из подсобной комнаты с бутылкой подогретой сакэ. Он наливает чашечку для Невесты, затем опять удаляется.

Невеста пьет сакэ и смотрит на Повара.

Повар посасывает палец и смотрит на Невесту.

Шеф-повар значительно понижает голос... и ПО-ЯПОНСКИ (+ СУБТИТРЫ НА АНГЛИЙСКОМ) интересуется:

ШЕФ-ПОВАР (по-японски)

Что тебе надо от Хатори Хэнзо?

Невеста отвечает по-японски:

НЕВЕСТА (по-японски)

Мне нужна японская сталь.

ШЕФ-ПОВАР (по-японски)

Зачем тебе нужна японская сталь?

НЕВЕСТА (по-японски)

У меня завелись вредители, которых необходимо истребить.

ШЕФ-ПОВАР (по-английски)

Должно быть, большие крысы, если потребовалась сталь Хатори Хэнзо.

НЕВЕСТА (по-английски)

Огромные.

ВНУТРИ – ЧЕРДАК ХАТОРИ ХЭНЗО – ДЕНЬ

Потайная дверь в полу открывается, и ХАТОРИ ХЭНЗО (ни кто иной как Шеф-повар), поднимается на чердак; за ним следует Невеста.

На чердаке множество самурайских мечей в резных деревянных ножнах ручной работы. Ножны с мечами размещены на деревянных подставках. Их стройные ряды занимают почти всю комнату.

Невеста медленно проходит вдоль рядов самурайских мечей, изучая изумительные деревянные ножны, прикасаясь к некоторым. Она оглядывается на
Хэнзо – тот стоит в дверях...

НЕВЕСТА (по-японски)
Можно мне?

Шеф-повар отвечает ПО-АНГЛИЙСКИ:

ХЭНЗО (по-английски)
Да, да, можно...

Она хочет взять в руки один из них...

ХЭНЗО (по-английски)
...взгляни на второй в шестом ряду, справа от тебя.

Она находит указанный меч спящим в сияющих черных ножнах.

Ее руки берут меч со стойки.

Она ВЫНИМАЕТ клинок ИЗ НОЖЕН, сперва частично... затем, после того как показываются витиеватые узоры... полностью.

Губы Хэнзо расплываются в улыбке.

ХЭНЗО (по-английски)
Забавно. Тебе нравятся самурайские мечи...

Он вынимает бейсбольный мяч из своего кармана.

ХЭНЗО (по-английски)
...А мне нравится бейсбол.

И ТУТ ВНЕЗАПНО – ОН С СИЛОЙ БРОСАЕТ МЯЧ в голову Невесте...

В МГНОВЕНИЕ ОКА, ОНА РАЗРУБАЕТ МЯЧИК ПОПОЛАМ – ПРЯМО В ПОЛЕТЕ.

Две идеально равные половинки мяча, падают на пол.

Он одаривает Невесту небольшим поклоном, затем проходит по чердаку и встает возле нее.

ХЭНЗО (по-японски)
Хочу показать тебе этот... Однако, такой человек как ты, кто знает так много, должен знать еще и то, что я больше не мастерю орудий смерти. Я держу мечи здесь только за их аскетическую, сентиментальную ценность. (он забирает меч у Невесты и задвигает его в ножны)
Я горжусь трудами всей своей жизни, и все же...
(защелкивает ножны)
Я ушел на покой.

НЕВЕСТА (по-английски)
Тогда, отдай мне один из них.

ХЭНЗО (по-английски)
Они не продаются.

НЕВЕСТА (по-английски)
Я не говорила “продай”. Я сказала “отдай”.

ХЭНЗО (по-английски)
И почему же я обязан помочь тебе в истреблении твоих вредителей?

НЕВЕСТА (по-английски)
Потому что мои вредители – это твои бывшие ученики. И будучи знакома с теми, о которых идет речь, могу заверить, в этом вопросе у тебя довольно серьезные обязательства.

Хатори Хэнзо подходит к окну, покрытому толстым слоем пыли, и пальцем пишет на стекле имя: “БИЛЛ”.

Блондинка утвердительно кивает.

Гордый воин возвращается к двери, открывает ее, проходит и останавливается в проеме.

Хэнзо указывает в угол...

ХЭНЗО (по-японски)
...Можешь лечь спать здесь...

...начинает спускаться по лестнице...

ХЭНЗО (по-японски)
...чтобы создать меч мне потребуется неделя...

...перед тем как его голова пропадает в дверном проеме:

ХЭНЗО (по-японски)
...Полагаю, ты потратишь это время на тренировку.

...он прикрывает дверь за собой.

Она скромно улыбается... Затем подходит к окну, достает носовой платок, и стирает имя “Билл” со стекла.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются ТИТРЫ: “неделю спустя”

Мы слышим голос Хатори Хэнзо. Японец говорит на родном языке, а мы читаем субтитры на английском – они появляются и исчезают на фоне черного экрана:

ХЭНЗО (голос; ПО-ЯПОНСКИ)
Сегодня я совершил обратное тому, в чем клялся Богу 28 лет назад. Я создал то, в чем преуспел. Я создал “нечто, что убивает людей”.

ИЗОБРАЖЕНИЕ ПРОЯВЛЯЕТСЯ.

КРУПНЫЙ ПЛАН ХАТОРИ ХЭНЗО

ХЭНЗО (по-японски)

Я нарушил клятву. Оттого что, по моему убеждению, твоя цель действительно оправдывает и симпатию, и сочувствие, которое я выказал.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН МЕЧА ХЭНЗО.

ПАНОРАМА МЕЧА В НОЖНАХ ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАНOM: черные лакированные ножны переливаются в свете солнечных лучей. У самой гарды, Хэнзо вырезал морду львицы...

ХЭНЗО (голос; ПО-ЯПОНСКИ)

Скажу без лишней скромности, этот меч – мой самый прекрасный меч. Если на своем пути ты повстречаешь Бога – Бог будет зарублен.

КРУПНЫЙ ПЛАН ХЭНЗО.

ХЭНЗО (по-японски)

Мечь – не бывает равниной. Мечь – это лесная чаща. И, как в лесной чаще, здесь ты можешь потерять свою стезю... заблудиться... позабыть обратную дорогу. Тогда, компасом тебе послужит боевая философия. Ты почерпнешь ее из секретного кодекса Ягу-Ниндзя. Теперь, мой желтоволосый воин, повторяй за мной...

Мы чередуем КРУПНЫЙ ПЛАН ХЭНЗО, назидательно – подобно учителю самураев – диктующего кодекс Невесте, с КРУПНЫМ ПЛАНOM самой НЕВЕСТЫ, которая повторяет учение за ним.

ХЭНЗО (по-японски)

“Ввязавшись в битву, победить тебя может только твое собственное беспокойство – – беспокойство за себя, беспокойство за врага...

Невеста повторяет за ним...

ХЭНЗО (по-японски)

...Первое и первостепенное правило боя это...

Невеста повторяет...

ХЭНЗО (по-японски)

...подавлять все человеческие эмоции, в особенности – сострадание...

Невеста повторяет это...

ХЭНЗО (по-японски)

...Убивать любого кто встанет на твоём пути, пусть даже Бога самолично, или Будду самолично...

Невеста повторяет и это...

ХЭНЗО (по-японски)

Эта истина лежит в основе, в сердце боевого искусства. Стоит усвоить ее... И ты не испугаешься никого... Хоть дьявола самолично, возникшего на твоём пути...

Невеста повторяет... Ее взгляд устремлен на самого великого изготовителя мечей планеты Земля:

НЕВЕСТА

Домо.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН меча Хэнзо. В КАДРЕ появляется рука Невесты, которая и принимает наикрасивейшее и наикуснейшее оружие мести.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются ТИТРЫ:

Глава четвертая

“РАЗБОРКА в ДОМЕ ГОЛУБЫХ ЛИСТЬЕВ”

СМЕНА ПЛАНА:

ЧИСТЫЙ ЛИСТ БУМАГИ. В кадр опускается рука и, пока Невеста вводит нас в курс дела, эта рука угольным грифелем рисует портрет О-РЕН ИШИИ в стиле аниме, представив девушку в образе гейши.

НЕВЕСТА (голос)

Когда удача улыбается в чем-то жестоком и омерзительном, как, например, в мести – такие минуты, кажется, как ничто другое доказывают то, что Бог существует, но еще и то, что ты выполняешь его волю. Не смотря на то, что в тот момент мне не было известно практически ничего о моих врагах, первое имя в списке смертников, найти не составило никакого труда. Хотя, сказать по правде, если это имя принадлежит королеве преступного мира Токио... Ведь шила в мешке не утаишь?

Выполненный угольным грифелем рисунок, приобретает цветность и превращается в анимированную мультяшную О-РЕН...

МУЛЬТФИЛЬМ В СТИЛЕ ЯПОНСКОЙ АНИМАЦИИ. Мы видим анимешное воплощение Невесты.

НЕВЕСТА (голос)

Уже в двадцатилетнем возрасте, Билл практиковал материальную и духовную поддержку своих представителей в негласной войне японских кланов Якудза. Негласной, но всеобъемлющей, достигшей воистину Шекспировского размаха. В борьбу за лидерство были вовлечены даже те кланы, которые управляли в самом центре Токио.

Анимешная О-Рен, со своей Армией, подвергает атаке ДРУГОЕ ВОЙСКО ЯКУДЗА. Сражение разворачивается на фоне дождя из вишневых цветков.

МЫ ЧЕРЕДУЕМ ПЛАН мультяшных сражений с ПЛАНОМ реальных самурайских битв в духе “Настоящего Мак-Коя”.

Техника боя О-Рен просто неподражаема.

НЕВЕСТА (голос)

Когда противостояние завершилось, на горизонте возникла О-Рен Ишии. Она-то и провозгласила себя победительницей. С подачи Билла.

ВНУТРИ – ЯПОНСКИЙ НОЧНОЙ КЛУБ

О-Рен только что официально стала криминальным лидером Токио. Шесть боссов шести кланов Якудза – у каждого за спиной по ДВА ТЕЛОХРАНИТЕЛЯ – поднимают бокалы за нового лидера. Боссы, смеясь, потягивают спиртное... все за исключением одного – БОССА ТАНАКИ.

НЕВЕСТА (голос)

И, если вы зададитесь вопросом, как японо-китае-американке удалось подчинить себе всю темную сторону Токио – я смогу ответить на ваш вопрос. Происхождение, вопрос о национальности О-Рен встал перед советом лишь однажды. В ночь, когда совет криминальных авторитетов возвел О-Рен на трон.

На фоне общего веселья и легкомыслия, Босс Танака выглядит таким столбом недовольства и возмущения.

НЕВЕСТА (голос)

Человеком, который нашел в себе силы не подчиниться всеобщему буйству веселья, был Босс Танака. О чем размышлял Босс Танака, так это...

Босс Танака бьет кулаком по столу, разбивая при этом тарелку, что находилась перед ним.

Вечеринка замирает, глаза всех присутствующих устремляются на лидера преступного клана Танака.

ЛИДЕР ПРЕСТУПНОГО КЛАНА #2 (по-японски)

Танака? Что означает твоя выходка? Сейчас время для празднества.

БОСС ТАНАКА (по-японски)

И что же именно я должен праздновать? Оступок нашего прославленного совета?

Боссы поднимают шум – они возмущены, и даже в некотором роде оскорблены... О-Рен остается спокойной. Чтобы привлечь к себе внимание, она повышает голос, но после первого произнесенного слова, далее продолжает значительно тише.

О-РЕН (по-японски)

Господа... Босс Танака очевидно имеет свое особое мнение. Дадим ему право высказаться.

БОСС ТАНАКА (по-японски)

Мой отец...

(смотрит на одного лидера)

...вместе с твоим, и...

(смотрит на другого лидера)

...вместе с твоим, основали этот совет. А сейчас,

когда вы, на свете этом, пьете подобно рыбам и ржете подобно ослам, они, на том свете, оплакивают свершившийся сегодня оступок.

ЛИДЕРЫ снова возмущаются... О-Рен:

О-РЕН (по-японски)

Тише!

(спокойнее)

И о каком же оступке Вы говорите, Танака?

Босс Танака с гневным укором смотрит на восточно-американский гибрид и поясняет:

БОСС ТАНАКА (по-японски)

Я говорю, Хозяйка Ишии... об оступке который совершил этот совет – совет, которым я дорожу, больше чем собственными детьми – поставив во главу угла наполовину китайку, наполовину американку.

Затем...

Быстрее, чем вы успеете сказать “В траве сидел кузнечик”...

О-Рен вынимает самурайский меч из ножен...

Голова Танаки прощается с телом...

И падает на пол...

Моментально, из кочерыжки оставшейся на плечах Танаки в воздух взмывает фонтан крови.

Боссы, которые были невероятно потрясены словами Танаки, теперь гораздо сильнее изумляются реакции О-Рен.

Оба телохранителя Танаки, стоявшие у него за спиной, начинают доставать свои мечи.

О-Рен обращает острие своего лезвия в их сторону.

Другие присутствующие – лидеры и их телохранители – не делают ничего. Лишь только смотрят.

Леди бросает взгляд в сторону телохранителей, говорит властным голосом:

О-РЕН (по-японски)

Деритесь со мной или служите мне!

Секунду они смотрят на нее, затем опускают мечи.

О-РЕН (по-японски)

Бросьте их на пол!

Они исполняют.

О-РЕН (по-японски)

Станьте позади меня!

Они исполняют.

О-ПЕН (по-японски)

На колени!

Они исполняют.

О-ПЕН (по-японски)

Упритесь лбами в пол!

Они исполняют.

О-ПЕН (по-японски)

Не раскрывайте рта!

Можете быть уверены, они исполняют.

Тут хозяйка замечает, что боссы не отрывая глаз смотрят на нее.

То, что она произносит на английском, телохранители переводят своим боссам на японский.

О-ПЕН

Я скажу по-английски, чтобы вам стало понятно, насколько я серьезна. Как и ваш хозяин, я буду поощрять вас время от времени, буду всегда почтительна с вами, и буду уверена в том, что мое слово последнее – мое решение будет выполняться вами беспрекословно. Если вы сомневаетесь в избранном мною пути, так и скажите. Но позвольте мне убедить вас. Я пообещаю вам – прямо здесь и прямо сейчас – со мной вы станете свободны от всяческих табу...

За исключением того, о чем я только что сказала.

О-ПЕН (по-японски)

(телохранителю)

Поддай мне голову!

Он подбирает голову с пола и тот час же передает ее Королеве.

Она хватается голову за волосы и, во время дальнейшей речи, держит ее на вытянутой руке.

О-ПЕН (по-английски)

Ценой, которую вы заплатите за упоминание моих китайских или американских корней, подобным непочтительным образом, станет ваша гребаная башка!

(далее в американской манере полностью)

Как вот у этого засранца. Теперь, если еще какой-нибудь сукин сын тут желает излить душу, то как раз самое, на хер, время!

Никто не изъявляет желания высказаться.

О-ПЕН (по-английски)

Да неужели.
(пауза)
Празднество откладывается.

СНАРУЖИ – ДОМ ГОЛУБЫХ ЛИСТЬЕВ (ЯПОНСКИЙ РЕСТОРАН) – НОЧЬ

О-Рен Ишии со всем своим боевым расчетом идет по ресторану. ПОСЕТИТЕЛИ – все как один – внимательно наблюдают за этим перемещением. Реакция обслуживающего персонала ресторана такова, что складывается впечатление, будто сам Сегун зашел в их заведение в поисках пищи. Определенно, если поданное мясо не угодит окружению О-Рен, не говоря уже о ней самой, то официант будет счастлив отрезать себе палец – в надежде, что, быть может, он-то придется “клиентам” по вкусу. Клиенты же пересекают общий зал и поднимаются туда, где расположены приватные обеденные комнаты. О-Рен со свитой выбирают одну из таких. “Бумажная” дверь в приватную обеденную отодвигается, О-Рен со своим войском проходит внутрь. Дверь за ними плотно задвигается.

ВНУТРИ – ПРИВАТНАЯ ОБЕДЕННАЯ КОМНАТА (РЕСТОРАН) – НОЧЬ

Приватная обеденная комната японского ресторана, со стенами из плотной белой бумаги. КАМЕРА ВРАЩАЕТСЯ вокруг О-РЕН ИШИИ.

О-Рен сидит меж двух своих личных телохранителей – сестер Юбари: ЮКИ и ГОУ-ГОУ. Сестрицы Юбари несколько моложе О-Рен: Юки – шестнадцать, а Гоу-Гоу – семнадцать. Обе девочки одеты в одинаковую школьную форму (японского образца), состоящую из юбочки-шотландки и спортивной курточки в тон.

ВСПЫШКА

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ГЛАЗНОГО ЯБЛОКА (НЕВЕСТЫ)

Далее по правую руку – адвокат О-Рен СОФИ ФЭТЕЙЛ. Она наполовину японка, наполовину француженка.

ВСПЫШКА

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ГЛАЗНОГО ЯБЛОКА

Кроме них, в обеденной присутствует шайка лохматых парней. Все они в черных костюмах, с белыми рубашками и тонкими черными галстуками, глаза каждого из них скрыты под маской-Като – это армия О-Рен, “ПСИХИ 88”.

ВСПЫШКА

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН УХА, в КАДРЕ появляется палец Невесты. Он выуживает прядь белых волос из ушной раковины.

И, наконец, в комнате также находится высокий темнокожий американец в черном костюме, но без маски. Это неформальный “начальник службы безопасности” О-Рен – МИСТЕР СТОЛ.

Весь взвод выпивает, и просто весело проводит время. Мы застаем их тогда, когда Софи рассказывает анекдот на японском языке.

НЕВЕСТА (голос)

Лохматые парни в черных костюмах и масках – – это солдаты О-Рен, “Психи 88”. Две девочки-школьницы – ее личные телохранители, сестры Юбари. Юки, ей шестнадцать, и Гоу-гоу – – семнадцать. Милая дамочка, в наряде злодейки из Стартрэка – лучшая подруга О-Рен, по совместительству, ее адвокат – Софи Фэтейл. И, наконец, американец в черном, но без маски – – глава “службы” безопасности О-Рен, Мистер Ствол...

ВНЕЗАПНО О-Рен что-то услышала. Подобно лесному оленю, ее голова сразу же вздымается вверх, как по тревоге. Так, как будто до нее донеслись комментарии Невесты.

Повествование Невесты обрывается на полуслове.

О-Рен выхватывает ДРОТИК из складки на своей одежде, и МЕТАЕТ его в направлении звука.

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ одетой в кимоно. Она стоит по другую сторону бумажной стены, и подслушивает. ДРОТИК ПРОРЫВАЕТСЯ СКВОЗЬ БУМАГУ, и ПРОНОСИТСЯ МИМО ЕЕ ЛИЦА, чуть не отхватив Невесте самый кончик носа.

ВСТАВКА: ДРОТИК ВТЫКАЕТСЯ В ДЕРЕВЯННУЮ ПОДПОРКУ.

Буйство веселья в обеденной тут же прекращается. Хозяйка Ишии жестами приказывает Гоу-гоу и Юки выйти и посмотреть, нет ли снаружи лазутчиков.

ВНУТРИ – ЯПОНСКИЙ РЕСТОРАН – НОЧЬ

Бумажная дверь в обеденную О-Рен РЫВКОМ ОТОДВИГАЕТСЯ. Юки и Гоу-гоу ступают в коридор.

Невесты и след простыл.

Девчонки осматривают весь ресторан, решают, что все в порядке.

Если кто-то и был, то ему удалось уйти.

Гоу-гоу вытаскивает дротик из подпорки, и сестры Юбари возвращаются в обеденную, ХЛОПНУВ за собой дверь.

СЪЕМКА ОДНИМ ПЛАНОМ_

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ. Она сидит за барной стойкой и пьет красочный коктейль. Обеденная О-Рен находится на линии прямой видимости. Когда сестры Юбари закрывают за собой бумажную дверь, Невеста спрыгивает с барной стойки и покидает ресторан... идет на автостоянку... подходит к автомобилю, который взяла напрокат. Открывает дверцу.

Снимает с себя японское кимоно. Все что под ним есть – “цельное” облегающее спортивное трико, желтого цвета, с черными полосками по бокам – такое же Брюс Ли одевал в “Игре смерти”.

Девушка бросает кимоно в машину, и достает из нее меч мастера Хэнзо. Мы следуем в ресторан, держась у Невесты за спиной. Все это время она несет меч возмездия в руке. Вернувшись в зал ресторана, она прячется у лестницы, и смотрит вверх на обеденную комнату О-Рен. Мы видим как Юки Юбари и Софи Фэтейл, отодвинув дверь обеденной, выходят и спускаются по лестнице.

Оказавшись внизу, они чмокают друг друга на прощание. Юки выходит из ресторана, а Софи направляется к банным комнатам... как вдруг Невеста, одетая под Брюса Ли, и с самурайским мечом в руках, возникает у нее на пути.

_КОНЕЦ СЪЕМКИ ОДНИМ ПЛАНОМ

МЫ ЧЕРЕДУЕМ КРУПНЫЕ ПЛАНЫ ДВУХ ЖЕНЩИН, встретившихся лицом к лицу.

СОФИ (по-японски)
(Невесте)
Я могу Вам помочь?

НЕВЕСТА (по-японски)
Да, мне нужна поверенная О-Рен Ишии, Софи
Фэтейл. Это случайно не Вы?

СОФИ (по-японски)
Я – поверенная хозяйки Ишии. Чем обязана?

Невеста БЬЕТ ее КУЛАКОМ в лицо.

ВНУТРИ – ПРИВАТНАЯ ОБЕДЕННАЯ КОМНАТА О-РЕН

Напиваясь как сапожники, чем еще, попутно, могли заниматься королева преступного мира Токио – Хозяйка О-Рен Ишии, и ее личная армия, пока нас с ними не было?

Петь караоке, разумеется.

Сейчас настал черед МИКИ, из Психов-88, орать в микрофон и кривляться. Мики исполняет песню Дайены Уорвик “Walk On By”, в японском варианте...

И ТУТ...

Снаружи начинает доноситься какая-то возня – по всей видимости, ее авторство принадлежит обслуживающему персоналу и клиентам... Присутствующие в обеденной только начинают прислушиваться, как почти сразу же:

НЕВЕСТА (за кадром, ЯПОНСКИЙ)
О-Рен Ишии! У нас с тобой есть незаконченное
дело!

Психи-88 вскакивают на ноги. Один из них открывает дверь.

Что предстает их взору? Адвокат О-Рен, Софи Фэтейл, которая, не смея шелохнуться, стоит в центре общего зала. Ее левая рука заломлена за спину, и еще, какая-то “чуждая десница” обхватила француженку за пояс. Судя по ее лицу, адвокатша крайне испугана. И, прежде чем кто-либо из свиты О-Рен успевает что-то вымолвить... Из-за спины Софи выходит Невеста.

Сказать, что эффект неожиданности удался, это не сказать ничего. Потрясенная О-Рен произносит имя Невесты себе под нос; (для нас его опять же заменяют ПИЩАЛКОЙ).

МУЗ. ТЕМА “ОТМЩЕНИЕ” ГРОМКО ИГРАЕТ в качестве САУНДТРЕКА. В такт музыке, на лбу Невесты пульсирует Вена. Мы совершаем быстрый (в стиле Братьев Шоу) наезд на глаза Невесты.

РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ КАДР – все тот же СПАГЕТТИ-ВЕСТЕРН. И О-Рен, вышибающая дух из Невесты, в свадебной часовне.

РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ КАДР ИСЧЕЗАЕТ, МЫ ОТЪЕЗЖАЕМ ДО КРУПНОГО ПЛАНА, вена перестает пульсировать. МУЗ. ТЕМА “ОТМЩЕНИЕ” ЗАТИХАЕТ. В КАДРЕ остается лишь СВЕТЛЫЙ И СОЧНЫЙ КРУПНЫЙ ПЛАН Невесты готовой к нападению.

Она замахивается мечом Хэнзо, и одним ударом отрубает руку Софи, по самое плечо.

Культи Софи изрыгает водопадо-образные потоки крови, обрубок трясется в конвульсиях, разбрызгивая кровь не только всему по полу, но и по стенам – на них образуются огромные кровавые кляксы – сама Софи падает как подкошенная, дергаясь не только от боли, но и от невероятного морального шока.

ПСИХИ 88 наперегонки выбегают из обеденной, выстраиваются перед своей хозяйкой, создав некое подобие живой стены, ограждающей О-Рен от Невесты.

МИСТЕР СТОЛ и ГОУ-ГОУ прикрывают О-Рен слева и справа.

О-РЕН, оказавшаяся на своеобразном сегунском троне, гневно смотрит вниз, на Невесту.

О-РЕН (по-японски)

Ты мразь!

Невеста делает взмах мечом в воздухе; и кровь с лезвия разлетается во все стороны.

Вся полезная площадь ресторанного зала становится неким рингом...

Невеста против
Психов-88

ПЕРСОНАЛ ресторана и ПОСЕТИТЕЛИ сидят, (а некоторые даже стоят), парализованные от страха.

О-Рен говорит громко, на весь зал:

О-РЕН (по-японски)

Прошу прощения, но боюсь нам придется закрыть
это заведение. У нас есть частное дело, которое не
терпит отлагательства.

Персонал и Посетители бросаются на выход.

Невеста, Психи-88, и О-Рен не шевелят ни единым мускулом, до тех пор, пока обеденные комнаты и общий зал ресторана не проводят своих последних посетителей. Когда же “Дом голубых листьев” оказывается полностью очищен от лишних пар глаз – ничто не мешает оставшимся перейти к выяснению отношений.

О-Рен отдает приказ:

О-РЕН

Мики.

МИКИ – один из Психов-88 (младшенький), делает шаг вперед, обнажает меч, и кричит блондинке:

МИКИ (по-японски)
Сейчас тебе достанется, бестия!

Подняв свой меч высоко над головой, с криком “Банзай!”, Мики бросается на Невесту...

Невеста поворачивается по направлению к нападающему.

Мики летит на нее и кричит...

Невеста медленно поднимает меч мастера Хэнзо в позицию “готовность нанесения удара”.

Мики несется и кричит, уже очень близко.

Невеста, с лезвием наготове, ожидает “прибытия” противника.

Мики достигает “пункта назначения”, замахивается мечом...

Невеста также замахивается мечом...

Меч Хэнзо разрубает лезвие Мики напополам. Мики опускает взгляд на свое кастрированное оружие.

Невеста насаживает Мики на меч, и поднимает малыша в воздух – невысоко, но все же оторвав его ноги от пола.

Мики вопит. Наколотый на лезвие, подобно рыбе нанизанной на копье, он висит в воздухе. На ЗАДНЕМ ПЛАНЕ мерцают декоративные подвесные светильники.

О-Рен и ее команда заморожено смотрят.

Невеста отшвыривает Мики в искусственную прудку, которая начинается на улице, у входа в ресторан, и заканчивается уже внутри общего зала. Мики падает в водоемчик, производя собой масштабный всплеск воды. Искусственная прудка – Водная синева – Оранжевые и желтенькие рыбки – Красная кровь – Мертвое тело.

НЕВЕСТА проводит взглядом от прудки, далее по полу, и останавливает взгляд, дойдя до глаз О-Рен Ишии. Блондинка делает шаг вперед, и тут слышит едва уловимый шорох у себя под ногами. Невестин меч взмывает в воздух, сама она припадает на колено, и вонзает лезвие в ковер.

Из-под пола слышится предсмертный стон – посланный туда человек умирает...

ВИД СВЕРХУ:

Мы смотрим вниз на Невесту – в одном конце зала, и О-Рен со свитой – в другом. В том месте, в котором из коврового покрытия торчит меч, проявляется, и начинает расти красный круг... Красный круг расширяется... становится шире... еще шире... еще шире...

Во время этого, рукоятка меча, оставшаяся на поверхности пола, сперва немного дрыгается, но потом “успокаивается”. Невеста поднимается с колена, оставив меч увязнувшим в ковре, выпрямляется – вытягивается во весь рост... глаза в глаза с королевой преступного мира Токио.

Глаза О-Рен ссужаются от гнева. Она выкрикивает другую команду:

О-РЕН (по-японски)
Разорвите суку на части!

Шестеро оставшихся Психов-88, одновременно, обнажают мечи – это производит РЕЗКИЙ ЗВУКОВОЙ ЭФФЕКТ.

Психи окружают Невесту.

НЕВЕСТА находится в центре круга воссозданного шестью парнями в черных костюмах. Она рывком выдирает меч из пола и располагает лезвие по диагонали перед собой. Ее глаза отражаются в сверкающей стали.

Держа лезвие меча в указанной позиции, Невеста способна увидеть в его отражении того, кто попытается встать у нее за спиной.

Шестеро Психов атакуют...

НЕВЕСТА исполняет Затойши-образный ВЖИК-ВЖИК-ВЖИК прием своим клинком.

Вследствие чего, четверо ребят умирают незамедлительно: ИЗДАВ ПРИ ПОРАЖЕНИИ ПРЕДСМЕРТНЫЙ РЫК, ПАДАЯ В СУДОРОГАХ, НО ПРИ ЭТОМ ОСТАВАЯСЬ В ТОЙ САМОЙ ПОЗИЦИИ, В КОТОРОЙ ИХ ЗАСТИГЛО ЛЕЗВИЕ НЕВЕСТЫ, ИЗ РАН ПРЫЩЕТ КРОВЬ, И, СО ВСЕМИ ПЕРЕЧИСЛЕННЫМИ СИМПТОМАМИ, ИХ ТЕЛА ВСТРЕЧАЮТСЯ С ПОЛОМ.

Оставшиеся двое оказываются проворными малыши... но все же совсем скоро первый ПАДАЕТ СРАЖЕННЫЙ МЕЧОМ, а второй – так и вовсе ПОЛУЧИВ УДАР МЕЧОМ, РАЗБИВАЕТ собой ВИТРИНУ ресторана и выпадает на улицу.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ГЛАЗ Невесты. Они смотрят на тела, валяющиеся у нее под ногами.

...глаза Невесты моргнули...

...теперь снова на О-Рен.

О-РЕН находится между Гоу-гоу и Мистером Стволем. Ее глаза прищурены.

НЕВЕСТА рассекает воздух клинком, и кровь с него во второй раз разлетается по всему ресторану.

ГОУ-ГОУ и МИСТЕР СТВОЛ обнажают свои мечи.

ВНЕЗАПНО...

Мы слышим РЕВ множества МОТОРОВ. И вдруг, позади Невесты, через разбитую витрину, мы видим семнадцать мотоциклов подъезжающих к ресторану.

Все мотоциклисты одеты в одинаковые черные одежды, все в масках-Като, и у каждого – самурайский меч.

НЕВЕСТА переводит взгляд от прибывшего подкрепления опять на О-Рен.

О-РЕН улыбается.

О-РЕН (по-английски)
(Невесте)
Ты же не думала, что все будет просто?

НЕВЕСТА (по-английски)
(О-Рен)

Вообще-то знаешь, на пару мгновений я так и решила.

О-Рен улыбается...

О-РЕН (по-английски)
Глупая крольчиха...

Эту фразу О-Рен и Невеста заканчивают вместе...

О-РЕН/НЕВЕСТА
...забава для крольчат.

Будучи "Гадюками", эту фразу они частенько употребляли, борясь бок о бок.

Все семнадцать мотоциклистов спешиваются, и, в полном составе, влетают в ресторан с мечами наготове. Они обступают Невесту со всех сторон.

В качестве ЗВУКОВОГО РЯДА начинает ПУЛЬСИРОВАТЬ ТЯЖЕЛЫЙ ХАРДКОРНЫЙ БИТ.

Тем временем, ни Мотоциклисты, ни Невеста не рискуют начать бой первыми.

Мы ОПИСЫВАЕМ ПОЛНЫЙ КРУГ, осмотрев с позиции Невесты всех Психов-88, участвующих в окружении светловолосого бойца. Самурайские мечи однако имеются не у всех: один банкует парой топориков, другой раскручивает над головой треххвостые нанчаки.

ХАРДКОРНЫЙ БИТ нарастает... Мы чередуем "короткие" кадры двух противоборствующих сторон, готовых начать бой в любое мгновение... рука на рукоятке меча... ноги на боевой позиции... и тому подобное...

...До тех пор пока ТЯЖЕЛЫЙ БИТ не достиг своего кульминационного момента, никто не трогается с места...

...В этой точке, Металл ОГЛУШИТЕЛЬНО ВЗРЫВАЕТСЯ... В ТО ЖЕ САМОЕ ВРЕМЯ НЕВЕСТА ПРЕВРАЩАЕТСЯ В НАСТОЯЩУЮ МАШИНУ УБИЙСТВ.

Поскольку ее боевые навыки соответствуют навыкам парней в черном, мы наблюдаем некое мельтешение рук, ног, клинковой стали, а также, светлых распущенных волос, летающих подобно цыганскому платью... Невеста воистину богиня войн.

Мало того, что весь ЗВУКОВОЙ РЯД БОЯ ФАКТИЧЕСКИ ЗАМЕНЕН ТЯЖЕЛЫМ БИТОМ, кроме этого, сама Невеста, вроде бы двигается, прислушиваясь к музыке.

Взрыв неконтролируемого, гипертрофированного насилия КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКИ ПОКАЗАН ПОЛНЫМ ВЫГОРАНИЕМ ЦВЕТОВОЙ ГАММЫ, так, что бой проходит в ВЫСОКОКОНТРАСТНЫХ ЧЕРНО-БЕЛЫХ ТОНАХ. Это превращает фонтаны крови из кроваво-красных в нефтяно-черные.

Большинство Психов-88 уже разрезаны, разрублены, словом, освобождены от конечностей, с которыми когда-то родились.

Некоторые НЮАНСЫ боя:

Схлестнувшись на мечах, взаимоблокировав своим клинком лезвие противника, Невеста выхватывает серебряный Бумеранг и запускает его в воздух... Сделав круг под потолком, он возвращается... вписав себя в лицо одному из парней. ; Невеста совершает кувырок в воздухе, и, пролетев над головой Нападающего, приземляется у него за спиной... далее – взмах мечом, и тот выходит из игры. ;

Невеста сбита с ног. Нападающий готовится проткнуть ее своим мечом, и тут ноги блондинки взмывают в воздух – обхватывают шею парня. Рывком Невеста валит Психа на пол. Продолжая удерживать в замке шею этого бедняги, Невеста достает Сог из ножен и вгоняет его глубоко в грудь Психу. ;

Блондинка все еще на полу, другой Нападающий, пытаясь воспользоваться этим, заносит меч над ней. Невеста выдергивает бумеранг из головы (лица) мертвого Психа, и посылает вертушку в замахнувшегося Нападающего... Бумеранг пролетает по самому полу... ...и срезает Нападающему ступню. Тот падает как подкошенный. Хотя... он и есть подкошенный. ;

Невеста запрыгивает на плечи Нападающему. Девушка садится на него верхом, зажимает ногами так, что парень не в силах стряхнуть ее с себя, высвободиться. Двумя ударами меча, “седок” отсекает своему “коннику” руки. ;

В то время как безрукий беспомощно кричит, “выросшая в глазах” оставшихся Психов, Невеста продолжает бой, сидя на плечах у урезанного в плане рук паренька. ;

Когда блондинка невзначай пронесет лезвие перед лицом человека, на чьих плечах сидит, тот падает на колени, сбросив наездницу, так что Невеста вновь оказывается на полу. Как только ее ступни касаются пола, она спрыгивает с плеч, при этом совершив кувырок, и засадив во время своего сальто лезвие меча промеж ног “коника”. Пока Невеста вытаскивает клинок, парень истощно орет. ;

ОДИН НАПАДАЮЩИЙ выделяется среди остальных – это “Лучший”. Он крайне умело обращается со своим мечом, всерьез оспаривая желание блондинки остаться целой и невредимой. Невеста бросает Лучшему вызов, окликнув его... Мастер-Псих поднимает меч, в готовности нанести удар, терпеливо и твердо стоит на ногах, ожидая столкновения со светловолосым локомотивом... И вот, оно происходит...

...ВЫПАД – СХЛЕСТНУЛИСЬ – ТАНЕЦ – РАЗОШЛИСЬ – ВЫПАД – СХЛЕСТНУЛИСЬ –

ОБОРОТ – СХЛЕСТНУЛИСЬ – БЛОК – ВЫВОРОТ – РАЗОШЛИСЬ... ...Они парируют удар за ударом, в каждом следующем раунде надеясь на ошибку оппонента. И, в конце концов, ее допускает мужчина. Невеста делает выпад, и, не встретив блока или контратаки, отхватывает Лучшему правую руку... Отрубленная конечность, все еще зажав в кулаке рукоятку меча, летит на ковер. Невеста вгоняет лезвие мастера Хэнзо в грудь Лучшего Психа – точно по центру. ;

Когда в живых и невредимых остается лишь половина Психов-мотоциклистов, они начинают наступление единым фронтом... Невеста, в ответ, отступает, по-прежнему держа лезвие в теле Лучшего Психа. Пока блондинка пятится, то, не отпуская рукоятку меча, тащит тело Лучшего перед собой. Подобно боксерам, Невеста использует ничтожный перерыв в бою, для того, чтобы собраться с силами... А ДАЛЕЕ... Выдергивает лезвие из груди Лучшего Психа... В спазмах, тело валится на ковровое покрытие. ;

Психи совсем близко... Невеста готовится к нападению... ЗАТЕМ... (синхронно с новой волной МЕТАЛЛИЧЕСКОГО БИТА) Бросается на пол, и, упав на спину, начинает крутиться на сверхзвуковой скорости. При этом Невеста совершает выпады, взмахи, удары, отсекая Психам ступни, голени, пару раз отмахивая ногу по самое колено. Сродни этакой адской черепахе с мечом, которая фрезоподобно крутится на своем панцире... Большая часть Психов-88 рушится на цинковку... Продолжая вращаться как брейкдансер, девушка на пару секунд оставляет в соприкосновении с полом только макушку головы, и, из такого положения, вскакивает на ноги.

Врагов осталось семь.

Эти семеро находились вне досягаемости меча Невесты, когда сама она наматывала круги по полу. Теперь же, передохнув, уцелевшие Психи рассредоточились и встали широким полукругом.

Невеста, медленно опускает кончик лезвия на пол, припадает на колено и немного склоняет голову. Передышка.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН глаз Невесты – они наблюдают за тем, как Психи нерешительно приближаются. ЦВЕТНОСТЬ ФИЛЬМА ВОЗВРАЩАЕТСЯ, и мы видим, что лицо девушки забрызгано кровью.

О-РЕН раскрывает красный веер.

ГОУ-ГОУ находится у электрощита – она щелкает выключателем.

Зал ресторана погружается в темноту.

Семеро Психов широким кругом обступают блондинку со всех сторон...

...Смотрим свысока на тяжело дышащую Невесту, вернее на ее очертания во тьме. Сейчас, при каждом выдохе девушки, НА ЛИЦО ЕЕ НАКЛАДЫВАЕТСЯ МОРДА ЛЬВИЦЫ.

Вдох (Невеста) – Выдох (Львица) – Вдох (Невеста) – Выдох (Львица)...

Невеста встает с колена и выпрямляется...

Психи начинают водить своеобразный хоровод вокруг Невесты. Она же, находясь в круговом оцеплении, крутится на месте, для того не пропустить того, кто начнет атаку. Причем все эти восемь человек движутся в такт музыке...

Хардкорный Бит вновь нарастает... близится следующая кульминация... КОГДА ЭТО ПРОИСХОДИТ – и музыка, и Невеста выходят из под контроля.

ШИРОКОМАСШТАБНЫЙ КАДР:

С выключенным светом, бело-бумажные стены позади убийц выглядят психоделически ярко-синими. Снег, падающий за бумажной перегородкой, тоже отражается на ней: черные хлопья падают на сочно-синем фоне.

Восьмеро самураев – это черные силуэты на синем фоне, начавшие танец стали, крови и смерти. Невеста смотрит обособленно, поскольку противоборствует остальным семерым участникам театра теней, а те, в свою очередь, сражаются командно.

Невеста исполняет УДАР-ЗАЩИТА-УДАР-ЗАЩИТА со всеми противниками сразу – затем стороны расходятся – расступаются – и снова УДАР-ЗАЩИТА-УДАР-ЗАЩИТА.

После каждой подобной серии Невеста убивает одного танцора-неудачника, или же только лишает кого-то конечности. Иногда, сразу по завершению очередного раунда, Невеста глубоко приседает, чтобы дать себе чуть-чуть отдохнуть – в этом случае противники начинают бродить по кругу. Отдохнув несколько мгновений, девушка атакует снова.

Когда это оказывается необходимо, нас переносят ближе к сражающимся.

И вот, последний из солдат О-Рен прощается с жизнью. Благодаря мечу Невесты.

ГОУ-ГОУ – она так и стоит у электрощита – щелкнув выключателем, включает свет в зале. Освещение дает увидеть что...

НЕБЕСТА нереально перепачкана кровью. Весь пол залит кровью, как и стены, и потолок. Все вокруг устлано мертвыми телами, отрубленными конечностями, а также людьми с чудовищными резаными ранами – беднягам все же суждено умереть.

С пронзительным свистом лезвия в воздухе, кровь солдат О-Рен, в который раз, прощается с мечом блондинки.

Следующее высказывание адресовано раненым:

НЕБЕСТА (по-японски)
Некоторым из вас повезло больше других. Вы не распрощались с жизнью. Если так – она Ваша.
Но оставьте конечности, с которыми пришлось расстаться, в покое. Они мои теперь.

Раненые люди выползают из ресторана.

Высокая, темно-красного цвета девушка, смотрит на последних представителей вражеского войска... Мистер Ствол, Гоу-гоу Юбари, и О-Рен Ишии.

Гоу-гоу выступает вперед, достает оружие, но это не меч самурая. Это увесистый металлический шар на конце длинной прочной цепи. Девочка начинает вращать свое приспособление над головой. С каждым новым оборотом в воздухе слышится "ВУУХ".

ШАР НА ЦЕПИ, трехмерным спецэффектом, влетает в нас.

НЕБЕСТА успевает пригнуться, а тяжелый шар отхватывает большой кусок деревянной подпорки позади нее.

Гоу-гоу сосредотачивается на враге... ВУУХ... ВУУХ... ВУУХ... стравливает цепь...

Шар с цепью захватывает в свои объятия лезвие мастера Хэнзо...

...Гоу-гоу дергает цепь на себя...

...меч Хэнзо ВЫЛЕТАЕТ из рук Невесты.

ГОУ-ГОУ улыбается... снова ВУУХ... ВУУХ...

НЕБЕСТА выхватывает бумеранг и БРОСАЕТ его в Гоу-гоу.

ВРАЩАЯСЬ, БУМЕРАНГ ДОЛЕТАЕТ до Гоу-гоу.

БАМ

Юная телохранительница сшибает вертушку шаром на цепи. Бумеранг падает на пол, погнутый. Гоу-гоу снова сосредотачивается на противнике... ВУУХ...

ВУУХ... ВУУХ... СТРАВЛИВАЕТ ЦЕПЬ. Шар ударяет Невесту в грудь – девушка падает на спину...

...Гоу-гоу снова раскручивает шар над головой и пускает его в Невесту, которая и так уже на полу. Невеста откатывается в сторону, и, вместо нее, “металлический кулак” ПРОБИВАЕТ дыру в опрокинутом столе.

Безоружная Невеста отламывает ножку у этого самого “раненого” стола.

Девушка вскакивает на ноги, прыгает на другой стол, палка-ножка в руке – Невеста готова драться.

Гоу-гоу также встает на стол, ближайший к ней...

Во время дальнейшей битвы, обе они прыгают со стола на стол, как по кочкам в болоте...

Гоу-гоу пускает шар еще раз...

...Невеста – МГНОВЕННО...

Палкой сбивает шар с курса.

Гоу-гоу ослабляет хватку – цепь падает, и при падении... затягивается петлей на лодыжке Невесты. Гоу-гоу тянет на себя...

...нога увлекает Невесту вперед. Девушка падает на соседний стол.

Гоу-гоу бросается на Невесту, запрыгивает на нее, и атакует самурайским кинжалом. Для блокировки Невеста использует все ту же ножку стола.

Девушки отчаянно борются, не выпуская друг друга из объятий, у обеих лица перекошены отрешенными гримасами. Мочка левого уха Гоу-гоу оказывается в опасной близости ото рта Невесты. Невеста ВПИВАЕТСЯ в мочку ЗУБАМИ...

Гоу-гоу кричит, в то время как Невеста ОТКУСЫВАЕТ кусочек уха девочки.

Школьница откатывается от блондинки. Невеста, нависает над девочкой – ножка стола в руке – и... ТРЕСЬ-ТРЕСЬ-ТРЕСЬ ...одаривает Гоу-Гоу “деревянными пощечинами” – иначе и не назовешь.

Девочка уперевшись в пол спиной, поднимает ноги и демонстрирует Невесте мощный “С.К.” снизу. Выведенная из строя Невеста, падает на колени Гоу-гоу.

О-Рен ВСТАЕТ с кресла, накидывает цепь Невесте на шею, и начинает душить.

Цепь впивается в горло Невесты.

Невеста, не желая сдаваться, с силой прочерчивает ножкой стола – на которой имеется парочка жутких на вид гвоздей – по бедру школьницы. С легкостью проткнув юбочку, гвозди впиваются в плоть... Невеста дергает палку на себя, выдрав тем самым гвозди из бедра Гоу-гоу, и оставив на них кусочек мяса.

Гоу-гоу истошно орет.

Невеста с размаху опускает палку с гвоздями на кеду девочки. Пройдя сквозь обувь, гвозди вонзаются в пальцы ноги. Через белую материю кеды проступает кровь.

С диким воем, Гоу-гоу валится на пол, ослабляя при этом цепь.

Невеста освобождается от удавки. Следует несколько глубоких вдохов, для нормализации дыхания.

Гоу-гоу пытается спастись – ретируется, подтаскивая за собой ногу с палкой, волочащейся по пятам...

Невеста поднимается в полный рост, вращая оружие Гоу-гоу у себя над головой.

Гоу-гоу, со всех ног, карабкается по лестнице на второй этаж...

Невеста встает внизу, у лестничного пролета, продолжая раскручивать шар на цепи.

Гоу-гоу отчаянно, преодолевая боль, взбирается по лестнице... Она добралась до второго этажа.

Невеста стравливает цепь...

Пущенный Невестой шар, врезается в затылок Гоу-гоу, и сразу же отскакивает, оставив на голове школьницы солидную вмятину.

КРУПНЫЙ ПЛАН ГОУ-ГОУ. Мы видим ее лицо, в момент получения смертельного удара сзади. Ее глаза, ее немое удивление. Ее жизнь – как и ее голова – раскалывается вдребезги.

Подобно бездушной тряпичной кукле, Гоу-гоу Юбари кубарем летит вниз по ступенькам, и останавливается, лишь подкатившись к Невестиным ступням. (Хотя, смерть девочки наступила еще до падения с лестницы.)

Невеста бросает позаимствованное оружие на пол. Она обводит взглядом последних незадействованных людей...

...это Мистер Ствол и О-Рен Ишии.

НЕВЕСТА (по-японски)

Еще какие-нибудь шестерки в качестве пушечного мяса, О-Рен?

Отвечает Мистер Ствол:

МИСТЕР СТВОЛ

Всего один – на закуску.

НЕВЕСТА

Ты, кажется, Мистер Ствол, да?

МИСТЕР СТВОЛ

А ты – Черная Мамба.

НЕВЕСТА

Слава предшествует нам.

МИСТЕР СТВОЛ

Определенно.

НЕВЕСТА

Ответь-ка мне, Мистер Ствол, отчего ты без маски?
Или хочешь прослыть иконоборцем?

Мистер Ствол демонстрирует маску-Като на палочке – с бал-маскарада семнадцатого века – и прикрывает ею глаза.

МИСТЕР СТВОЛ

Мне не нравится на резинке – прическу испорчу.

НЕВЕСТА

Не стоило тебе на НЕЕ работать.

МИСТЕР СТВОЛ

Поздно что-то менять.

НЕВЕСТА

Из игры выйти еще не поздно.

МИСТЕР СТВОЛ

У тебя есть выбор?

НЕВЕСТА

Нет.

МИСТЕР СТВОЛ

Я знаю, что ты чувствуешь.

НЕВЕСТА

Мое дело не имеет к тебе никакого отношения. Все что тебя касается – это позволить мне насытиться кончиной той твари, что спряталась за твоей спиной. Вот без чего я не уйду отсюда ни под каким видом. Поэтому, Мистер Ствол, посторонись. Это означает, УХОДИ немедленно.

МИСТЕР СТВОЛ

Не могу.

НЕВЕСТА

Нет, можешь.

МИСТЕР СТВОЛ

Нет, не могу.

НЕВЕСТА

Не говори “не могу” – нет такого слова.
Нет – Ты – Можешь...

О-РЕН ИШИИ гневно упрекает свою “последнюю линию обороны”:

О-РЕН (по-английски)

Чего ждешь? Ты на свидании тут? Прикончи ее, осел!

НЕВЕСТА

Боже мой...

(пауза)

...Только что она назвала тебя ослом. Она назвала

тебя ослом, не постеснявшись меня. А я ведь не только твой противник. Считаю, мы с тобой земляки. К тому же – я не мужчина. И вот ради кого ты рискуешь – на меня-то она не огрызалась – ради женщины, которая считает тебя ослом?

О-РЕН разъярена, она толкает Мистера Ствола в спину.

О-РЕН (по-японски)
Вперед, черт бы тебя побрал!

Невеста изображает беспокойство по поводу только что увиденного.

Мистер Ствол поворачивается к О-Рен лицом. Такого взгляда от него она не видела никогда.

Затем вновь обращается к Невесте.

Глаза девушки вопросительно смотрят на Мистера Ствола. В ее голосе можно заметить лишь намек на просьбу:

НЕВЕСТА
Должна буду.

Он смотрит на нее чуть дольше... Понемногу задвигая лезвие в ножны:

МИСТЕР СТВОЛ
Ради прекрасных глаз.

ВСТАВКА: Меч до упора опускается в ножны. Мы слышим Щелчок, когда рукоятка входит в паз.

Ствол оглядывается через плечо на свою теперь уже бывшую Хозяйку:

МИСТЕР СТВОЛ (по-японски)
Я пас.

На личике О-Рен блинцы жарить можно.

Держа правую руку на рукоятке меча, а левую – в кармане штанов, Ствол преспокойно пересекает раскрашенный кровью зал, и выходит через парадные двери. Но перед этим, поравнявшись с Невестой, Мистер Ствол приостанавливается и замечает:

МИСТЕР СТВОЛ
Что касается долга.

НЕВЕСТА
Да?

МИСТЕР СТВОЛ
Между прочим, когда-нибудь его придется вернуть, ты в курсе?

НЕВЕСТА
Кто бы в этом сомневался.

Ствол идет дальше, без оглядки. Почти уже в дверях, он бросает взгляд на Софию, тело которой – минус рука – истекает кровью, лежа у самого выхода.

Ей он говорит:

МИСТЕР СТОЛ

Да, Софи. Никогда не знаешь – где найдешь, где потеряешь.

Так он покидает ресторан, как впрочем, и этот фильм.

О-РЕН и НЕБЕСТА играют в переглядки. Первой заговаривает девушка-японка:

О-РЕН (по-английски)

Так весело...

(пауза)

Твое лезвие внушает.

НЕБЕСТА (по-японски)

Домо.

О-РЕН (по-японски)

Откуда оно родом?

НЕБЕСТА

Окинава.

О-РЕН (по-японски)

И кто же в Окинаве сделал тебе такой клинок?

НЕБЕСТА

Хатори Хэнзо.

О-РЕН (по-японски)

ВРЕШЬ!!!

В ответ Невеста лишь слегка улыбается.

К О-Рен возвращается самообладание.

О-РЕН (по-японски)

Однако мечи не утомляются. Надеюсь, в тебе еще достаточно сил. Иначе – не выдержишься и пяти минут...

(пауза)

А ты видела здешний сад?

НЕБЕСТА (по-японски)

Нет.

О-РЕН (по-японски)

Оу, а на него стоит посмотреть. Он весьма изысканный. Позволь мне.

Попутно прогулявшись по трупу какой-то шестерки, О-Рен подходит к широкой бумажной двери и отодвигает ее, ОТКРЫВ НАШЕМУ ВЗОРУ...

...БЕЛОСНЕЖНУЮ СТРАНУ ЧУДЕС. Зимние снега и контрастно-черное ночное небо. Заснеженный японский сад ожидает нас за отворенной дверью – в соседнем зале.

С неба хлопьями валит снег. Не искусственный, не пластмассовый, а живой снег, но созданный специальной оперно-театральной машиной. О-Рен стоит у дверей в зиму, любуясь сказочной ночью царящей в саду...

О-РЕН (по-японски)

Лучше один раз увидеть.

Королева преступного мира Токио ступает внутрь...

Немного погодя, Невеста следует за ней...

ВНУТРИ – ЗИМНИЙ ЯПОНСКИЙ САД – НОЧЬ

Девушки держатся на значительном расстоянии друг от друга.

НАЧИНАЕТ ИГРАТЬ БОЕВАЯ МУЗЫКА. Но только не японские барабаны, а испанская гитара-фламенко...

В мгновение ока Невеста обнажает меч... Меч горизонтально перед собой... Рукоятка меча зажата в кулаке – на уровне щеки Невесты... Острие – на О-Рен... На клинке отражаются глаза блондинки... Со всех сторон сыплется густой снег.

О-Рен подступает к Невесте. Ишии, не вынимая из ножен, поднимает меч в вертикальное положение, прикрыв им лицо. Затем лезвие медленно выдвигается из ножен... Со всех сторон сыплется густой снег.

НОГИ О-РЕН, в белых гольфах и сандалиях на деревянной подошве, шагают на нас. Под натиском сандалий хрустит снежок.

НЕВЕСТА. Меч наготове... Отражение глаз на лезвии... Снег похрустывает под ее желтыми “тапочками”.

О-РЕН. Как только клинок прощается с ножнами, согласно японской технике боя, О-Рен разводит руки в стороны: меч – в одной, деревянные ножны – в другой...

...Две девушки перемещаются по некоему невидимому кругу, нарушая его лишь на время атак...

ВЫПАД – СХЛЕСТНУЛИСЬ – ТАНЕЦ – РАЗОШЛИСЬ...

В КРУГ...

ВЫПАД – СХЛЕСТНУЛИСЬ – ТАНЕЦ – РАЗОШЛИСЬ...

О-РЕН взмывает в воздух, совершает кувырок, и, пролетев над головой Невесты, приземляется у нее за спиной... О-Рен делает выпад с ударом наискось...

ЗВУК РАЗРУБАЕМОГО ВОЗДУХА заставляет НЕВЕСТУ резко развернуться на 180...

Меч О-Рен почти достигает спины Невесты, но та успевает встретить вражеское лезвие своим... За столкновением лезвий следует блок. Девушки лицом к лицу, каждая пытается “выиграть” свой меч...

О-Рен, движением против часовой стрелки, выворачивает свою руку с мечом, таким образом оказавшись в более удобном положении, нежели Невеста.

Японка проводит мощный удар рукояткой меча в зубы Невесте...

Это отбрасывает Невесту на маленькую каменную скамейку подле кои-прудика. По инерции, “тыл” блондинки съезжает в воду.

Бой Гитары прекращается.

О-Рен не нападает на “лежачую”, и вместо этого смеется над ней:

О-РЕН (по-английски)

Глупенькой кавказской девчонке нравится играть с самурайскими мечами. Вот потеха была бы для Билла. Но в моем мече ни потехи, ни милосердия не найти. Теперь, если с тебя довольно любования сепуку, вставай и дерись. Может, ты сражаешься и не подстать самураю, но на то чтобы принять самурайскую смерть – у тебя есть все задатки.

Бой Гитары возобновляется. Невеста, стараясь не терять лица, поднимается из водоема. Она выставляет перед собой меч и спокойно отвечает О-Рен, по-японски:

НЕВЕСТА (по-японски)

Нападай. Используй любые средства.

Две девушки сцепляются на мечах, и, на сей раз, раунд заканчивается тем, что Невеста ранит О-Рен – не смертельно – но все же серьезно.

Расходятся...

...обе тяжело дышат. На холоде, с каждым новым выдохом, изо рта вырывается пар. Он клубится густым, подобно дыму двух паровозных труб...

О-Рен оценивающе смотрит на свою рану, затем – снова на Невесту. Уважения к способностям блондинки заметно прибавляется.

Девушки кружат друг над другом...

Алая кровь струится вниз по желтому трико, и, попрощавшись с ним, сползает на желтые тапки...

Сандалии О-Рен хрустят по снегу, кровь капает на недавно белые носки – теперь они все больше отдают вишневым цветом...

Они одновременно атакуют – фигуристая гейша и высокая стройная блондинка...

Выпад – Финт – Поворот – Удар ...Парируя все без исключения удары, одна ни насколько не уступает другой.

Соперницы запыхались, и им приходится прерваться. Каждая старается справиться со своей отдышкой, наблюдая при этом за пятнами крови на снегу – обе девушки и по сию минуту продолжают “украшать” зимний пейзаж ими.

Противники думают сейчас об одном и том же: следующий раунд станет заключительным.

О-РЕН (по-японски)

Приношу извинения за неуместные насмешки.

НЕВЕСТА (по-японски)

Приняты.

Обоюдно-внутренняя борьба за нормальное дыхание продолжается...

НЕВЕСТА (по-японски)

Готова?

О-РЕН (по-японски)

Да.

Вновь вступает гитара, а две девушки располагаются друг напротив друга для финальной битвы.

С быстротой и изощренностью присущей всем членам группы, воины исполняют некий "танец с саблями", демонстрируя верх мастерства в искусстве боя на самурайских мечах... НЕМНОГО ПОГОДЯ... После завершения очередного раунда, девушки оказываются в противоположных углах комнаты-сада...

...Невеста и О-Рен сразу же бросаются (по диагонали) навстречу друг другу – мечи над головами – и где-то на середине они вновь сходятся. По инерции проносятся дальше, тем самым, поменявшись сторонами сада. Противники рычат как настоящие самураи...

ЗАТЕМ...

Девушки НАПАДАЮТ ОДНОВРЕМЕННО...

...становится непонятно где – кто...

СКАЛЬП С ДЛИННЫМИ ЧЕРНЫМИ ВОЛОСАМИ, пролетев по воздуху, падает на снег.

КРУПНЫЙ ПЛАН О-РЕН ИШИИ – она спиной к Невесте. Меч пока в руке. Мы же видим, что купол головы у О-Рен отсутствует. На месте отсутствующей части черепной коробки, мы замечаем МОЗГИ – вершина их срезана параллельно черепу.

Капельки крови забрызгивают лицо девушки, ударяя по нему подобно каплям хлесткого ливня. Королева преступного мира Токио, чей режим только что был низвергнут одним взмахом самурайского меча, устремляет взгляд в никуда.

О-РЕН (по-английски)

А это и вправду был меч Хатори Хэнзо...

О-Рен роняет собственный меч... Он падает в снег у самых ее ног.

О-РЕН (по-английски)

Всегда мечтала о таком...

О-Рен ПАДАЕТ на колени... затем ничком.

Левой щекой в снег – на последнем дыхании – она вопрошает:

О-РЕН (по-английски)

Он сделал его для тебя?

НЕВЕСТА (по-английски)

Да.

Последней ее фразой становится:

О-РЕН (по-английски)
...Должно быть, ты ему понравилась.

Уткнувшись лицом в снег, О-Рен закрывает веки, и перестает существовать.

НЕВЕСТА достает белый носовой платок, (все тот же – с именем “Билл” на уголке), и тщательно вытирает им кровь с меча мастера Хэнзо.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН МЕЧА ХЭНЗО – он возвращается в родные ножны.
МОРДА ЛЬВИЦЫ, которой украшены сайя, выглядит удовлетворенной.

СМЕНА ПЛАНА:

НЕВЕСТА, одетая все в тот же желтый обтягивающий костюмчик, нависла над нами. Ее лицо скрыто мотоциклетным шлемом. Мы смотрим на Невесту ИЗ БАГАЖНИКА автомобиля.

СОФИ ФЭТЕЙЛ, конечно без руки, лежит в багажнике своей же МАЗДЫ.

ИЗ БАГАЖНИКА:

НЕВЕСТА закрывает багажник, ЭКРАН СТАНОВИТСЯ ЧЕРНЕЕ НОЧИ...

МАЗДА выезжает на шоссе, в мгновение ока разгоняется и летит на сверхзвуковой скорости.

НЕВЕСТА: за рулем, в закрытом шлеме. Напоминает фрагмент, отснятый с поста камеры установленной в кабине пилота “Формулы 1”.

ГЛАЗАМИ ЧЕРЕЗ ВЕТРОВОЕ СТЕКЛО:

Некоторое время машина несется по ночному шоссе, затем тормозит и останавливается.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН

ИЗ БАГАЖНИКА:

НЕВЕСТА открывает багажник, и мы вновь видим ее над собой. Шлем, как и ранее, скрывает лицо, а в руке – золотой шприц, позаимствованный из тайника “Гадюк”.

В последующем разговоре Невеста не снимает шлема с головы, поэтому ее ГОЛОС звучит ГУЛКО, как из БИДОНА. Этот эффект усиливается (в фильме) с помощью соответствующих ЗВУКОВЫХ НАВОРОТОВ. Беседа проходит на японском языке.

НЕВЕСТА (по-японски)
Ты жива по одной лишь причине – информация.
Мне доподлинно известно о том, что, будучи адвокатом О-Рен, ты зналась с Биллом?

СОФИ (по-японски)
Да.

НЕВЕСТА (по-японски)
Точнее, если я не ошибаюсь, ты работала у Билла до того, как перешла на службу к Ишии, ведь по-другому ты бы с О-Рен не сошлась. Пока все верно?

СОФИ (по-японски)

Да.

НЕВЕСТА (по-японски)

Так я и думала. Дай-ка оставшуюся руку.

СОФИ (по-японски)

Зачем?

НЕВЕСТА (по-японски)

Мне нужна информация. Давай сюда руку.

Софи протягивает Невесте свою единственную – с этого дня – руку.

Невеста золотым шприцем вводит Софи сыворотку.

НЕВЕСТА (по-японски)

Коктейль, который ты имеешь возможность прочувствовать на собственной шкуре – это, к твоему сведению, эксклюзив от Билла. Он назвал инъекцию “Неоспоримая правда”.

Софи “привита”. Наступает приход.

НЕВЕСТА (по-японски)

Ладно, перво наперво... Где была другая сестрица Юбари? Юки?

СОФИ (по-японски)

Юки приболела. Ушла домой пораньше.

НЕВЕСТА (по-японски)

В самом деле? Что с ней случилось?

СОФИ (по-японски)

Простудилась она.

НЕВЕСТА (по-японски)

Оооуу, бедненькая. Что, на твой взгляд, она может предпринять, прознав о случившемся с ее сестрой?

СОФИ (по-японски)

Места себе не найдет.

РЕЗКАЯ СМЕНА ПЛАНА:

ЮКИ ЮБАРИ только что получила печальное известие...

Она ОРЕТ с нечеловеческой силой.

ВОЗВР. К СОФИ:

СОФИ

Напьется, конечно.

ВОЗВР. К ЮКИ:

НЕМЕРЯНАЯ бутыль сакэ во рту Юки – малышка затаривается прямо из горла, задрав донышко бутылки кверху.

ВОЗВР. К СОФИ:

СОФИ

Потянет на приключения.

ВОЗВР. К:

ЮКИ сидит за барной стойкой, в алкоголическом ступоре. ПОЖИЛОЙ ЯПОНЕЦ в деловом костюме присаживается с ней по соседству. Он имеет на девочку весьма определенные виды...

ПОЖИЛОЙ ЯПОНЕЦ (по-японски)

Тебе нравятся Феррари?

Юки уставившись в одну точку, отвечает, едва ворочая языком:

ЮКИ (по-японски)

Феррари... Хлам итальянский.

Она медленно разворачивается лицом к Пожилому японцу.

ЮКИ (по-японски)

Ты считаешь, я – жара, да?

Японец хихикает, удивляясь храбрости девочки; та несколько раздражается:

ЮКИ (по-японски)

Не смешно! Ты хочешь мне сунуть – да или нет?

ПОЖИЛОЙ ЯПОНЕЦ (по-японски)

Да.

ЗАТЕМ...

Как-то неожиданно для себя, японец издает нехарактерный РЫК.

Мы видим, что девочка воткнула ему в живот самурайский кинжал, и медленно расшатывает клинок, скорее даже ведет кинжал в сторону, увеличивая рану вширь – поперек срединного разреза японца.

ДВА парных КАДРА – ЮКИ И ПОЖИЛОЙ БИЗНЕСМЕН:

Собранная Юки – Бизнесмен с кинжалом... Она продолжает понемногу пропарывать живот – он прочувствует каждый новый дюйм разреза.

ЮКИ (по-японски)

Ну, а теперь как, боров, все еще есть желание меня проткнуть?..

Лезвие входит глубже...

ЮКИ (по-японски)

Или ограничимся тем, что Я проткнула тебя?

Последнее движение – и сеанс потрошения заканчивается тем, что внутренности пожилого японца вываливаются на пол бара.

ВОЗВР. К: СОФИ

СОФИ (по-японски)

А когда перестанет распускать нюни – прольется кровь.

НЕВЕСТА (по-японски)

И что же она сотворит в лучшем случае?

СОФИ (по-японски)

Я знаю, что она сотворит в любом случае – – придет за тобой.

НЕВЕСТА (по-японски)

Что-то может заставить ее отказаться от этой затеи?

СОФИ (по-японски)

Наверяд ли. Когда она найдет тебя – кто победит, мне неизвестно. Но что я знаю точно – Юки будет тебя искать.

НЕВЕСТА (по-японски)

Она что, покруче меня?

СОФИ (по-японски)

Покруче – это не то слово.

НЕВЕСТА (по-японски)

Ну давай же, сучка, не кокетничай. Какое слово то?

СОФИ

По-безбашенней.

С этим вопросом – ясно... Невеста принимает услышанное к сведению, и продолжает допрос.

НЕВЕСТА (по-японски)

Так, теперь мне нужно все, что тебе известно о “Смертоносных гадюках”. Чем они теперь занимаются, и где мне их можно найти.

СНАРУЖИ – ТОКИЙСКАЯ ЦЕНТРАЛЬНАЯ БОЛЬНИЦА – НОЧЬ

Целый больничный городок, расположенный на холме по соседству с хайвэем. Проехав мимо главного входа больницы, МАЗДА Софи съезжает с шоссе почти на самой вершине возвышенности.

Невеста выскакивает из машины, обегает Мазду сзади, открывает багажник, вытаскивает из него Софи, кладет ее на землю. Скромный пинок – и вот уже Софи катится по склону вниз... Ее тело останавливается как раз перед парадным входом в больницу.

СМЕНА ПЛАНА:

КРУПНЫЙ ПЛАН СОФИ лежащей в больнице. Билл разговаривает с ней, находясь ЗА КАДРОМ:

БИЛЛ (за кадром; по-английски)

Софи, Софи, моя Софи, мне так жаль.

СОФИ (по-английски)

Прошу, прости мое предательство...

Оставаясь за кадром, он шшшикает на нее:

БИЛЛ (за кадром; по-английски)

...больше ни слова. Я же сам изобрел ту сыворотку правды. Как только она попадает в твой организм – у тебя не остается выбора.

СОФИ (по-английски)

И, все же...

БИЛЛ (за кадром; по-английски)

...И все же ничего. Ничего кроме моей сердешной боли при виде того, во что она превратила мою ненаглядную, мою драгоценную Софи.

(пауза)

Хотелось бы узнать, почему она оставила тебя в живых, как ты предполагаешь?

СОФИ (по-английски)

Зачем предполагать. Она же мне объяснила.

ВОЗВР. К: НЕВЕСТА НАД БАГАЖНИКОМ (в шлеме)

НЕВЕСТА (по-английски)

Я сохраняю твою скверную, несправедливую жизнь по одной и только по одной причине. Чтобы ты рассказала ему, в лицах, обо всем что произошло этим вечером. Я хочу, чтобы он засвидетельствовал мое милосердие... став очевидцем твоего изуродованного тела. Хочу, чтобы ты сообщила ему, про все, чем со мной поделилась. Я хочу, чтоб он знал о том, что мне известно. Я хочу, чтобы он знал, о том что я хочу, чтобы он это знал.

Во время следующей фразы, мы, подобно СУПЕРМЕНУ, ПРОСВЕЧИВАЕМ шлем Невесты РЕНТГЕНОВСКИМИ ЛУЧАМИ, и видим ее лицо, на самом деле, находящееся под шлемом.

НЕВЕСТА (по-английски)

И я хочу, чтобы все они знали, быть им скоро мертвыми – не живее чем О-Рен теперь.

СМЕНА ПЛАНА:

КРУПНЫЙ ПЛАН СОФИ. МЫ ПЕРЕМЕЩАЕМСЯ на КРУПНЫЙ ПЛАН ЮКИ.

Билл говорит, не показываясь в кадре:

БИЛЛ (за кадром; по-японски)

Если О-Рен была Номер первый – при условии, что ОНА не станет мудрить – Номером вторым будет Вернита Грин.

ЮКИ (по-японски)

А где Вернита Грин?

БИЛЛ (за кадром, по-японски)

В Лос Анджелесе. Вернита живет в Пасадене. Но блондинка, которая тебе нужна, остановится в каком-нибудь дешевом мотеле. Пятнадцать-двадцать минут от LAX-а – не более. Бьюсь об заклад... Я бы сказал в Хоторне.

(LAX – Лос Анджелесский Международный Аэропорт)

Юки надувает розовый пузырь из жевательной резинки, он лопається.

ЮКИ (по-английски)
Калифорния – вот и я!

СМЕНА ПЛАНА:

КРУПНЫЙ ПЛАН ХАТОРИ ХЭНЗО. Он что-то шьет. Что-то, что требует большой концентрации. Точнее, зашивает.

КРУПНЫЙ ПЛАН ГОЛОЙ СПИНЫ НЕВЕСТЫ.

То, что зашивает Хэнзо – это непотребного вида ГЛУБОКАЯ РАНА на спине у Невесты. Этой раной ее наградила О-Рен. Хэнзо стягивает кожу элементарными приспособлениями – иголкой с ниткой.

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ – она лежит на животе, голышом. Голова приподнята – Невеста подпирает подбородок кулаком. Видимо, никакой боли блондинка не ощущает.

Хэнзо шьет и, одновременно с этим, рассказывает японскую мантру. Невеста повторяет мудрость за ним.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: имя О-РЕН ИШИИ в блокноте Невесты, под номером один.

В КАДРЕ появляется черный фломастер. Одной сплошной линией он зачеркивает этот первый пункт.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются ТИТРЫ:

Глава пятая

“МЕСТЬ ЮКИ”

Музыка начинает играть еще во время титр...

ЮКИ прибывает в Лос Анджелес. В качестве ЗВУКОВОГО РЯДА, мы слышим только музыку. А ВИДЕОРЯД представляет собой монтаж с незначительными временными пропусками.

Мы видим ЮКИ на борту реактивного самолета – подлетает к Лос Анджелесу.

Девочка одета в японскую школьную форму: белая блузка, коротенькая юбочка, сандалии с носочками, спортивная курточка, заколки в волосах. Помимо перечисленного, за спиной у Юки ранец. И еще, она выкрасила ногти на руках в цвет жевательной резинки.

Юки выходит из аэропорта.

Юки останавливается у Калифорнийского автомобильного салона. Он располагается под открытым небом. Юки указывает на машину, что находится перед ней.

Ее выбор пал на модный спортивный автомобиль со складной крышей.

Мы видим Юки за рулем спортивного автомобиля, она рассекает на огромной скорости, и беспрестанно смеется. Пролетев мимо несколько поворотов, она сворачивает к Голливудским холмам.

Мы видим Юки, колесящую по всему Лос Анджелесу – она делает снимки Голливуда и Диснейленда своим одноразовым Барби-фотиком.

ЭКРАН ВЕРТИКАЛЬНО ДЕЛИТСЯ НА ДВЕ РАВНЫЕ ЧАСТИ_

СЛЕВА – ЮКИ (ВСЕГДА) СПРАВА – НЕВЕСТА (ПО УМОЛЧАНИЮ)

ФОТО: Юки на фоне холма с огромными буквами “Hollywood”, девочка указывает на достопримечательность пальцем.

ВИДЕО: Самолет с Невестой на борту подлетает к Лос-Анджелесу.

ФОТО: Юки перед фасадом здания Китайского театра.

ВИДЕО: Самолет приземляется в Лос-Анджелесе.

ФОТО: Юки, в Китайском театре Граумана, на фоне отпечатков ладоней и каблучков Роя Роджерса. Пальцы она держит “пистолетиком”, на голове – ковбойская шляпа.

ВИДЕО: Невеста, наряду с другими пассажирами, покидает самолет.

ФОТО: Юки со случайно попавшейся ей звездой.

ВИДЕО: Невеста проходит по зданию аэропорта.

ФОТО: Юки в толпе фанатов Возле “красной дорожки” на какой-то Голливудской кинопремьере. Она высматривает звезд, держа блокнотик для автографов наготове.

ФОТО: Юки визжит от восторга на “Американских горках”.

ФОТО: Юки в Диснейленде.

Приняв позу “Бонни и Клайд”, фотографируется с Капитаном Крюком. И следующее фото – Юки с Чипом и Дэйлом.

ДАЛЕЕ НА ОБЕИХ ПОЛОВИНАХ ЭКРАНА – ТОЛЬКО ВИДЕО

КРУПНЫЙ ПЛАН ЮКИ: идет по аэропорту.

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ: бродит, уминая огромный рожок мороженого в вафельном стаканчике, при этом следя за кем-то.

Нам дают понять, что Юки села на хвост никому иному, как Невесте, пересекающей здание аэропорта.

Мы видим что за Невестой следует Юки. Блондинка ее не замечает.

Юки за рулем своего спортивного автомобиля продолжает шпионить.

Невеста в мотеле. Глядя через окно, мы замечаем на улице машину Юки.

СРЕДНИЙ ПЛАН: Юки в белой униформе. Она рассчитывается с покупателями. Ее Взгляд обращен на кого-то находящегося за кадром.

ГЛАЗАМИ ЮКИ: Невеста останавливает свой желтый пикап у лу-жайки перед домом Верниты.

Нам демонстрируют, что Юки переодета продавцом мороженого и, находясь за прилавком фургончика, продает мороженное детям, расположив машину неподалеку от дома Верниты.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: Пункт “ВЕРНИТА ГРИН” в списке смертников Невесты зачеркивается черным фломастером.

НЕВЕСТА

(сама себе)

Двое против троих.

КРУПНЫЙ ПЛАН лица Юки: Невеста уезжает с места последнего преступления “тире” победы.

девочка внимательно наблюдает за тем, как отъезжает пикап Невесты.

КРУПНЫЙ ПЛАН Юки: она улыбается – час пробил.

Вечер. Юки на боевом посту в спортивном автомобиле.

ГЛАЗАМИ ЮКИ: “Кискин дом” скрывается из виду.

ГЛАЗАМИ ЮКИ: Вид на мотель, в котором остановилась Невеста. Мотель расположен в спальном районе на Хоторн стрит. Ее руки чем-то заняты, но находятся слишком низко, и в кадр не попадают.

Юки заряжает израильский мини-автомат. Он лежит у нее на коленях, поверх юбочки.

Невеста в номере мотеля. По телефону, она заказывает билет на рейс Лос-Анджелес – Техас, одновременно упаковывая свои шмотки. Среди вещей, взятых в дорогу, стоит отдельно упомянуть меч Хэнзо.

Сама же ручная кладь состоит из заплечного рюкзака и большой холщовой сумки.

КРУПНЫЙ ПЛАН ЮКИ в машине.

Невеста выносит сумки из мотеля и ставит их у пикапа.

Оружие заряжено и к бою готово. На приборной панели автомобиля она насыпает дорожку из порошка нежно-голубого цвета, после чего, втягивает его носом.

В НИЖНЕЙ ЧАСТИ ПРАВОЙ ПОЛОВИНЫ ЭКРАНА появляется СУБТИТР:

КОЛЕСА по эксклюзивному рецепту Билла. Он назвал их “Блюз”

Допинг подействовали на девочку. Теперь она готова.

Юки выходит из машины и идет по направлению к Невесте.

ГЛАЗАМИ ЮКИ: Мы видим Невесту на среднем от нас расстоянии. Блондинка у своего грузовика.

КРУПНЫЙ ПЛАН: Юки приближается к Невесте.

ГЛАЗАМИ ЮКИ: Мы подходим к Невесте со спины.
Камера, немного отстающая от марширующей Юки, демонстрирует нам, что девочка прячет за спиной автомат.

_ЭКРАН ВНОВЬ СТАНОВИТСЯ ЕДИНЫМ ЦЕЛЫМ.

Юки останавливается на противоположной стороне шоссе. На протяжении словесного выяснения отношений между девочками, мы видим Невесту издалека – она находится через дорогу от нас и от Юки.

Невеста на ЗАДНЕМ ПЛАНЕ, стоя спиной к нам, укладывает вещи в пикап. Она уже собирается отправиться...

И ТУТ...

Юки окликает блондинку.

ЮКИ (по-японски)

Коничи ва!

Невеста слегка вздрагивает, слышав японское приветствие. Не оглядываясь, она произносит:

НЕВЕСТА (по-японски)

Коничи ва.

(пауза)

Юки?

ЮКИ (по-английски)

В точку!

Начинает играть ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА.

Невеста поворачивается лицом к юной мстительнице.

НЕВЕСТА (по-японски)

Я могу тебе помочь?

ЮКИ (по-японски)

Можешь – убей себя.

Юки хихикает.

ЮКИ (по-японски)

Путешествуешь?

НЕВЕСТА (по-японски)

Уже нет.

ЮКИ (по-японски)

Все еще да. В своем роде.

НЕВЕСТА (по-японски)

Я знаю, что ты сейчас чувствуешь – ты мечтаешь отомстить за сестру. Но, прошу тебя... уходи.

Юки хихикает.

ЮКИ (по-японски)

И это, по-твоему, просьба? Могла бы попросить что-то стоящее.

Юки хихикает. Она достает карманный фонарик и включает его.

ЮКИ (по-японски)

Можно мне разглядеть твое лицо? Я слышала, ты красива до изящества. Хотелось бы лично убедиться.

НЕВЕСТА (по-английски)

Пожалуйста.

Юки направляет луч в лицо Невесте.

ЮКИ (по-японски)

Ооооо... Какое милое личико. Ооооо... Я хочу притронуться к нему.

НЕВЕСТА

Домо.

ЮКИ (по-японски)

Такое симпатичное личико. Мне так хочется взять тебя за щечки, и подарить несколько крошечных поцелуев.

Затем, Юки направляет фонарь себе в лицо.

ЮКИ (по-японски)

А я как выгляжу?

НЕВЕСТА (по-японски)

Очень хорошо.

ЮКИ (по-японски)

Ты говоришь так в ответ на мои комплименты.

НЕВЕСТА (по-японски)

Нет, Юки, ты и вправду великолепна.

ЮКИ (по-японски)

Серьезно? Если бы меня тут не было, ты так бы обо мне и сказала? Юки великолепная?

НЕВЕСТА (по-английски)

Ну еще бы.

Юки хихикает.

НЕВЕСТА (по-японски)

Не вынуждай убивать тебя.

ЮКИ (по-английски)

Идет.

Юки выхватывает автомат из-за спины и НАЧИНАЕТ ОБСТРЕЛИВАТЬ Невесту на ЗАПРЕДЕЛЬНОЙ ГРОМКОСТИ.

Невеста шарахается в сторону – большая часть автоматной очереди достается пикапу.

Невеста, прихватив меч и рюкзак с деньгами, бросается бежать, устремившись прочь по ухоженным частным газонам...

Юки преследует Невесту автоматной очередью...

Невеста перепрыгивает возникший на пути забор... и скрывается за ним.

Юки кидается за блондинкой следом, не переставая палить из автомата по забору...

Невеста стремительно пересекает улицу, падает на асфальт и скрывается под припаркованным поблизости Фольксвагеном.

Блондинка выкатывается с другой стороны, и там ее встречает шквальный огонь – пули разрываются рядом. Невесте удастся спрятаться за фургончиком, откуда она и начинает вести ответный обстрел из 9мм-ки.

Юки кричит ей по-английски:

ЮКИ (по-английски)
Думаешь – спаслась?! А я скажу – ха!

Юки вынимает ручную гранату, зубами выдергивает чеку, и, “низом”, бросает гранату в сторону Фольксвагена.

Невеста, видя, как к ней подкатывается граната, вынуждена спешно оставить фургончик на произвол судьбы. Фольксваген взрывается у блондинки за спиной.

Невеста попадает на задний двор какого-то частного дома, и устремляется дальше – КАМЕРА БЕЖИТ ЗА НЕЙ. Перепрыгивая один заборчик за другим, девушка минует один участок за другим. На очередном заднем дворе, она падает в неожиданно оказавшийся на пути бассейн. Вместо того чтобы вяло барахтаться в воде, Невеста просто исключительно, по-олимпийски, преодолевает водную преграду, и выбирается на сушу. С промокшими оружием и вещами, мокрая с ног до головы Невеста обходит строение и вновь оказывается со стороны шоссе. Это крайний дом на улице, и по одну сторону от него – тупик.

А ПО ДРУГУЮ...

В конце улицы показывается спортивный автомобиль.

Девочки замечают друг друга.

Юки выжимает газ, попутно стреляя из окна автомобиля, в то время как сам он берет разгон по улице.

Пробегая вдоль лужаек, прячась за припаркованными машинами, Невеста уворачивается от пуль, которые, вместо нее, решают несчастные тачки и стены домов.

Когда же машина Юки достигает конца улицы...

Девочка резко выворачивает руль...

Автомобиль круто заносит, и он разворачивается на пол-оборота.

ЮКИ ГАЗУЕТ СНОВА...

ВНОВЬ НАЖИМАЕТ НА КУРОК...

ПУЛИ повторно изрешечивают стоящие вдоль улицы АВТОМОБИЛИ.

В ответ на пальбу Юки, Невеста пробует отстреливаться, но, увы – ее автомат отсырел.

Юки достигает конца улицы, и таким же образом, как и ранее, разворачивает машину на 180.

Девочка готовится к третьему заходу.

Какие-то жильцы из дома позади Невесты, выходят на крыльцо.

Невеста кричит им:

НЕВЕСТА

Назад в дом! На пол и не вставать!

Машина Юки снова рядом, но на этот раз, преодолев бордюр, автомобиль заезжает на газон. Юки пытается задавить Невесту, но та успевает забежать в близлежащий дом.

Блондинка пробегает через гостиную на кухню, рассчитывая выйти на задний двор. Но семейство, которое как раз спряталось на кухне, уже успело забаррикадировать черный ход.

Спортивный автомобиль Юки останавливается прямо перед домом. Девочка встает в полный рост, (крыша машины опущена). Достав еще одну гранату, Юки выдергивает чеку:

ЮКИ (по-японски)

Пора кролику вылезти из норки!

Оставив гранату на крыльце, Юки выпрыгивает из машины, отбегает и ложится на землю.

Крыльцо и фасадная стена дома разлетается в щепки.

Взрывная волна разбрасывает всех присутствующих по кухне.

Поняв, что через черный ход не выбраться, Невеста бросается назад в гостиную. А, увидев, что от фасада строения практически ничего не осталось, Невеста взбегают вверх по лестнице – на второй этаж, видимо, решив выбраться через крышу.

Юки заходит в дом – мини-автомат в руке...

Невеста уже на верхней ступеньке, и вот-вот скроется за стеной, которой начинается коридор второго этажа...

НО...

Юки выдает следующую автоматную очередь, и засаживает парочку из общего числа пуль Невесте в ногу.

Невеста падает на пол – КРИЧИТ – из ран сочится кровь. Тем не менее, блондинка заваливается в коридорчик второго этажа, а потому с линии огня пропадает. В коридорчике – дверные проемы, по одному справа и слева. Обе комнаты, в которые можно попасть из коридора – спальни.

Юки устремляется вверх по ступенькам, безостановочно паля на ходу.

Невеста нацеливает свой 9мм-ый на проем ведущий к лестнице – туда, откуда должна появиться Юки.

Оставив позади лестничный пролет, Юки шагает в коридорчик.

Невеста выстреливает...

...и ранит Юки в левую грудь. Юки, отшатываясь, скрывается в одной из спален.

НЕВЕСТА

(сама себе)

Получай!

Юки хныкает как маленькая. Встав у выхода из спальни, не высываясь, она вопит:

ЮКИ (по-японски)

Ах ты долбаная сука! Ты же мне грудь продырявила!
Она же еще не сформировалась как следует, ах ты
сучара драная! Она у меня теперь навсегда впалой
останется!

Невеста в ответ передразнивает Юки, изобразив ее хихиканье, чем окончательно выводит девочку из себя.

ЮКИ (по-японски)

Заткнись!

Юки приступает к обстрелу из-за угла, при этом разнося все вокруг Невесты, но в нее саму ни разу не попадая.

Когда девочка перестает стрелять, Невеста кричит ей:

НЕВЕСТА (по-японски)

Юки, минуты через две сюда вломится взвод
полицейских. Поэтому, если хочешь покончить со
мной – уже давно пора.

Находясь в укрытии, Юки всасывает еще одну порцию бледно-голубого порошка. Он придает ей сил и энергии.

НЕВЕСТА (за кадром, по-английски)

Ну и как предпочитаешь сдохнуть, сука?

Вгоняет новый рожок в автомат.

ЮКИ (по-японски)

Вот так сойдет?!

Юки появляется из-за угла, выпуская еще одну автоматную очередь, и, опять же, крошит все вокруг реальной цели, но в Невесту попасть не удается.

Невеста, в положении лежа, стреляет из 9мм-ки.

Такой гулкий, и вместе с тем интенсивный перекрестный огонь создает истерию реальных боевых действий.

Юки, как настоящий камикадзе, несется к Невесте.

Еще три пули вбиваются в блондинку. Взамен, Невеста, стреляя по Юки, три раза ранит девочку непосредственно в тело, что сбивает малышку с ног, и она, упав на лестницу, кубарем летит вниз.

Невеста фактически расстреляна, но до спуска на первый этаж добирается. Оттуда ее взору открывается печальная картина: Юки бездыханно лежит у основания лестницы.

Лицо Юки – каменная маска... прикрытые глаза... веки пытаются раскрыться... Получается! Она не мертва! Хотя девочка вся в крови, и ее школьная форма испещрена множеством дырок от пуль, Юки жива! Наконец, ей удастся полностью открыть глаза. Она поворачивает голову на Невесту...

Невеста смотрит и не может поверить...

Девочки пристально глядят друг на друга...

...Юки – у нее больше нет автомата – вынимает такой жуткий, угрожающего вида, складной нож, и раскрывает его.

С улыбкой, которая плавно переходит в “сплошной” крик, Юки вскакивает и взмывает вверх по лестнице – к Невесте.

Озадаченная, Невеста пробует выстрелить, но магазин пуст...

Юки летит вверх по ступенькам, крича, подняв нож высоко над головой...

Невеста, поспешно нащупывает пистолетик, закрепленный на голени.

Юки бежит...

Невеста взводит курок...

...Юки совсем близко...

Невеста СТРЕЛЯЕТ.

Пуля попадает в цель, но Юки останавливается лишь на долю секунды, а затем возобновляет подъем...

Невеста выстреливает еще раз...

Юки вздрагивает, но карабкаться не прекращает...

Невеста стреляет еще...

Юки вздрагивает, и продолжает подниматься...

Невеста стреляет...

Юки вздрагивает, но не прекращает подъем – почти добралась, нож над головой...

Невеста ВЫСТРЕЛИВАЕТ.

Юки вздрагивает в который раз, но продолжает взбираться, нож готов сделать свое грязное дело...

Невеста пытается выстрелить в очередной раз, но пушку заклинило...

Юки прыгает на Невесту...

Всего пару мгновений они борются...

...ЗАТЕМ...

...Невеста осознает, что Юки умерла. Блондинка отбрасывает в сторону тело девочки.

НЕВЕСТА

Проклятье, просто тигрица!

ВНУТРИ – ДОМ МЕДСЕСТРЫ – НОЧЬ

Звонит телефон, и чернокожая женщина в белом халате – на груди бирка с именем “Б. Оуэнс” – берет трубку.

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Алло.

КРУПНЫЙ ПЛАН Невесты – она звонит по мобильному – в другой руке визитная карточка. На карточке значатся имя “Б. Оуэнс” и телефонный номер этой особы. Невеста сидит в луже собственной крови – в общей сложности, в ее теле засело пять пуль. Помимо обильного кровотечения, девушка сильно дрожит.

Мы не в состоянии понять, где она находится. Единственное, что можно сказать наверняка – за ней некое подобие стены из разнородных деревянных досок, а в качестве освещения выступает лунный свет.

НЕВЕСТА

Алло, мне нужна медсестра Оуэнс...

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Кто это?

НЕВЕСТА

Вы со мной не знакомы, но...

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

...И в этом нет необходимости! Слушайте, не знаю, где Вы взяли мой номер, просто порвите эту Вашу бумажку с ним, забудьте, потому...

НЕВЕСТА

...В меня всадили пять пуль...

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

...Не надо, слышать ничего не хочу! У меня и без Вас забот хватает!

НЕВЕСТА

Я умираю.

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Тогда вызывай себе неотложку, сучка! Потому что больше я херней не страдаю!

НЕВЕСТА

Я не могу вызвать скорую.

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

...А вот и можешь – только не хочешь! Но если ты и впрямь лапы заворачиваешь, то выбора у тебя ни хрена нет!

НЕВЕСТА

Нет есть – я решила позвонить тебе. Если ты откажешься мне помочь, я сдохну. И это будет ТВОЙ выбор.

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Тварь, да я тебя даже не знаю!

НЕВЕСТА

А что интересует? Женщина с планеты Земля, умираю, и еще, ты единственная, кто может меня спасти.

Последняя фраза оказывает должное влияние на неприветливую медсестру.

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Ну так и быть, ты где сейчас?

НЕВЕСТА

В Хоторне. Прячусь в хижине на дереве. Улица называется “Диммик”. 1-7-3-6 Диммик авеню. Двумя поворотами раньше – там куча полиции и пожарных.

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Так тебя на две улицы хватило?

НЕВЕСТА

Не можешь идти – ползи.

Медсестре, очевидно, понравился этот незамысловатый афоризм.

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Ну а деньги-то у тебя есть, или мне – по доброте душевной?

НЕВЕСТА

Приезжай и подбери меня – оплачу сегодня же.

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

На самом деле, ты не так уж и далеко. Еще полчаса поистекаешь без коней?

НЕВЕСТА

Возможно.

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Ладно, тогда подъеду минут через пятнадцать.

НЕВЕСТА

Время местное?

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Просто будь там, когда я появлюсь, и не дай Бог ты меньше пяти раз ранена, и лучше бы твоей костлявой заднице действительно еле на ногах держаться.

НЕВЕСТА

А откуда тебе знать, что она костлявая?

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Голос тебя выдает.

Медсестра вешает трубку.

ВНУТРИ – ХИЖИНА НА ДЕРЕВЕ – НОЧЬ

Невеста, сидя в луже крови, ожидает медсестру Оуэнс.

Голова медсестры просовывается во входную дыру среди пола.

НЕВЕСТА

Рада, что ты добралась.

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Везде копы. Есть у них такая привычка – негров примечать, которые по чужим дворам шатаются. Но я-то не вчера родилась.

Медсестра вручает Невесте большую бутылку “Дикой Турции”.

НЕВЕСТА

Это что?

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

От боли помогает – ну нет у меня анестетиков.

(о бутылке)

Так что – пригуби.

ВНУТРИ – КУХНЯ МЕДСЕСТРЫ ОУЭНС – НОЧЬ

ВИД СВЕРХУ:

Невеста лежит на кухонном столе, медсестра извлекает из ее тела пули.

Невеста постоянно вскрикивает.

Телевизор работает на полную громкость, чтобы заглушить крики.

Пятая “колючка” опускается в пепельницу, где, помимо трех сигаретных окурков, уже лежат другие четыре пули.

Невеста – пьяная в хлам – комментирует:

НЕВЕСТА

Так лучше, на хрен.

С ментоловой сигаретой во рту, медсестра Оуэнс отвечает:

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

А то. С пулями – одни расстройства. Тебе бы избегать их в будущем, если представится возможность.

НЕВЕСТА

Учту пожелание. Ну а будущее-то у меня есть?

МЕДСЕСТРА ОУЭНС

Будешь жить. Чтобы убивать дальше.

НЕВЕСТА

Ну и прекрасно.

Она отключается.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются ТИТРЫ:

Глава шестая

“Научи меня летать...”

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ЩЕЛКИ В ДВЕРИ: Входная дверь чуть-чуть приоткрыта, и из образовавшегося просвета на нас смотрит пара глаз. Очевидно, мужских.

ШВЕЙЦАР (за кадром)

Да?

ГЛАЗА (за кадром)

Я слышал, у вас играют?

ШВЕЙЦАР (за кадром)

Вы кто?

ГЛАЗА (за кадром)

Меня назвали Биллом.

ШВЕЙЦАР (за кадром)

Биллом каким?

БИЛЛ (за кадром)

“Каким”? Это что-то новенькое. “Каким” меня не называют.

ЖЕНСКИЙ ГОЛОС велит Швейцару открыть:

ЖЕНСКИЙ ГОЛОС (за кадром)

Открой дверь, Алберт, давай посмотрим на этого Билла.

Дверь открывается настежь, демонстрируя нам БИЛЛА, который и находился по ту сторону. И, кстати, сейчас зрители видит его в первый раз. Билл выглядит по-настоящему круто.

ВНУТРИ – ГОСТИНИЧНЫЙ НОМЕР – НОЧЬ

Билл заглядывает внутрь и видит причудливый гостиничный номер, приспособленный для игры в рулетку. Игровой стол возвышается в центре комнаты. СЕМЕРО ЧЕЛОВЕК, расположившись вокруг стола, пытаются удачу. После того, как парадная дверь отворяется, игра приостанавливается.

Женщина, в элегантном черном платье, стоит во главе стола – здесь она крупье... Это – ее номер, ее казино, ее игра... А зовут ее – Л.Ф. О'Бойл.

Билл стоит в дверях. АЛБЕРТ – швейцар в смокинге, ожидает указаний от Л.Ф.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Билл, Вы не из полиции?

БИЛЛ

А тут только для копов?

Л.Ф. смеется.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Позволь ему сыграть, Алберт.

Билл делает шаг в номер, а игроки тем временем возвращаются к игре.

Л.Ф. О'БОЙЛ

(игрокам)

Вернемся же к игре, которую начали. Девятка, господа, выпало девять...

Алберт наглухо закрывает дверь за вошедшим. Билл делает еще пару шагов.

Кроме игроков, крупье и швейцара, в комнате находятся еще пятеро мужчин в одинаковых черных смокингах, у каждого – самурайский меч (как и у Алберта), все работают на мисс Бойл. В руке у Билла – меч Хэнзо, вложенный в ножны.

Швейцар о мече Билла:

АЛБЕРТ

Я возьму.

БИЛЛ

Еще бы ты не взял.

Двое мужчин пристально смотрят друг на друга...

Л.Ф. О'БОЙЛ

Эй, эй, эй, мальчики... Мистер Билл, Вы со своим мечом хотите здесь какую-нибудь срань затеять?

БИЛЛ

Даю вам честное слово – ничего я не собираюсь затевать.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Вашего слова вполне достаточно.
(возвращается в игру)

АЛБЕРТ

Мисс О'Бойл берет две сотни долларов за членство.

БИЛЛ

Бешенные деньги.

АЛБЕРТ

Желаете играть за так – прошу покорно в Лас Вегас.
Если отправитесь сию минуту – к закату будете там.

Билл вынимает из кармана толстенную пачку банкнот – такой и зашибить можно – отсчитывает две сотни.

БИЛЛ

Да нет, я, пожалуй, останусь. И горло бы промочить.

АЛБЕРТ

Тогда Вам сюда.

Билл проходит к барной стойке. МОЛОДЕНЬКАЯ ДЕВУШКА, за стойкой, готова его обслужить.

БИЛЛ

Пиво.

БАРМЕН

Двадцать долларов.

БИЛЛ

Двадцать долларов за пиво?

БАРМЕН

Ложка дорога к обеду. Не устраивает – всегда есть Вегас. Там Вам подадут отменные ребрышки, и всего-то за 3.95.

БИЛЛ

Слишком жажда мучает.

(кидает двадцатку на стол)

Наливайте пиво.

Барменша достает дешевый стеклянный кубок, а также банку “Будвайзера”.

Девушка открывает пиво и наполняет кубок до краев. В жестянке остается, по меньшей мере, половина содержимого, но, отодвинув банку подальше, барменша предлагает Биллу только кубок.

БИЛЛ

(указывая на банку)

А это – мое?

Бармен медленно мотает головой – нет.

Билл подносит кубок к губам:

БИЛЛ

Гип-гип ура.

Отпивает немного. Билл, не выпуская кубок, приближается к игральному столу.

Л.Ф. О’БОЙЛ

Господа, давайте узнаем, не согласится ли новенький нашего класса взять быка за рога.
(Биллу)

Ну, новенький, есть желание поучаствовать, или же ограничимся воззрением со стороны?

Билл бросает пачку денег на стол...

БИЛЛ

Я в игре.

Л.Ф. впечатлена. Изо всех сил.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Взгляните на этого человека, ребята. Вот кто, по Вебстеру – профессиональный игрок. Кости перед Вами, сэр.

Своей палкой Л.Ф. пододвигает игральные кости к Биллу. Он берет их в руки и внимательно рассматривает.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Надеюсь, ты ничего не заподозрил, приятель?

БИЛЛ

(разглядывая кости)

Я ничего не заподозрил.

Алберт начинает перемещаться к двери.

АЛБЕРТ

А вот и да, умник. Настала пора покинуть...

Л.Ф. жестом "просит" его вернуться на место.

Игроки обращены к Л.Ф., а Билл, на противоположном краю стола, продолжает искать изъяны в кубиках.

Билл переводит взгляд с костей на Л.Ф.

БИЛЛ

Вы разглядывали меня, когда я стоял в дверях. А я рассматриваю Ваши игральные кости, включившись в игру. Коли не знаю – то и не бросаю.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Сойдет для тебя?

БИЛЛ

Более или менее.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Думаю, наш разговор приобретает антагоническую окраску.

БИЛЛ

Ой, виноват. Я только о том, что Вы пробуете забрать мои деньги, а я, соответственно, стараюсь присвоить Ваши.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Это всего лишь игра.

Билл отдает в игру десять тысяч – присутствующие сразу же реагируют.

БИЛЛ

Если так, то поиграем чисто из спортивного интереса.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Ставка принята.

Билл, с улыбкой, трясет кости в руках, Бросает... 7... Присутствующие реагируют... Л.Ф. улыбается и, лопаткой, подталкивает деньги и кости к Биллу. Он забирает выигрыш, и бросает его назад на стол:

БИЛЛ

На все.

Присутствующие вновь реагируют.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Ставка принята.

Взяв кости, Билл сжимает их в кулаке... кидает... 5...

Л.Ф. О'БОЙЛ

Пятерка, господа, выпало пять.

Билл бросает... 5... еще больше восхищенных возгласов... больше денег...

БИЛЛ

На все.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Ставка принята.

Швыряет снова – выигрывает опять...

Л.Ф. ПОДОДВИГАЕТ ДЕНЬГИ к нему.

Билл молча забирает несметные сокровища... Л.Ф. стоит во главе стола, со своей лопаткой, и сверлит глазами противника.

В полной тишине, у Билла начинает пищать мобильный. Он обращает внимание на телефон, читает на экранчике: ЭЛЛИ ДРАЙВЕР.

Билл отрывает взгляд от дисплея и смотрит Л.Ф. Затем небрежно швыряет “зелень” на сукно:

БИЛЛ

На все.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Удачный вечерочек, а?

БИЛЛ

Что-то вроде. Просто играя в игру, ключ к которой удача, нет-нет, да и встречаешь везучих людей.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Знаете, мы ведь оба должным образом и не представились. Я – Л.Ф. О'Бойл.

БИЛЛ

А я не вижу в этом необходимости.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Ох, какой Вы дерзкий. Ну не будьте же таким невежливым невежливым мальчиком – я просто пытаюсь с Вами подружиться.

БИЛЛ

Я сюда пришел не друзей заводить. Я зашел, чтобы расслабиться немножко. А Ваш паренек – вон тот – меня на две сотни раскрутил, как будто бы я особенный, что за игру платить должен...

Л.Ф. О'БОЙЛ

...Это членский взнос. Весьма полезен для...

БИЛЛ

...Вас и только Вас. В Вашем баре полбанки теплой мочевины обходится в двадцатник. А во сколько, позвольте узнать, вам встает упаковка из шести таких? 5.60? 5.65? Какая же Вы жадная, О'Бойл. Скупая до чертиков. А знаете, что мне нравится делать, повстречавшись со скупыми людьми? Присваивать все, что они нажили. Оставлять их у разбитого корыта.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Игра и так Ваша, или хотите поучить меня ум-разуму?

БИЛЛ

Я хочу Вас разорить, спалить дотла. Когда я с Вами покончу, у Вас не найдется даже ночного горшка, чтобы справить нужду, или окошка – чтобы использовать его для тех же целей. Вы будете коротать вечера, прикрываясь одним лишь фиговым листочком, посасывая лапку на задворках Лос Анджелеса.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Я всегда смогу выручить себя, спастись от такой ужасной судьбы, не приняв Вашу ставку.

БИЛЛ

Тогда – да, Ваше будущее станет другим. Тогда о Ваших бесчестных игрищах пойдет дурная слава. Ваш отказ я припомню. Уверен, что и эти господа тоже не забудут увиденного. И уверен, что они доведут это до сведения других людей, и тем господам также запомнится услышанное. И никто из нас не придет сюда. А если Мы перестанем приходить, Вам придется позабыть о прибыли. Всего каких-то пару недель, и Вы тут станете развлекаться в гордом одиночестве.

Л.Ф. О'БОЙЛ

А ты у нас краснобай, везунчик. Идея забрать весь твой выигрыш, и выставить тебя за дверь без ничего, без гроша в кармане, выглядит такой заманчивой, что... я приму твою ставку. Но... относительно костей...

БИЛЛ

Аааааа, вот в чем...

Л.Ф. О'БОЙЛ

Прерогатива казино, и тебе это известно.

Она протягивает руку в сторону. Один из охранников опускает на ладонь О'Бойл пару новых игровых костей (черных). Л.Ф. кладет кубики на стол и, лопаткой, двигает их к Биллу.

Билл опускает взгляд на них.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Не желаете изменить ставку?

БИЛЛ

Да, желаю... Ставлю все... Против самого себя.

Его рука поднимает кости со стола.

Он застал молодую леди врасплох.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Что?

БИЛЛ

Я разве заикаюсь? Меняю ставку. Ставлю на то, что я не выиграю.

Алберт, возле двери:

АЛБЕРТ

Вы не можете этого сделать.

БИЛЛ

Еще как могу. Прерогатива игрока, и ей это известно.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Ставка принята.

Он бросает... BOXCARS!

Другие игроки ликуют.

Билл сгребает деньги и глядит на женщину, которую только что разорил.

БИЛЛ

Можно от Вас позвонить?

Л.Ф. О'БОЙЛ

Конечно, телефон рядом с кроватью.

ВНУТРИ – СПАЛЬНЯ В ГОСТИНИЧНОМ НОМЕРЕ

Билл, присев на постель, беседует по телефону с Элли Драйвер.

На ЗАДНЕМ ПЛАНЕ Л.Ф. поспешно выпроваживает посетителей.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Игра завершена, выметайтесь! Вон валите! Вечер кончился, идите спать...

БИЛЛ (в трубку)

Вернита умерла? Когда?

(пауза)

А что с ее семьей?

(пауза)

Приятно слышать – Крошке еще не полностью крышу снесло. Нет соображений, где она?

(пауза)

Ладно, что сделано – то сделано, мы отправимся в Техас и образуем Бадда, прежде чем (БИИП) сделает его третьим номером.

Он замечает, что Л.Ф. уселась на полу перед ним. Всех игроков разогнали, остались лишь Л.Ф. и пятеро парней во фраках.

БИЛЛ

Позже об этом поговорим.

(пауза)

Ну, потому что сейчас я не в той компании.

(пауза... смеется)

Буду иметь в виду, пока-пока.

Он вешает трубку.

БИЛЛ

Что, носик длинноват?

Л.Ф. О'БОЙЛ

Я сказала, что ты можешь воспользоваться телефоном. Я не говорила, что не буду слушать.

БИЛЛ

И то – правда.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Ты же не собираешься пустить меня по ветру?

БИЛЛ

Конечно нет. Первое правило любого казино: смириться с тем, что время от времени заявляется ВЕЗУЧИЙ ПАРЕНЬ и обчищает заведение до нитки.

Л.Ф. О'БОЙЛ

Но, без проигравших не было бы игры.

Билл поднимается с кровати, убирает уже сложенный в пачку выигрыш во внутренний карман пиджака, бросает взгляд на Л.Ф... ее ребят... и говорит:

БИЛЛ

Каждый понимает это высказывание в меру своей испорченности.

Не проронив более ни слова, Бил покидает гостиничный номер.

Никто не встает у него на пути.

Л.Ф. О'Бойл и ее прихвостни не двигаются с места, ожидая услышать лифт, находящийся в конце коридоре.

Голос Невесты в качестве ЗВУКОВОГО РЯДА:

НЕВЕСТА (голос)

Чего Л.Ф. О'Бойл не могла и подумать, так это того, что настоящая игра только началась. Билл выполнял свою работу – Л.Ф. стала его целью. Билл был величайшим убийцей двадцатого столетия. По большому счету, понятие “профессиональный гангстер-убийца” было рождено специально для него. Сам Билл редко исполнял заказы. Но, тем не менее, время от времени – чтобы оставаться в форме – он убивал лично. Он играл. Он не дожидался неприятностей – он наживал их. Неприятности нажиты – он убивает. Не вышло нарваться – Билл не только не станет ввязываться сам, но и откажется от выполнения заказа в принципе. Своеобразное веселье – наблюдать за играми людей, которые понятия не имеют, что играют на деньги, не так ли?

Наконец, до них доносится звук лифта.

Л.Ф. О'Бойл своим охранникам:

Л.Ф. О'БОЙЛ

Вернуть мои деньги. Не убивать его. Отрубите ему пальцы. Все.

Алберт улыбается.

Пятеро мужчин выходят в коридор.

ВНУТРИ – ГОСТИНИЧНЫЙ КОРИДОР

Пятеро во фраках высовываются в коридор, где видят... БИЛЛА. Он стоит у лифта в конце коридора, с лезвием Хэнзо наготове.

Они явно не ожидали такого – их мечи покоятся в ножнах.

Билл нападает на шестерок О'Бойл.

В коридоре гостиницы, Билл учиняет расправу над пятью мужчинами. Его мастерство владения мечом Хэнзо бесподобно. С четырьмя противниками Билл разбирается скоро. Пятый же – Алберт – более опытный боец, но и ему не спастись от меча мастера.

ВНУТРИ – ГОСТИНИЧНЫЙ НОМЕР

Л.Ф. О'Бойл прячется в комнате с пистолетом в руках. Она держит входную дверь под прицелом.

Леди сидит как бы в засаде, ожидая появления Билла, а может и кого-то другого – того, кто переступит порог ее номера.

ВДРУГ...

Оконное стекло за ее спиной трескается, тут же лопается, и рука в черной перчатке врывается через окно в комнату, ХВАТАЕТ Л.Ф. и ВЫТАСКИВАЕТ ее из номера “на улицу”.

СНАРУЖИ – КАРНИЗ ОКНА ГОСТИНИЧНОГО НОМЕРА – НОЧЬ

Билл стоит на карнизе здания гостиницы (26-й этаж), у разбитого окна в комнату Л.Ф. О’Бойл.

Л.Ф. болтается в воздухе, и не падает вниз лишь потому, что Билл крепко держит ее за волосы.

БИЛЛ

Ты знакома с Джессикой?

Л.Ф. слишком напугана, чтобы ответить.

БИЛЛ

А вот она тебя знает.

Билл отпускает ее...

... ОНА ПАДАЕТ....

...РАЗБИВАЕТСЯ.

Билл отслеживает весь ее полет до самой земли. Убедившись, что падение завершилось фатально, он удаляется.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются ТИТРЫ:

Глава седьмая

“Заброшенная могила

Полы Шульц”

СНАРУЖИ – ТРЕЙЛЕР БАДДА – ДЕНЬ

Одинокий туристический трейлер посреди необъятной техасской пустыни.

В нижней части экрана ПОЯВЛЯЕТСЯ СУБТИТР:

“Территория Остина, штат Техас”

Чей-то кулак стучит в дверь трейлера.

Дверь открывают изнутри. Нашим глазам предстает БАДД – родной брат Билла. Но это не круто сваренный Бадд в черном костюме и ковбойских ботинках с серебряными вставками, каким мы могли видеть его в свадебной часовне. Нет, теперешний Бадд – это краб, который пять лет назад залез в найденную им ракушку, признал ее, обжился, да так и остался в ней на веки вечные.

Билл, выглядит на сто тысяч, резко контрастируя с песчаной запыленностью владений Бадда, как впрочем, и с самим Баддом, в его естественной среде обитания. На ЗАДНЕМ ПЛАНЕ мы замечаем Элли Драйвер на пассажирском сидении автомобиля Билла.

Бадд удивлен гостям:

БАДД

Утро великого дня. И братишка Билл проживет этот день, утрясая вопросы по родственной линии.

БИЛЛ

Как поживаешь, Бадд?

БАДД

Да ты же знаешь, Билл, мой удел – утопать в бесчеловечных оргиях и богатых красотках.

Бадд приставляет руку ко лбу, заслоняя глаза от солнца, и вглядывается в силуэт женщины, сидящей в машине Билла.

БАДД

Не та ли это одноглазая блондинистая викингша, о которой я подумал?

БИЛЛ

Это Элли. Поприветствовать не хочешь?

БАДД

Мы с ней не прощались, поэтому не вижу смысла здороваться.

ВСТАВКА:

ВНУТРИ – АВТОМОБИЛЬ БИЛЛА.

Элли, врубив стереоустановку и аэрокондиционирование на полную мощность, через стекло наблюдает за сценой встречи братьев. Определенно, между Элли и Баддом особой дружбы не водится.

БАДД

Зачем пожаловал?

БИЛЛ

Ты не пригласишь меня зайти?

БАДД

Нет.

БИЛЛ

Могу я узнать, почему “нет”?

БАДД

Там воняет, вот почему. Что же такого стряслось, из-за чего потребовалось ?

ПРОХОДИТ ВРЕМЯ

Братья продолжают беседу. Бадд, с бутылкой безвестной жидкости, сидит на ступеньках трейлера. Билл стоит.

БАДД

То есть, ты хочешь сказать, что дорожка к О-Рен была вымощена телами восьмидесяти восьми телохранителей?

БИЛЛ

Нет. На самом деле, их там не восемьдесят восемь, они только так себя величают – Психи-88.

БАДД

На фиг.

БИЛЛ

Да мне почем знать. Наверное, просто звучит модно. Короче, когда заявила (БИИП), О-Рен охраняло 26 или 27 из них. И все они пали от меча Хэнзо.

Когда речь заходит о мече Хатори Хэнзо, внимание Бадда возрастает.

БАДД

Так у нее меч Хатори Хэнзо?

Билл утвердительно кивает.

БИЛЛ

У нее Хэнзо Джинджи.

БАДД

Это он для нее? Не он ли поклялся кровью, что не сотворит больше ни единого меча?

БИЛЛ

Выходит, клятва нарушена.

Поначалу, Бадд не отвечает ничего... ЗАТЕМ:

БАДД

Все эти япошки знают, как насолить, тем, кто их обидел, а? Или это только ты линчуешь непокорных?

БИЛЛ

(пауза)

Прежде чем спросить – я понимаю, вопрос смешной – но, ты, случайно, не позабыл как орудовать самурайским мечом?

БАДД

черт, да я заложил его много лет назад.

БИЛЛ

Ты заложил меч Хатори Хэнзо?

БАДД

Да-с.

Непочтительность болезненна.

БИЛЛ

Он был бесценен.

БАДД

Не в Эль Пасо. Там мне выложили за него 250.

БИЛЛ

Меч бы моим подарком, почему ты не предложил его мне?

БАДД

Потому что этим я дал бы тебе понять, что нуждаюсь в деньгах. Может я и пьянствую как свин, но не до такой же степени. Но кого, на хер, подобная чушь волнует. Эта сучка не заработает ни единого очка сверх, лишив жизни такой кусок дерьма как я, самурайским мечом. Я же вышибала в стрип-баре, Билл. Если ей охота повоевать со мной, пусть заваливает ко мне в клуб, начнет там бузить – вот ей и бойня.

БИЛЛ

...Бадд, ты должен меня выслушать. Знаю, что мы с тобой не разговаривали достаточно долгое время, и последняя наша беседа была не из приятных. Но тебе следует отстраниться от предрассудков на мой счет. Начать бояться грядущего. Ведь она придет. И она придет, чтобы убить тебя. Если ты не согласишься принять мою помощь – она в своих трудах преуспеет, тут сомнений нет.

Бадд видит, что Билл беспокоится, в основном, за собственную безопасность.

Билл же старается вызвать в брате симпатию.

БИЛЛ

Быть может, позабудем прошлое, подумав и о счастливой стороне происходящего?

Бадд хохочет.

БАДД

И что же, в нашем случае, сторона счастливая?

БИЛЛ

Она вынудила “братцев” воссоединиться.

Бадд тронут беспокойством Билла, усмехается себе под нос.

БАДД

Я оценил твое беспокойство, но рознь между этими самыми “братцами” временем не сотрешь. Я не избегаю вины. И я не жидюсь выплачивать предписанные комиссионные. Та девушка заслуживает отмщения. А мы заслуживаем смерти. Но, опять же, как и сама она. Так что, скажу я тебе, поживем – увидим.

СНАРУЖИ – “ДА-О-ДА-КЛУБ” – ДЕНЬ

“Да-О-Да-Клуб” – занюханный стрип-бар, в котором работает Бадд. Его работа – отфильтровывать потенциальных посетителей. Точнее, не пускать тех, кто выглядит хуже него самого. А также пробивать в зубы тем, кто ведет себя в баре не должным образом. Его раздолбанный вдребезги пикапчик останавливается у входа в бар, и Бадд проявляется из автомобиля.

ВНУТРИ – “ДА-О-ДА-КЛУБ” – ДЕНЬ

Бар изнутри обит искусственным деревом. Стриптиза пока нет. Несколько ЗАВСЕГДАТАЕВ пьют за столиками. Владелец – ТЕД – окликает Бадда на входе.

ТЕД

Припозднился, Бадд. А ты сюда не в школу ходишь.

Бадд ничего не отвечает, и проходит через весь зал за кулисы, уступив по пути дорогу СТРИПТИЗЕРШЕ, разносящей спиртные напитки посетителям.

СТРИПТИЗЕРША

Привет, Бадд.

БАДД

Привет, Лакки.

ДРУГАЯ СТРИПТИЗЕРША выходит из комнаты для девочек:

СТРИПТИЗЕРША

Бадд, дорогуша, привет. Туалет опять лагает. Вода из толчка по всему полу растеклась.

БАДД

Я починю, Сюзи-пышка.

СНАРУЖИ – “ДА-О-ДА-КЛУБ” – НОЧЬ

Огромный красный 4x4, новой модели, подъезжает к месту для стоянки, где и останавливается.

За рулем пикапа сидит НЕВЕСТА, она косится на вход в бар. Смотрясь в зеркало заднего вида, она собирает волосы в хвост. Нацепив на голову бейсболку с логотипом “БАРБЕКЮ СТАББА”, она выходит из кабины грузовика.

Невеста одета как типичный техасский разгильдяй – Левисы, ковбойские сапожки, футболка “HARLEY DAVIDSON: LOUD AND PROUD”.

ВНУТРИ – “ДА-О-ДА-КЛУБ”- НОЧЬ

Невеста заходит в клуб, как раз когда музыканты, “украшающие” сцену, начинают исполнять очередной ненавязчивый мотивчик на банджо. Невеста подходит к барной стойке и заказывает:

НЕВЕСТА

“Шайнер”.

БАРМЕН протягивает ее бутылку пива “Шайнер Бок”. Попивая техасское пиво, Невеста обводит взглядом помещение клуба...

...ГРУППА на сцене...

...толпа посетителей...

...высматривает Бадда в толпе...

...ВОТ ОН...

...ОН – вышибала...

...она изучает его...

...он сидит на табурете, наблюдая за толпой, дергая головой в такт музыке...

НАЕЗД (в стиле братьев Шоу) на глаза Невесты. Играет МУЗ. ТЕМА “ОТМЩЕНИЕ”.

Рука Невесты вынимает Сог из ножен. С ножом в руке, девушка пробирается к Бадду сквозь толпу техасских лоботрясов. Он сидит на табурете, как ни в чем не бывало...

ВДРУГ...

ТОЛСТЫЙ КОВБОЙ, качаясь, встает из-за столика, попутно разливая всю выпивку, что находилась на столе, и принимается заблевывать все вокруг.

Бадд, проклиная себя, направляется к “зоне нарушения”.

Невеста смотрит за тем, как БАДД СЧИЩАЕТ РВОТУ.

СНАРУЖИ – ТЕХАССКОЕ ШОССЕ – НОЧЬ

Муз. тема “Отмщение” продолжается. Мы видим, как Бадд едет с работы домой по пустому и пустынному шоссе.

Он проезжает свежевыкрашенный красный “Кискин дом” Невесты, припаркованный на обочине. После того, как Бадд пролетает мимо, Невеста заводит двигатель, но фары не включает. Она следует за машиной Бадда на некотором расстоянии, оставаясь незамеченной под покровом ночи.

Бадд продолжает движение, и, благодаря темноте, не замечает автомобиль, который едет следом.

СНАРУЖИ – ТРЕЙЛЕР БАДДА – НОЧЬ

Бадд подруливает на пикапчике к родному и любимому туристскому домику. Выйдя из машины, Бадд направляется к двери трейлера, открывает ее, проходит внутрь, и закрывает дверь за собой. В трейлере зажигается свет. Занавески на окнах задернуты.

Невеста приостанавливается неподалеку от трейлера Бадда... Через ветровое стекло “Кискиного дома” она наблюдает за жилищем ковбоя...

В жестяной берлоге включают режущую слух Техасскую музыку... Фигура Бадда промелькивает у окошка трейлера один или два раза.

Невеста задумывается о том, какому оружию отдать предпочтение. Мечу Хатори Хэнзо конечно.

Размышляя, она не пророняет ни слова. Конечно, актриса такого типажа как Ума Турман, изображает эмоции на лице не достаточно явно, но пронизательный зритель, взглянув на нее, поймет, что девушка выбирает оружие.

Не смотря на то, что сейчас Бадд живет отшельником, он все же задолжал удовлетворение Невесте, поскольку в свое время был воином. И именно того Бадда она собирается отправить к праотцам в ближайшие минуты.

Достав черную “спецназовскую” маску, Невеста натягивает ее на голову, не забыв подвернуть волосы...

ЗАТЕМ...

...Невеста намазывает черной косметической краской вокруг глаз, веки, и часть носа, неспрятанную под маску...

ЗАТЕМ...

Невеста отключает освещение в кабине пикапа, открывает дверцу со стороны водителя, и, замаскированная, падает в техасскую ночь.

ЗАТЕМ...

Невеста ползет на животе к трейлеру Бадда, при этом держа в руке ножны с мечом.

ЗАТЕМ...

Где-то неподалеку, в прериях, дикая кошка набрасывается на песчаную крысу. Их разборка создает немало характерного ШУМА.

Невеста сразу же останавливается и утыкается лицом в землю.

Мы слышим, как в трейлере глушат музыку – иглу “срывают” с патефона.

Находясь на солидном расстоянии от трейлера, мы видим, как невнятный силуэт Бадда отдергивает шторку и выглядывает в окошко.

Невеста не поднимает лица из песка.

Бадд у окна. Он правильно устанавливает происхождение шума – крыса, которая нашла свою погибель в лапах кошки.

Бадд задерживает занавеску.

Игла вновь опускается на пластинку.

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ: лицо в грязи... Раз Миссисипи... Два Миссисипи... она немного подымает голову, чтобы посмотреть на трейлер... Чисто... Она ползет дальше.

...И вот, Невеста подползает вплотную к стене домика на колесах. Мы можем слышать, как Бадд раскачивается в кресле-качалке. Назад-вперед. Назад-вперед.

Невеста слышит, как внутри отвинчивают пробку на бутылке... Слышит, как наполняют стакан... Слышит, как стакан с грохотом опускают на стол.

Присев на корточки, Невеста, крайне осторожно, медленно и очень тихо вынимает меч из ножен.

Через тоненький просвет под дверью, Невеста видит искаженную тень ног Бадда на полу.

Невеста медленно поднимается на ноги... снимает маску с головы... светлые волосы падают на плечи... меч в правой руке... левая взялась за ручку двери...

С БЫСТРОТОЙ техасской ящерицы, прилипающей к стеклу, Невеста бьет рукояткой меча по замочку...

...ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: дешевый замок сдался...

...И сразу же рывком открывает входную дверь...

ГЛАЗАМИ НЕВЕСТЫ: Бадд преспокойно сидит в кресле-качалке, медленно раскачиваясь назад и вперед, под звуки "нестареющего вальса". Его ДВУСТВОЛКА смотрит прямо на Невесту.

КРУПНЫЙ ПЛАН (В СТИЛЕ СЕРДЖИО ЛЕОНА) – Невеста моргнула глазами.

Оба ствола, одновременно, ВЫСТРЕЛИВАЮТ в нее.

НЕВЕСТА – она стояла в дверном проеме – принимает на себя весь заряд, а мы слышим СМАЧНЫЙ ЗВУК ВХОЖДЕНИЯ ДРОБИ В ТЕЛО. Раненая в грудь, блондинка "ВЕРТОЛЕТИКОМ" ВЫЛЕТАЕТ НАРУЖУ, где жестко приземляется на спину.

Бадд неспешно поднимается с кресла-качалки, снимает иглу с патефона.

Музыка пропадает.

После этого, не выпуская из рук дробовик, он встает в дверях и смотрит на Невесту.

ГЛАЗАМИ БАДДА:

Невеста распласталась в грязи, вблизи трейлера, меч слишком далеко от нее... Кровавое месиво вместо груди... В горле что-то клокочет – девушка пытается стонать.

Бадд сходит по ступенькам и встает возле Невесты.

БАДД

Спорим на твою сладенькую попку, что ЭТО жалит почище розог.

Невеста дышит громче, прорывается стон.

БАДД

Ты словила двойной заряд каменной соли, прямо в титьки. Теперь нет больше таких крутых, таких здоровых титек, какими они у тебя были. Я, по совести, и не представляю, как вообще жжет это соленое дерьмо...

Он садится на корточки.

БАДД

...И знаешь, попробовать – не горю.

Невеста, ошеломленная и ослабленная, остается непокорной и непримиримой – она ПЛЮЕТ слюной с кровью в лицо Бадду.

Кровавый плевок приходится Бадду на щеку и – меньше – на нос. Ковбой достает из кармана красную бандану, и вытирает лицо. По завершению, он опускает взгляд на плевальщицу.

БАДД

Наверное, после такой вот солевой взбучки, тебе кажется, что худшее позади, что ты собаку на этом съела. Что ты теперь эксперт по ощущениям от каменной соли. Но, по правде говоря, сродниться с солью как следует, не опробовав ею пятой точкой, никак не выйдет.

Мыском своего ковбойского сапога, Бадд переворачивает Невесту на живот.

Бадд прицеливается в задницу Невесте, приставив дуло двустолки почти в упор, и ВЫСТРЕЛИВАЕТ двойным зарядом по тылам девушки.

Невеста беспрецедентно ОРЕТ.

БАДД

Так закалялась сталь, верно я говорю? Да-с... Ни одна засранка не сможет похвастаться, что ей в зад всадили пуд соли с двух стволов.

ЗАТЕМ...

Человек, известный в узких кругах как “песчаный ветропряд” делает то, что в данном положении вещей можно расценивать как милость: он вкалывает в руку Невесты шприц, впрыскивает содержимое, и девушка тут же отключается.

ЗАТЕМ...

Навороченным движением руки “аля Джек Дениэлс”, Бадд вынимает из кармана брюк маленький серебристого цвета мобильник, выдвигает антеннку, и нажимает кнопку на панели.

ВНУТРИ – СПОРТЗАЛ ЭЛЛИ ДРАЙВЕР – НОЧЬ

Высокая длинноволосая блондинка, откликающаяся на позывной “Калифорнийская горная змея”, боксирует со своим ТРЕНЕРОМ.

Элли – одна из тех белых сучек, которые могут надрать не одну КРУТУЮ задницу. Мощным ударом кулака, (озвученным как СТОЛКНОВЕНИЕ АВТОМОБИЛЕЙ), Элли выводит Тренера из игры.

Элли отвечает на звонок. Во время беседы по телефону, мы видим того, кто говорит.

ЭЛЛИ

Билл?

БАДД

Ошиблась братом, тварь ненавистная.

ЭЛЛИ

...Бадд?

БАДД

Очко.

ЭЛЛИ

И чем я обязана такому сомнительному удовольствию?

БАДД

Я только что подцепил одну ковбойшу. Неуловимую такую.

Элли заинтригована.

ЭЛЛИ

То есть ты имеешь в виду, то о чем я подумала?

БАДД

Если ты подумала о том, что я имею в виду, а я имею в виду, что сцапал нашу ненаглядную, то твоя догадка верна.

ЭЛЛИ

Ты убил ее?

БАДД

Нет, пока нет. Но за этим дела не станет. Если бы ты только видела, какая она сейчас податливая, она готова хоть с поленом зажигать.

ЭЛЛИ

Чего ты медлишь, рано праздновать – покончи с нашей проблемой!

БАДД

Нет. Да дело... Я очертеть, сколько времени никого не убивал. К тому же – только между нами, ну и еще Иисусом Христом – я сам себе пообещал завязать навсегда, с убийствами. А тут – вот как оно выходит. Те люди, которых я уже порешил... За них-то я расплатился. А теперь, значит, снова-здорово? Как-то это не правильно. Знаешь, тоска навалится... Вот такие пироги.

Следующую реплику Бадда мы слышим по телефону, находясь со стороны Элли.

БАДД (за кадром)

Ну-ка, кто-нибудь, угадайте, что у меня в руке?

Мы возвращаемся к Бадду. У него в руке – меч Хатори Хэнзо. Лучше угадайте – чей.

БАДД

Новинка от фирмы Хэнзо. И, должен тебе сказать, Элли, вот что я называю “острее не бывает”.

ЭЛЛИ

Сколько?

БАДД

Ну, сразу и не скажешь. Видишь ли, он ведь, в принципе, бесценен.

ЭЛЛИ

Я дам тебе сто тысяч долларов за него.

БАДД

Ты-то – да. Но я-то беру миллион.

ЭЛЛИ

Боже, Бадд, кто бы мог подумать, что ты станешь таким меркантильным. С каких пор пьяниц интересуют финансовые стороны вопроса? Я думала, тебе и сам черт – не брат?

БАДД

Ладно, Элли, тогда забудь. У меня же тут просто лес рук, с миллионами наготове.

ЭЛЛИ

А зачем ты тогда пытаешься продать меч такой ненавистой твари как я, если знаешь, что Билл даст за него больше?

БАДД

Даже нализавшись вусмерть, из кармана Билла я не возьму ни единого доллара. Оставим эту привилегию за тобой.

ЭЛЛИ

Как договоримся?

БАДД

Покупай билет в Техас, встретимся у меня, завтра утром. Ты привезешь мне наличные, а я отдам тебе величайший меч, из когда-либо созданных человеком. Годится?

ЭЛЛИ

Годится, сделке быть. Одно условие.

БАДД

Ну?

ЭЛЛИ

Убей ее этим вечером.
(пауза)

И еще.

БАДД

Ты сказала, “одно”.

ЭЛЛИ

Это такое бесплатное приложение.

БАДД

Ну?

ЭЛЛИ

Она должна страдать до последнего мгновения.

БАДД

Элли, зайка, уж что-что, а это я тебе гарантирую.

ЭЛЛИ

Тогда готовься стать миллионером.

СМЕНА ПЛАНА:

СНАРУЖИ – КЛАДБИЩА – НОЧЬ

ВИД СВЕРХУ на заброшенное техасское кладбище... Надгробные плиты... Могилы... Грязь и плесень... По земле стелется густой белый туман.

Просто-таки заглавная картинка из ужастика про живых мертвецов. Также мы видим ДВУХ ЛЮДЕЙ С ЛОПАТАМИ, (первый – это Бадд, второй – некто ЭРНИ), раскапывающих могилу. А еще в кадре раздолбанный пикапчик Бадда. Фары служат освещением для парочки гробокопателей. И последнее, но не худшее – Невеста, связанная по рукам и ногам, с кляпом во рту. Она лежит в кузове автомобиля.

НЕВЕСТА. Она начинает приходить в себя – от снотворного, влитого ей внутривенно. Кровавые подтеки и пятна вокруг ран к этому времени успели высохнуть. Запястья рук туго связаны спереди.

Большой ковбойский ремень накрепко стягивает сапожки Невесты. Дрожа, ее веки открываются... и она видит звезды. Необъятное, ночное, по-техасски черное звездное небо, в полной его красе.

Девушка понятия не имеет, где находится.

Она поворачивает голову направо: заднее стекло кабины пикапа.

Она поворачивает голову налево: откидной бортик кузова.

Невеста прислушивается: Сверчки... Две лопаты копают землю... Мужской голос обращается, видимо к напарнику, по-испански...

ЗАТЕМ...

Невеста слышит, как одна из лопат бьется обо что-то твердое...

Двое мужчин переговариваются на испанском, (без субтитров).

ЗАТЕМ...

Мы слышим, как они возятся, поднимая из ямы что-то тяжелое, вероятно гроб. Мы можем такое предположить. Мы, но не Невеста.

БУМ... Достали и поставили рядом с могилой.

Невеста слышит приближающиеся шаги: хруст опавших листьев в ее направлении...

ПОТОМ...

ЦАРАПАЯ по металлу соседнего борта, с ЛЯЗГОМ, задний бортик кузова откидывается, и БРЯЦАЕТ о какую-то железную часть конструкции корпуса машины, находящуюся под кузовом. За откинувшимся бортиком, оказывается

Бадд.
Он смотрит на Невесту свысока.

БАДД
Детки в школу собирайтесь – петушок пропел
давно.

Он берет ее за шкурку, и рывком стаскивает на землю.

Невеста С РАЗМАХУ ПАДАЕТ в грязь.

Оказавшись на земле, Невеста замечает неподалеку старый, только что вырытый гроб. Рядом с ним – новенький сосновый гроб, как будто, попавший сюда прямиком из “Горсти долларов”. Еще, Невеста видит свежевырытую могилу, с горой земли возле нее. Точнее, могила не свежевырытая, а свежераскопанная – потому что на кучу земли завалилось старое каменное надгробье с выгравированным на нем именем “ПОЛА ШУЛЬЦ”.

Бадд и Эрни встают возле Невесты.

Невеста просто уставилась на двух мучителей, используя единственное оружие, которое есть при ней – презрение в глазах.

Бадд обращается к Эрни – говорит ему, по-испански, с субтитрами на английском:

БАДД (по-испански)
Ты посмотри в эти глаза. Разъярена сучка.
Ты – за ноги, я – за плечи.
(по-английски)
Есть что сказать?

Невеста, понимая, какое наслаждение ее речь доставит злодеям, проглатывает язык.

БАДД (по-испански)
В Америке, у белых женщин это называется
бойкотом.
(смеясь)
А мы делаем вид, что нам он жутко не нравится.

Немного посмеявшись, дружки наклоняются над Невестой, поднимают ее и несут к сосновому гробу. Она извивается, дрыгая ногами, руками, всем телом... Мужчины БРОСАЮТ ее на землю. Бадд вынимает из кармана газовый баллончик с Мейсом. (Газ Мейс – газ нервного и слезоточивого действия.)

БАДД
Тише тише тише, червячок. Сюда посмотри.

Он направляет баллончик Невесте в глаза. Она перестает извиваться. Ее глаза смотрят на носик баллончика, затем на Бадда.

БАДД
Погляди-ка сюда, сучка, здесь у меня
нейропаралитический газ. Этой ночью ты уйдешь
под землю – и только-то. Вообще, я собирался
похоронить тебя вот с этим.

Он достает из-за спины карманный фонарик и включает его.

БАДД

Но, все идет к тому, что мне придется залить тебе в глаза вот этой гадости. Весь баллончик впрысну, ей Богу. Ты ослепнешь – глаза сожжешь, и фонарик тебе будет – что лысому расческа. Похороним тебя заживо и без света. Или же кончай дергаться как молодая кобылица. Ну, сестренка, что лучше?

Невеста смотрит вправо – на фонарик.

БАДД

Ты может и глупышка, но уж конечно не идиотина.

Бадд и Эрни вновь поднимают Невесту с земли. Донеся ее до нового гроба, они кладут девушку в него.

Бадд вкладывает в гроб фонарик, предварительно выключив его.

Бадд берет сосновую крышку, и опускает ее на гроб – только кладет, прикрыв ею нижнюю половину тела Невесты...

И...

...Он ловит взгляд Невесты...

...Они оба смотрят друг другу в глаза насколько возможно долго – пока Бадд не задвигает крышку до конца, полностью совместив ее с корпусом гроба...

ЗАТЕМ...

...мужчины, вооружившись молотком и гвоздями, заколачивают гроб.

ВНУТРИ – ГРОБ

Темнота. Не полная, потому что между крышкой и стенками гроба имеются щели. Однако с каждым вбитым в крышку гвоздем, лучиков света становится все меньше...

НАКОНЕЦ...

...единственным источником света остается лучик, пробивающийся из щели у изголовья гроба. Но финальный гвоздь, вогнанный в крышку, уничтожает и его.

Невеста погружается ВО ТЬМУ.

СНАРУЖИ – КЛАДБИЩЕ – НОЧЬ

Два злодея опускают гроб в могилу.

Затем, Бадд берет лопату и втыкает ее в гору земли...

ВНУТРИ – ГРОБ

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ПАЛЬЦЕВ НЕВЕСТЫ: они нащупывают фонарь и включают его.

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ, ОСВЕЩЕННОЙ лучом фонарика...

БАМ...

...канонада земляных комьев бьется о крышку гроба, Невеста подпрыгивает от неожиданности...

БАМ...

...Следующая порция земли. Невеста вновь вздрагивает.

БАМ...

Грязь продолжает сыпаться, стучатся о крышку гроба, там снаружи, но с каждой новой серией, удары эти становятся мягче и мягче.

Невеста начинает потеть от страха... ее дыхание становится прерывистым, учащенным, неровным... биение ее сердца эхом отзывается по деревянному ящику.

Такой мы ее еще не видели.

Она сдает... У нее вырывается первый КРИК... Затем, она КРИЧИТ снова... Она устремляет связанные руки вверх, к крышке... Она толкает крышку... Она брыкается, бьет намертво скрученными ногами в крышку гроба... Она плачет и кричит, кричит и плачет, орет и рыдает, рыдает и орет... Истерика... Пальцы

Невесты пытаются протиснуться в воображаемые щели под крышкой... Раздирает пальцы – они начинают кровоточить... Оставляя следы на сосне, пачкая древесину кровью.

ДАЛЕЕ...

Силы иссякают. И тот, поначалу невнятный, крик, крик который раз за разом высвобождался все это время из груди Невесты, приобретает явные очертания:

НЕВЕСТА

Помогите!

Неожиданно, Невеста прекращает истерику.

Она вытирает глаза, проводит руками по лицу. Ее ментальное воплощение маленькой девочки ушло туда, откуда заявилось. Женщина, которая была известна нам как Невеста, вернулась. Она говорит вслух, сама с собой.

НЕВЕСТА

Ну, теперь, наплакавшись всласть – вдоволь так нарыдавшись – давай соображать, как отсюда выбираться? Ты дышишь, как будто тебя е*ут. Успокаивайся... Закрывай рот, давай дыши ровно, дыши носом.

Исполняет. Продолжает говорить, но уже про себя.

НЕВЕСТА (голос)

Так намного лучше. Но ты все еще перевозбуждена. Ты прислушайся к своему сердцу. Тебя словно с Бадю Риччем похоронили... Выключи фонарик.

Опасение закрадывается в ее голос, но она старается его побороть.

НЕВЕСТА (голос)

Нет! Я не могу остаться без света. Нет, можешь.
Темнота действует успокаивающе. Вырубай этот
сраный фонарь.

Исполняет. Экран становится непроглядно черным.

СНАРУЖИ – КЛАДБИЩЕ – НОЧЬ

Бадд и Эрни покончили с закапыванием. Старый гроб, с телом Полы Шульц, теперь лежит в кузове автомобиля. Бадд кладет дюжину роз на могилу Невесте, после чего оба гробокопателя садятся в пикапчик и уезжают.

ВНУТРИ – КАБИНА МАШИНЫ БАДДА (В ДВИЖЕНИИ) – НОЧЬ

Бадд за рулем. Эрни на пассажирском сидении. По радио передают Мексиканские напевы. У Бадда начинает пикировать его серебристый телефончик.

БАДД (в трубку)

Yellow?

ВНУТРИ – САМОЛЕТ (В ПОЛЕТЕ) – НОЧЬ

Элли Драйвер восседает в пассажирском кресле реактивного самолета. Она на пути в Техас. И это она звонит Бадду по “телефону в самолете”.

ЭЛЛИ

Ты сделал это?

БАДД

Элли, зайка, мы вот тут говорим, а она сейчас страдает.

Коварная улыбка расплзается по лицу Элли. Девушка откидывается на спинку кресла, опускает голову на подголовник. Смыкает веки. Она чуть-чуть приоткрывает ротик... и мы слышим блаженственное:

“Умммммммммх”

Сейчас она – сама удовлетворенность.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются ТИТРЫ:

Глава восьмая

“Безжалостная опека

Пэй-Мэя”

ИЗОБРАЖЕНИЕ ПРОЯВЛЯЕТСЯ.

СНАРУЖИ – ГОРНЫЙ ХРЕБЕТ – КИТАЙ – ДЕНЬ

Нашим глазам открывается живописная горная цепь где-то в Китае.

В нижней части экрана ПОЯВЛЯЕТСЯ СУБТИТР:

“ГДЕ-ТО В КИТАЕ”

БИЛЛ, а точнее его ГОЛОС, рассказывает китайскую легенду, а мы пока любимся горным пейзажем:

БИЛЛ (голос)

Когда-то в Китае, в незапамятные времена, а некие веруют, что года не так давно канувшего...

История, которую рассказывает Билл, иллюстрируется фрагментами из экспериментального кино братьев Шоу 70-ых. Преимущественно фильмов с участием китайского актера ЛО ЛИХа, о седовласом белобровом старце по имени ПЭЙ-МЭЙ.

БИЛЛ (голос; продолжает)

...Пэй-Мэй – верховный священник клана, именующего себя, Кланом Белого Лотоса, сходил низ горной тропы. Пересуды о том, что человеку, обладающему столь безграничным могуществом, коим и обладал Пэй-Мэй, ступать пешим шагом недосуг, свершенно беззаботны. Но, верно, сказывают и по другому. Где быть – кому ведомо. В то самое время, монах из Шаолиня шел по той самой тропе, но в сторону противную пути шествия священника. Когда же пути-дороги священника и монаха пересеклись... Пэй-Мэй – в нечаянном порыве непостижимого великодушия, отдал монаху самый малостный из поклонов. Поклона ответного не последовало. Задумал ли монах из Шаолиня намеренно оскорбить Пэй-Мэя? Ли же, монах был слишком темен и дремуч, чтобы усмотреть щедрость выказанного ему жеста? Что крылось за непочтительностью того монаха – неизвестно и поныне. Но что известно – это последствия. Следующим же утром, Пэй-Мэй предстал в Храме Шаолиня, и затребовал шею верховного священника Шаолиня – Аббата, дабы возместить принятое оскорбление. Аббат, поначалу, пристал утешить Пэй-Мэя, чем бы угодно, но Пэй-Мэй был безутешен. Так и разверзлась массакра в Храме Шаолиня. И все монахи храма, в числе шестидцати человек, пали от десницы Белого Лотоса. Отсюда и берет начало, легенда о десятипалой длани Пэй-Мэя – Приеме Взрывающем Сердца.

НЕВЕСТА (голос)

И что же сказано в той легенде, о десятипалой длани?

БИЛЛ (голос)

Все довольно просто – это самый смертоносный из всех существующих в рукопашном бою ударов. Он бьет тебя кончиками пальцев – всего по разу – в десять различных точек на твоём теле. После этого, он вынуждает тебя пройти. И, как только ты сделаешь пятый шаг, твоё сердце разорвется, прямо в грудной клетке, и ты падёшь замертво.

Мы видим как Пэй-Мэй опробывает свою технику на пяти шаолиньских монахах. После получения первого и единственного удара – а на самом деле десяти точечных, но совершенных слишком быстро, чтобы их можно было заметить – монах делает не больше пяти шагов, и падает замертво. Такая участь ожидает всех пятерых.

СНАРУЖИ – ДЖИП (В ДВИЖЕНИИ) – ДЕНЬ

Билл и Невеста, несколькими годами ранее. Они проезжают на джипе по одному из горных серпантинчиков Китая. Они направляются к ПЭЙ-МЭЮ.

НЕВЕСТА

Он научил тебя этому?

БИЛЛ

Нет. Он никого не обучал Приему взрывающему сердца. Но он – живое воплощение одного из псалмов Ницше: если Пэй-Мэй не убьет тебя, значит сделает тебя сильнее. Ладно, далее – – что мне особенно нравится в тебе, Крошка, так это то, что ты умна не по годам. Поэтому позволь кинуть в твою копилку еще одну мудрую вещь... Главное – ЧТО – БЫ – НЕ – – СКАЗАЛ – Пэй-Мэй – повинуйся. Если же ты одаришь Пэй-Мэя – хотя бы на мгновение – – несмиренным взглядом, то он его засечет. А если ты какой-нибудь закидон американский вытворишь – он свернет тебе шею, и, в придачу, хребет сломает как соломинку. И о тебе тоже сложат легенду.

СНАРУЖИ – ХРАМ БЕЛОГО ЛОТОСА – ДЕНЬ

Невеста – одна одинешенька – сидит в джипе. Машина припаркована у подножия Горы Белого Лотоса, “скромное” жилище священника Пэй-Мэя находится на самой вершине.

Более ста лет сегодняшний дом Пэй-Мэя был храмом Клана Белого Лотоса, а он сам – верховным священником этого храма. В храме жило и работало более шестидесяти священников и ученых. Но сегодня – год 1990 – Клана Белого Лотоса больше нет. Почти все священники уже умерли. А те, которые еще живы – очень старые люди. Люди, которым когда-то поклонялись как богам, и которых боялись как дьявола... Теперь все эти почести в прошлом.

Нескончаемо высокая каменная лестница уходит вверх, к бывшему храму, а ныне жилищу Пэй-Мэя. Билл спускается по ступеням к джипу.

БИЛЛ

Тебе быть его учеником.

НЕВЕСТА

Мы в хорошем настроении его застали, да?

БИЛЛ

Скорее в садистском.

Она выбирается из джипа, достает сумки с заднего сидения.

Билл оглядывает путь, который ему пришлось пройти наверх – сотни каменных ступенек.

БИЛЛ

Мне и смотреть-то на эту лестницу больно. Ты, кстати, найдешь крайне занимательным таскать водицу для этого засранца. Вот по этим ступенькам, вниз с пустым ковшом, потом назад – с полным.

НЕВЕСТА

Почему он захотел принять меня?

БИЛЛ

Потому что он очень очень очень стар. А такие гниющие ублюдки в старости становятся одинокими. Это, разумеется, не означает, что он – паренек компанейский. Но, все же, ценность общения для него не пустой звук.

НЕВЕСТА

Когда я тебя увижу?

БИЛЛ

Такое же название у моей любимой соул-композиции семидесятых.

НЕВЕСТА

Что?

БИЛЛ

Ничего. Когда он сообщит мне, что ты готова.

НЕВЕСТА

И сколько это, по твоему?

БИЛЛ

Здесь, моя дорогая, все зависит только от тебя. Так, слушай и запоминай: никаких насмешек, никакого сарказма. По крайней мере, первый год. Не давай ему повода кипятиться. Он ненавидит Кавказцев, презирает Американцев, а женщин попросту на дух не переносит. Значит, в твоём случае, чтобы его разозлить, нужна самая малость. Adios.

ОТДАЛЕНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ...

Джип набирает скорость, съезжая вниз по горной дороге... бросая Невесту на произвол судьбы, где-то в центре Китая.

Свои изыскания она начинает с преодоления сотни ступенек до обители Пэй-Мэя.

ВНУТРИ – ХРАМ БЕЛОГО ЛОТОСА

Огромный храм превосходно сохранился до наших дней. Столетия будто бы обошли его стороной. За исключением того, что сейчас в нем пусто, и очень пыльно.

Невеста ступает в храм. Она изрядно притомилась, поднимаясь по гребаной лестнице в храм.

НЕВЕСТА (кричит)

Здравствуйте!

Ее голос ОТЗЫВАЕТСЯ МНОГОКРАТНЫМ ЭХО в гротах храма.

ГОЛОС ПЭЙ-МЭЯ возвращается к ней гулким ЭХОМ:

ГОЛОС ПЭЙ-МЭЯ (за кадром)
Вверх по лестнице, женщина-янки!

Великолепная, (но пыльная) лестница ведет к светлице Пэй-Мэя.

НЕВЕСТА
(сама себе)
Еще лестница, Иисус Христос.

Эхо голоса по-прежнему невидимого человека ГРОХОЧЕТ вновь:

ГОЛОС ПЭЙ-МЭЯ (за кадром)
Если здесь ты ищешь Христа – разворачивайся на
выход сразу!

Она поднимается по деревянной лестнице.

ВНУТРИ – СВЕТЛИЦА ПЭЙ-МЭЯ

ГЛАЗАМИ ПЭЙ-МЭЯ мы видим, как из проема в дальней стене светлицы, появляется Невеста. Помимо доброй половины светлицы, нас от нее отделяют алые полупрозрачные холсты, которые свисают с потолка прямо перед нами. Эти холсты служат невесомой изгородью, отгораживающей основную часть комнаты от места для почевания, где мы (т.е. Пэй-Мэй) и находимся.

Она приближается к старцу (к нам), достигает места для почевания, подходит к холстам вплотную, преклоняется на колени и делает поклон.

* – Отсюда и до конца главы означает что, всякий раз, когда Пэй-Мэй или Невеста говорят ПО-МАНДАРИНСКИ, такая речь выдается на ПЕРЕОЗВУЧЕННОМ, ДУБЛИРОВАННОМ английском языке, но БЕЗ СИНХРОННОГО ПЕРЕВОДА – наподобие братьев Шоу 70-ых, (т.е. губы не совпадают со словами.) Но каждый раз, когда Невеста действительно говорит НА АНГЛИЙСКОМ, а также в англоязычных репликах Пэй-Мэя, речь будет проговариваться ПО-АНГЛИЙСКИ ВЖИВУЮ.

НЕВЕСТА *
Учитель, я недостойна быть Вашей ученицей...

Пэй-Мэй по-прежнему невидим для нас.

ГОЛОС ПЭЙ-МЭЯ *
Твой мандаринский паршив. Я не могу разобрать ни единого твоего слова. Это доставляет моим ушам неудобство. Ты не должна говорить, когда говорить не с кем. Ты понимаешь по-мандарински лучше, чем говоришь на нем?

НЕВЕСТА *
Я очень хорошо говорю по-японски...

ГОЛОС ПЭЙ-МЭЯ *

Я не спрашивал, говоришь ли ты по-японски, или по-монгольски. Я спросил, понимаешь ли ты мандаринский?

НЕВЕСТА *

Немного, я только учусь.

ГОЛОС ПЭЙ-МЭЯ *

Ты должна изучать здесь тайны Кунг Фу – – не лингвистику. Если ты не сможешь понимать меня, я буду общаться с тобой по-собачьи. Когда-то закричу, когда-то укажу, когда-то ударю тебя моей палкой!

Она по-прежнему смотрит в пол, не смея поднять головы.

СМЕНА ПЛАНА:

ПЭЙ-МЭЙ СО СТОРОНЫ. Он точь-в-точь такой же, каким мы видели его в кинозарисовках братьев Шоу: длинные белые волосы, длинная белая борода, длинные белые брови, и та же самая длинная белая роба. Все без изменений, не считая того, что Пэй-Мэй состарился. Сейчас ему примерно сто лет. Он восседает совершенно неподвижно на месте для почевания, размытый для нас и Невесты стеной из алых полувоздушных холстов.

ПЭЙ-МЭЙ **

Билл – твой хозяин, да?

НЕВЕСТА *

Да, он.

ПЭЙ-МЭЙ **

Твой хозяин сказал мне, что ты не “совсем необученная”. Какими искусствами ты обладаешь?

НЕВЕСТА *

Я имею некоторый опыт в комбинации стилей Тигра и Журавля. И я более чем просто опытна в изящном искусстве боя на самурайских мечах.

ПЭЙ-МЭЙ **

(он издает ФЫРКАЮЩИЙ ЗВУК)

Изящное искусство боя на самурайских мечах. Не смей меня. Твое, так называемое “изящное искусство”, годится только для жирных японских голов. Ты и впрямь – глупая задница.

Прозвучавшее, заставляет Невесту поднять глаза... Она СВЕРЛИТ старца ГЛАЗАМИ.

ПЭЙ-МЭЙ **

Нахальная собака! Как ты смеешь впиваться в меня взглядом!

Она поспешно опускает глаза.

НЕВЕСТА *

Прошу прощения, мастер...

ПЭЙ-МЭЙ **

...Тишина! Я не желаю слышать твои невнятные оправдания.

Молчание.

ЗАТЕМ...

Пэй-Мэй добродушно СМЕЕТСЯ себе под нос, поглаживает свою долгую узкую бороду...

ПЭЙ-МЭЙ **

Твой гнев развлекает меня. Ты полагаешь, что можешь со мной сравниться?

НЕВЕСТА *

Нет.

ПЭЙ-МЭЙ **

Тебе известно, что я, при желании, убиваю?

НЕВЕСТА *

Да.

ПЭЙ-МЭЙ **

Умереть – это твоё желание?

НЕВЕСТА *

Нет.

ПЭЙ-МЭЙ **

Тогда ты, должно быть, глупая. Поднимись, глупая, и дай мне получше рассмотреть твоё смешное лицо.

Невеста поднимается с колена.

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ сквозь холсты – её глаза опущены.

Пэй-Мэй вновь посмеивается:

ПЭЙ-МЭЙ **

Ты дышишь тяжело. Сотня шагов выбила тебя из колеи. Твоя глупость сравнится только с твоей слабостью. Имеется ли что-нибудь, в чем ты преуспеваешь? ...Ах да, ты говоришь по-японски. Я презираю проклятых япошек. Я думал, Американцы могут при желании освободиться от своей помпезной напыщенности. Очевидно, я ошибался. Иди к тому ящику.

Невеста подходит к большому деревянному ящику. Она открывает его – ящик доверху забит колюще-режущим оружием, наверное тут имеются все существующие виды.

ПЭЙ-МЭЙ **

Достань меч.

Невеста достает из ящика стальной Китайский меч – большой и увесистый.

Пэй-Мэй, впервые за все это время, встает с места для почевания, раздвигает холсты и подходит к Невесте.

ПЭЙ-МЭЙ **

Давай посмотрим, насколько ты хороша на самом деле. Попробуй нанести мне удар. Нанесешь лишь один удар – я поклонюсь и нареку тебя мастером.

Невесту незачем просить дважды – она сразу же НАПАДАЕТ.

Он ловко уходит от ее выпада.

Последующий поединок обнят в стилистике ранних фильмов братьев Шоу: Пэй-Мэй с легкостью избегает, казалось бы, неизбежных ударов Невесты; оба бойца движутся быстро и четко – боевой опыт каждого из них налицо, тем не менее, атаки проводятся с чрезмерными усилиями, и столь же чрезмерными обламываниями; Пэй-Мэй с завидным постоянством упреждает атаки Невесты.

Он удивлен неожиданным нападением. Схватка продолжается, а Пэй-Мэй дразнит Невесту:

ПЭЙ-МЭЙ **

Ну же, женщина, разве тебе в труд поразить старика?

Невеста нападает снова...

ПЭЙ-МЭЙ **

Твои способности действительно весьма скудны.

Он с силой бьет ее открытой ладонью в грудь – Невеста отлетает к стене. Девушка хватается за грудь, и пару раз кашляет кровью.

Пэй-Мэй смеется, одновременно поглаживая свою длинную белую бороду.

ПЭЙ-МЭЙ **

Ха ха ха ха ха! Я сражался с калекками, в которых было гораздо больше рвения. Сейчас же борись, будь ты проклята!

Невеста НАПАДАЕТ с яростью львицы.

Подпрыгивая и приседая, Пэй-Мэй все также ЛЕГКО ИЗБЕГАЕТ ее меча.

Он ПРЫГАЕТ ВЫСОКО В ВОЗДУХ, и ПРИЗЕМЛЯЕТСЯ, СТАВ на лезвие меча Невесты.

При виде старца, балансирующего у нее на мече, Невестины глаза на лоб вылезают.

Пэй-Мэй улыбается ей:

ПЭЙ-МЭЙ **

Тебе открывается превосходный вид на мою стопу.

КУВЫРКОМ НАЗАД он спрыгивает с лезвия, не забыв в разгар сальто ударить Невесту ногой в лицо. Выронив меч, Невеста опять отлетает к деревянной стене, на этот раз, пробив ее.

Невеста появляется из дыры в стене.

Пэй-Мэй терпеливо ожидает ее. Некоторое время, старец ВРАЩАЕТ присвоенный МЕЧ В РУКАХ, подобно тому как школьная болельщица управляется со своим жезлом. Когда же МЕЧ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ, Невеста находит, что острие “смотрит” прямо на нее.

ПЭЙ-МЭЙ **

Сдаешься? Или потрудишься попробовать снова?

ЛИЦО НЕВЕСТЫ выдает ее намерения: не победить, даже не нанести удар, да – это невозможно; ловкость этого человека воистину невероятна; но будь что будет – она не уйдет, не отступит, ее цель сейчас – хоть сколько-то подняться в глазах старца... во что бы то ни стало.

Она принимает у него меч и хочет пробовать еще.

Но Пэй-Мэй вцепляется в руку с мечом, который якобы отдавал, и ни под каким видом не отпускает конечность Невесты. Более того, он ведет ее кулак с рукояткой так, что под угрозой оказываются части тела самой же обладательницы оружия... Для начала, Пэй-Мэй вынуждает девушку подставить под удар меча левую руку – лезвие в позиции “сейчас отрублю”.

ПЭЙ-МЭЙ **

Лезвия остро. Будь осторожнее, не отрежь свою собственную руку.

...Затем он ВЫВОРАЧИВАЕТ ее руку, так что лезвие меча оказывается у самого горла Невесты...

...он ВЫВОРАЧИВАЕТ руку еще – теперь лезвие угрожает бедру девушки...

...и, продолжая ВЫВОРАЧИВАТЬ руку Невесты, попутно ударив Невесту коленом по ноге, он располагает лезвие меча чуть выше ступней девушки...

ПЭЙ-МЭЙ **

Коль это и есть предел твоих способностей, зачем же тебе ноги, если ты их не используешь?

Старец выпускает ее руку с мечом, и девушка без промедления нападает на него...

...сделав ОБОРОТ вокруг себя, он вновь уходит с пути лезвия. После чего, Пэй-Мэй УДАРЯЕТ Невесту ногой в живот – девушка складывается пополам. Подхватив, высвободившееся орудие, старец, полуоборотом меча, подносит острие к губам Невесты. К “нижним” губам.

ПЭЙ-МЭЙ **

Вот когда бы настал настоящий позор.

Пэй-Мэй и далее не позволяет Невесте отобрать меч...

Старец исполняет первый ВЫПАД...

ЛЕЗВИЕ опять у ее уязвимого места – под новым углом.

Второй ВЫПАД старца...

ОСТРИЕ почти касается кадыка девушки.

И третий ВЫПАД...

Кончик лезвия – у соска ее правой груди.

ПЭЙ-МЭЙ **

Кузнец сего в лучшем случае любитель.

Старик подбрасывает меч, и, когда оружие, перевернувшись в воздухе, начинает падение острием вниз, старец ловит меч прямо за лезвие. После чего, как будто это молоток, не стесняясь в силе удара, Пэй-Мэй бьет Невесту рукояткою меча по макушке. Успев дотронуться до заработанной шишки, девушка с воем заваливается на пол.

ПЭЙ-МЭЙ **

Мне сто пятьдесят лет, а ты даже не можешь заставить меня проронить пот.

Ударом торца руки, старец разбивает меч напополам.

ПЭЙ-МЭЙ **

Давай посмотрим, как твой стиль Тигра и Журавля может сравниться с моим стилем Когтя Орлов.

И снова она НАПАДАЕТ... и снова он уклоняется.

Как в фильмах с Гордоном Лю и Ло Лихом, оба бойца исполняют боевой зверо-танец, используя при этом стили различных животных.

Она БЬЕТ – он БЛОКИРУЕТ. И так до бесконечности. Пэй-Мэй периодически что-то выкрикивает:

ПЭЙ-МЭЙ **

Патетично... Ужасно... Ты идиотка – ты могла сделать тот удар!.. Ты это называешь журавлем?.. Достаточно. Мне надоело.

С незначительным усилием, он ЗАХВАТЫВАЕТ ее запястье, ВЫВОРАЧИВАЕТ руку... Невеста оказывается на полу, с рукой, заломаной за спину, запястье все еще в объятиях пальцев Пэй-Мэя. В такой позиции, старец легко может сломать ее конечность в локте.

ПЭЙ-МЭЙ **

Я попросил, чтобы ты показала мне, что ты знаешь, и ты сделала это. Не впечатляет.

Он ВЫКРУЧИВАЕТ ей кисть руки...

...боль нарастает...

ПЭЙ-МЭЙ **

Подобно всем женщинам-янки, единственная вещь, которую ты знаешь как делать – заказывать еду в ресторанах и тратить деньги мужчин.

Он продолжает ВЫКРУЧИВАТЬ кисть...

Только недавно державшись изо всех сил, теперь она ОРЕТ не стесняясь.

ПЭЙ-МЭЙ **

Мучительно, не так ли? Я задал тебе вопрос!

Невеста, стиснув зубы:

НЕВЕСТА *

Да!

ПЭЙ-МЭЙ **

Я могу отрубить твою руку при желании. Я думаю, что так и поступлю.

Он поднимает меч в свободной руке, готов отрубить конечность Невесты...

Невеста КРИЧИТ по-английски:

НЕВЕСТА

Нет, пожалуйста, не делайте этого!

ПЭЙ-МЭЙ **

Если ты желаешь говорить на языке романтики, ты прибыла не в то место.

НЕВЕСТА *

Прошу, не отрубайте мне руку!

ПЭЙ-МЭЙ **

Она моя теперь. Я волен делать с ней, что пожелаю. Если ты можешь остановить меня, я предлагаю тебе попробовать.

НЕВЕСТА *

Я не могу!

ПЭЙ-МЭЙ **

Потому что ты беспомощна?

НЕВЕСТА *

Да!

ПЭЙ-МЭЙ **

Ты когда-либо чувствовала такое прежде?

НЕВЕСТА *

Нет!

ПЭЙ-МЭЙ **

По сравнению со мной, ты столь же беспомощна, сколь беспомощен червь, тягающийся с орлом, да?

НЕВЕСТА *

Да!!!

ПЭЙ-МЭЙ **

ЭТО НАЧАЛО!

Он отпускает захваченную руку. Она тут же хватается за покрасневшую, сильно пульсирующую кисть.

ПЭЙ-МЭЙ **

Твое желание состоит в том, чтобы научиться делать других беспомощными, коей была ты?

НЕВЕСТА *

Да.

ПЭЙ-МЭЙ **

Ты умеешь готовить?

НЕВЕСТА *

Да.

ПЭЙ-МЭЙ **

Я буду судьей тому.

(пауза)

Наполни мне ванну... Твое обучение начинается завтра. Та рука все еще моя. Ты можешь лишиться ее все еще.

ПРОХОДИТ ВРЕМЯ

СНАРУЖИ – ХРАМ БЕЛОГО ЛОТОСА – ДЕНЬ

Пэй-Мэй стоит перед древесной стенкой, на расстоянии трех дюймов от нее. Правый кулак его отведен назад и находится на одном уровне с грудиной, он концентрируется на какой-то точке стены.

Невеста стоит позади него, наблюдая.

С характерным КРИКОМ, Пэй-Мэй ПРОБИВАЕТ СТЕНУ КУЛАКОМ.

Старец обращается к новоиспеченной ученице:

ПЭЙ-МЭЙ **

Так как твоя рука теперь принадлежит мне, я хочу попытать ее силу. Ты можешь сделать так?

НЕВЕСТА *

Могу, но не с такого расстояния.

ПЭЙ-МЭЙ **

Стало быть ты не можешь сделать так.

НЕВЕСТА *

Я могу пробить ее с шести дюймов.

ПЭЙ-МЭЙ **

И еще ты можешь застрелить человека, сидя на крыше, из винтовки с оптическим прицелом, если того желаешь. Но это не то, о чем просил я. Что если твой враг находится в трех дюймах от тебя, что ты сделаешь тогда? Свернешься в клубок? Или ты проведешь свой кулак сквозь него?

Он ПРОЛАМЫВАЕТ вторую дыру в стене.

ПЭЙ-МЭЙ **

Приступай.

Невеста встает перед стеной. Она БЬЕТ по ней кулаком. Все чего девушка при этом добивается – это сдирает кожу с суставов пальцев, и немного запачкивает древесину. Невеста бьет еще раз. И еще...

ВНУТРИ – ОБЕДЕННАЯ – НОЧЬ

Пэй-Мэй и Невеста за обеденным столом. Пэй-Мэй сосредоточен на еде.

Исцарапанная Рука Невесты в катастрофическом состоянии – многочисленные кровавые разводы и жуткие ссадины. Невеста пробует подобрать рис из плошки при помощи палочек, но ее пальцы выведены из строя. Девушка откладывает палочки и начинает есть руками.

Пэй-Мэй с силой УДАРЯЕТ Невесту по голове одной из своих палочек.

ПЭЙ-МЭЙ **

Если тебе отратно есть по-собачьи, я заставлю тебя спать и жить подобно собаке. Снаружи. Если ты хочешь спать и жить, как подобает человеку, возьми эти палочки.

Она берет их.

ДЕРЕВЯННАЯ СТЕНА

Невеста БЬЕТ по ней.

Затем смотрит на свою в труху разбитую руку, переводит взгляд на стену, не решается... Тогда вступает Пэй-Мэй, находящийся позади нее:

ПЭЙ-МЭЙ **

Эта древесина, которой следует бояться твоей руки, не наоборот. Неудивительно, что ты не можешь выполнить это – ты смиряешься с поражением, даже прежде чем начать борьбу.

Он уходит в гнев.

СНАРУЖИ – У ЯМЫ – ДЕНЬ

Пэй-Мэй и Невеста стоят на краю округлой глубокой земляной ямы, (рыла разумеется Невеста).

ПЭЙ-МЭЙ **

В той яме – крыса.

На дне ямы мы видим одинокую крыску.

ПЭЙ-МЭЙ **

В небе – птица.

Пэй-Мэй вносит в кадр золотой лук и золотую стрелу. Натянув тетиву, старец ВЫСТРЕЛИВАЕТ в небо.

ПТИЦА ПАДАЕТ к ногам учителя, пораженная золотой стрелой.

ПЭЙ-МЭЙ **

Ты должна спуститься в ту яму, и поймать ту крысу, своими голыми руками. Если ты поймаешь крысу, я признаю тебя победителем, и вечером ты поужинаешь птицей. Но, если тебе не удастся поймать крысу до заката, я признаю победителем крысу. И, поскольку это позор моего ученика, я буду

вынужден убить ее сам. И затем я буду вынуждать тебя съесть ее тельце. Ведь, чтобы быть моим учеником, ты должна развить вкус к победе.

Невеста спрыгивает в яму, сползает на самое дно, встречается взглядом со своим длиннохвостым оппонентом, после чего бросается на крошечное создание. Крыска поддаваться не собирается.

НЕВЕСТА применяет серию своих Тигро-Журавлиных приемов из кунг фу.

Снова БОРЬБА со стеной... Спящая Невеста, НОЧЬЮ, продолжает атаковать стену, дрыгая обеими руками во сне.

Крыска не ловится. ВНЕЗАПНО... Золотая стрела убивает грызуна. Невеста поднимает голову вверх и видит Пэй-Мэя, с золотым луком в руках – старец свысока глядит на нее: закат. Невеста встает на ноги, отряхивается, (она запачкалась, гоняясь за крысой по яме) и виновато смотрит на учителя.

Невеста подбирает тельце крысы-победительницы с земли, и выдирает стрелу из трупики. Затем, с крысой в руке, она вновь смотрит на Пэй-Мэя.

НЕВЕСТА *

Я признаю поражение от лап этой крысы. Однако я не стану есть сего грязного вредителя.
Вместо этого...

(РАЗРЫВАЕТ крысу подобно ломтю хлеба)
...я поглощу его сердце – сердце победителя.
(выщипывает сердечко из плоти грызуна, и зажимает его меж пальцев.)
Но завтра, убей птичку пожирнее.

Невеста ЗАПИХИВАЕТ крошечное сердечко крысы себе в рот, жует.

Пэй-Мэй сверху смотрит на нее:

ПЭЙ-МЭЙ **

Каков вкус победы?

НЕВЕСТА *

Горек.

Мы ПРИБЛИЖАЕМ изображение до КРУПНОГО ПЛАНА Пэй-Мэя, он утвердительно КИВАЕТ.

КУЛАК НЕВЕСТЫ ПРОБИВАЕТ древесную стену.

НЕВЕСТА

(сама себе)

Ух ты!

ВНУТРИ – БАННАЯ ПЭЙ-МЭЯ – ДЕНЬ

Пэй-Мэй как раз плещется в огромной ванной, когда слышит шум.

ПЭЙ-МЭЙ **

Женщина, это ты – тот, кто нарушает мою медитацию?

Она отвечает, находясь у двери, по ту сторону:

ГОЛОС НЕВЕСТЫ (за кадром)

Да, учитель.

ПЭЙ-МЭЙ **

Войди.

Она входит, сразу же припадает на колени.

ПЭЙ-МЭЙ **

Какие новости ты нашла достойными того, чтобы прервать мою баню?

НЕВЕСТА *

Я сделала это, учитель. Я провела мой кулак сквозь стену.

ПРОХОДИТ ВРЕМЯ

ПЭЙ-МЭЙ * осматривает отверстие в стене. Невеста стоит рядом.

ПЭЙ-МЭЙ **

Очень хорошо. Можешь продемонстрировать?

Невеста встает у стены... Занимает привычную позицию... Сжимает правую руку в кулак, отводит его назад... Левой – она прикасается к дереву, наметив точку удара... Как будто передает свою энергию древесине... Невеста отнимает левую руку... и правой... БЬЕТ!

Она УДАРЯЕТ достаточно сильно, но стенку не прошибает.

Невеста украдкой смотрит на Пэй-Мэя – тот не выдает никаких эмоций.

НЕВЕСТА *

Мне кажется, я нервничаю, из-за того, что Вы смотрите.

ПЭЙ-МЭЙ *

Не только в этом дело. Ты сначала сказала, а потом обратилась. Попробуй снова.

Она пробует еще раз.

И, в этот раз, у нее ПОЛУЧАЕТСЯ.

КРУПНЫЙ ПЛАН ПЭЙ-МЭЯ – он говорит по-английски:

ПЭЙ-МЭЙ *

Внушает.

Она молниеносно падает на колени:

НЕВЕСТА *

Спасибо, учитель...

Он не менее молниеносно, за шиворот, поднимает ее на ноги.

ПЭЙ-МЭЙ *

Ты по-прежнему дерешься лучше, чем разговариваешь. Наконец-то женщина поняла, что важнее.

ЗАТЕМ...

Он ПРИДВИГАЕТ стенку на два дюйма к Невесте.

ПЭЙ-МЭЙ *

Начинай сызнава.

После чего старик удаляется назад в банную.

Блондинка готова приступить немедленно... Кулак против древесины... безрезультатно. Все сначала.

СМЕНА ПЛАНА:

ВОЗВР. К: ГРОБ, ШЕСТЬ ФУТОВ ПОД ЗЕМЛЕЙ

КРОМЕШНАЯ ТЬМА. Почти сразу, ее нарушает луч фонарика. КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ в профиль. Ее дыхание стабилизировалось. Мы можем слышать мягкое, ровное биение сердца. К ней вернулось самообладание.

Взяв фонарик в руку, Невеста освещает крышку гроба, вдоль линии сопряжения стенок и крышки... Она рассчитывает, куда конкретно вбиты гвозди... Затем Невеста освещает свои ноги в красных ковбойских сапожках, и кожаный ремень стягивающий их.

Невеста сгибает ноги в коленях, насколько позволяет пространство внутри саркофага. Шевеля ступнями, она стаскивает сапоги с ног... Ремень больше не держит обувь девушки, как впрочем и нижние конечности. Далее, зажав один из сапогов между пальцев ноги, Невеста поднимает его выше – передает в руки.

Затем, уже руками, она переворачивает сапог и ВЫТРАХИВАЕТ из него миниатюрную БРИТВУ.

Открыв бритвочку, Невеста разрезает веревку на запястьях – руки свободны.

Невеста ставит фонарь так, чтобы он освещал крышку гроба. Крышка, приблизительно, на полтора дюйма удалена от ее носа, и где-то на три дюйма от руки.

ЗАТЕМ...

В КАЧЕСТВЕ ЗВУКОВОГО ТРЭКА ВСТУПАЮТ БОЕВЫЕ БАРАБАНЫ, а Невеста тем временем начинает сосредотачиваться. Глаза девушки сконцентрированы на доске, что нависла у нее над головой. Вот, левая рука касается сосны, разделяя с ней энергию...

...длинные, белые пальцы, сжимаются в КУЛАК...

...КУЛАК приступает к привычному для него занятию.

Каждый удар Невесты по крышке гроба сопровождается оглушительным "КИАЙ!"...

УДАР...

Еще УДАР...

Ее КУЛАК РАЗБИВАЕТСЯ о древесину, оставляя следы крови на деревянной плоскости...

УДАР...

И еще УДАР...

Крышка дает трещину...

УДАР...Из трещины на Невесту сыплется земля...

УДАР...

Поток земли становится все более интенсивным...

УДАР...

Гораздо больше земли...

УДАР...

ДОСКА ЛОПАЕТСЯ, и земля, как снежная лавина, моментально заполняет гроб...

УДАР...

Сквозь шесть футов почвы, мы наблюдаем за Невестой: РОЕТ – КАРАБКАЕТСЯ – ВСПЛЫВАЕТ – ПРОСАЧИВАЕТСЯ – ПРОДИРАЕТСЯ. Она пробивается к поверхности земли, подобно жизнелюбивому ростку, подобно кроту, истосковавшемуся по свежему воздуху.

СНАРУЖИ – МОГИЛА ПОЛЫ ШУЛЬЦ – НОЧЬ

КАДР из итальянского фильма ужасов. Мы видим каменное надгробие “ПОЛА ШУЛЬЦ” и свежий бугор земли на ее могиле.

ТУТ...

Рука Невесты пробивается из земли наружу... сродни восставшему мертвецу, который из всех сил пытается расстаться с матерью сырой землей.

После того как наша зомби выбирается (почти полностью) из того места, где положено покоем с миром, с превеликим трудом она переворачивается на спину и лежит так, выбившаяся из сил, наслаждаясь свежестью ночного воздуха, так будто вынырнула на поверхность из-под воды.

ЗЕМЛЯ “на”, “в” и “под” каждой морщинкой, волосинкой и порой тела Невесты.

Девушка выглядит как изящная скульптура, вылепленная из тверди земной.

ВНУТРИ – ЗАКУСОЧНАЯ – НОЧЬ

Типичная техасская закусочная через дорогу от кладбища.

МОЛОДЕНЬКИЙ БОЛВАНЧИК-ОФИЦИАНТ стоит за прилавком, с нетерпением ожидая клиентов, когда НЕЧТО, что он заметил через витрину закусочной, не просто привлекает, а скорее даже насилует его внимание.

ГЛАЗАМИ БОЛВАНЧИКА ЗА ПРИЛАВКОМ:

Через витрину закусочной, мы видим Невесту, внезапно проявившуюся во тьме техасской ночи. По всему, она направляется к нам – в это помещение. Ее внешний вид представляет собой такое женское воплощение грузовика из

рекламы “танки грязи не боятся”. С каждым следующим шагом, маленький атомный грибок пыли вздымается с ее одежды.

Грязнущая блондинка, втаскивается в закусную, садится на табурет, прямо напротив Болванчика, и просит:

НЕВЕСТА

Мне бы стакан воды.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН

на черном экране появляются ТИТРЫ:

Глава девятая

“ЭЛЛИ и Я”

СМЕНА ПЛАНА:

КРУПНЫЙ ПЛАН ЭЛЛИ ДРАЙВЕР. Она за баранкой жгуче черного с золотым отливом Trans Am, который на полной скорости катит по пустынной бездорожной прерии. Из наимогущественнейших автомобильных колонок грохочет Испанский рок.

СНАРУЖИ – ТРЕЙЛЕР БАДДА – ДЕНЬ

Машина останавливается напротив трейлера Бадда. Элли выключает мотор и вырубает музыку.

Дверь домика на колесах отворяется, и Бадд, выйдя на крылечко трейлера, приставляет руку ко лбу, заслоняя глаза от пустынно жаркого утреннего солнца. Ковбой разглядывает высокую стройную светловолосую девушку с искусственным глазом.

БАДД

Завтракать будешь?

ВНУТРИ – ТРЕЙЛЕР БАДДА, КУХНЯ – ДЕНЬ

Бадд и Элли в микроскопической кухне и без того крошечного трейлера. Элли сидит на кухонном столе, с черным чемоданчиком – он стоит у нее в ногах. Бадд стоит у миксера – готовит утреннюю маргариту на две персоны. Ковбой только что закончил рассказ о том, как провел прошлую ночь.

ЭЛЛИ

...Так это и есть похороны “по-техасски”?

БАДД

Да-с.

ЭЛЛИ

Доложу я тебе, Бадд, тот еще способ умереть. Какое имя на ее могиле?

БАДД

Пола Шульц.

Бадд включает миксер. Элли записывает имя Полы Шульц в блокнотик, затем убирает его назад в карман. Пока миксер ДРОБИТ ЛЕД, Элли осматривает помещение, и замечает, что меч Хэнзо (в ножнах) лежит в передней комнате, напротив телевизора. Бадд выключает агрегат.

ЭЛЛИ

Можно на меч взглянуть?

БАДД

А мои деньги вот в этом черном чемоданчике, да?

ЭЛЛИ

Конечно же.

БАДД

Тогда ладно, меч твой – владей.

Блондинка проходит в гостиную, берет меч Хэнзо, и возвращается с ним на кухню.

Она неспеша вынимает клинок из ножен.

ЭЛЛИ

Так значит, это и есть меч Хатори Хэнзо.

Бадд отвечает, одновременно наполняя две баночки, (которые изначально служили емкостями для арахисового масла), маргаритой.

БАДД

Это он – меч Хэнзо, все верно.

ЭЛЛИ

Билл говорил мне, что некогда у тебя был свой собственный.

Пауза.

БАДД

“Некогда”.

ЭЛЛИ

Может ли этот сравниться с тем?

БАДД

Если уж ты собираешься сравнивать сталь Хэнзо, сравнивай ее с другими поделками, а не с мечами, которые принадлежат перу самого Хатори Хэнзо. На, займи ротик.

Бадд вручает Элли баночку с маргаритой. Она отпивает немного, он делает большой глоток.

БАДД

Ну и, какое “О” тебя переполняет?

ЭЛЛИ

Что?

БАДД

Ну, получается, что убийца номер один стал прежним. Он ушел в отставку. И люди, на которых он работал – они проживут дольше, ведь у прежнего убийцы больше нет возможности свести с ними счеты. Я всегда находил, что заклятых врагов объединяют одни и те же чувства. Теперь, тебе никогда больше не предстоит встретиться на поле боя лицом к лицу со своим врагом. Какое “О” тебя переполняет – Облегчение или Огорчение?

ЭЛЛИ

Всего понемножку.

БАДД

Хрень какая! Понятно, что всего понемножку. Но, чертовски точно говорю, одно чувство занимает тебя сильнее другого. Вопрос в этом и состоял – какое сильнее?

Элли смотрит своим глазом в глаза Бадда:

ЭЛЛИ

Огорчение.

БАДД

Да уж, тебе было чему у нее поучиться... Многих Билл заваливал, но его смогла завалить только она. А Билл-то наш считает, что она чертовски смышленная. Я ему говорил... Билл, она смышленная для блондинки – не больше.

Он смотрит на Элли и усмехается.

Элли смотрит на него в ответ.

ЭЛЛИ

На деньги не хочешь взглянуть?

Ногой она слегка подталкивает чемоданчик.

Бадд улыбается и поднимает чемодан на стол, расстегивает молнию.

Внутри лежат пачки наличных, в каждой пачке по сто тысяч – тысячедолларовыми купюрами. При виде такого количества капусты, Бадд присвистывает.

БАДД

Утро великого дня.

Он вынимает из чемоданчика одну пачку, вторую... когда он берется за третью, то машинально смотрит вниз и замечает на этой пачке ЗМЕЮ, свившуюся в клубок.

Змея РАСКРЫВАЕТ огромную ПАСТЬ... и буквально ВЫСТРЕЛИВАЕТ СОБОЮ В БАДДА...

...серией из нескольких “беспосадочных” укусов, ЗМЕЯ ИСКУСЫВАЕТ Бадду лицо, (три раза жалит в лицо, и один раз – в предплечье).

Бадд валится со стула на пол, увлекая за собой кипу денег.

Элли делает глоток маргариты.

Змея оставляет Бадда, и заползает под холодильник.

Элли смотрит вниз – на Бадда. Он лежит навзничь у ее ног. Его белое как полотно лицо за считанные секунды успело раздуться до невероятия. Необычайно мощный яд пресмыкающегося моментально парализовал нервную систему ковбоя.

ЭЛЛИ

Ой, прости меня, Бадд, это было невежливо с моей стороны, правда? Бадд, я хотела бы представить мою подружку, Черную Мамбу.

(указывает в сторону холодильника)

Черная Мамба, это – Бадд. А знаешь, прежде чем завести себе подружку, я навела о ней справки через интернет.

(достает блокнотик из кармана)

Очаровательное существо – Черная Мамба. Вот послушай...

(зачитывает из блокнота)

“...В Африке говорят так: в джунглях слон может погубить тебя. Леопард может погубить тебя. И Черная Мамба может погубить тебя. Но только от Мамбы – так повелось с незапамятных времен – смерть беспрекословна. И в Африке эту змею прозвали: смерть воплоти”.

(отрывая глаза от текста)

Круто, да?

(зачитывает далее)

“...Ее нейротоксичный яд – один из самых эффективных ядов, встречающихся в природе. Он пагубно действует на нервную систему животного или человека, вызывая моментальный паралич. Яд Черной Мамбы способен убить человека за четыре часа, в том случае, если укус придется на лодыжку, голеностопный сустав или палец ноги. Но, летальный исход от укуса в лицо или от укуса туловища наступает вследствие полного паралича организма в пределах двадцати минут.

(отрывает взгляд от записей, смотрит на Бадда)

Ты слушаешь? Это было про тебя.

(зачитывает далее)

“Количество яда, впрыскиваемого при укусе, достигает сравнительно невообразимых объемов”.

(отрывая глаза от текста)

...Знаешь, я всегда тащила от слова “невообразимых”. И так редко предоставляется возможность впихнуть его в предложение.

(зачитывает далее)

“Если не применить противоядие в первые минуты отравления, 10-15 миллиграмм яда могут оказаться

для человека смертельными. Однако, доза яда, впрыскиваемого при одном укусе Черной Мамбы, составляет 100-400 миллиграмм”.

Элли заканчивает художественное чтение и прячет блокнот в карман. Она вновь смотрит под ноги – на Бадда – сверяя прочитанные симптомы с симптомами укушенного индивида.

ЭЛЛИ

Ну а теперь, в знаменательные минуты твоей скоропостижной агонии, позволь мне ответить на твой последний вопрос более распространено. Касательно той суки – я сейчас ощущаю целую кучу всяких “О”. Отмщенность – одно из них. Обогащенность – это другое. Освобожденность – – сюда же. И, я припасла еще одно “О” для той закопанной твари, ты удивишься но... очарованность ею. Ну а... прямо в этот момент, самое большое “О”, которое меня, как ты выразился “переполняет”, все таки – Огорчение. Огорчение, что, возможно, самый великий воин, который только встречался мне на пути, принял свою смерть от рук такого подлого ничтожества, сорняка, такого невезучего куса дерьма как ты. Эта девушка заслуживала большего.

Бадд присмерти. С пола он беспомощно наблюдает за Элли, как она достает мобильный и нажимает кнопку дозвона. На другом конце провода берут трубку, но того, кому дозвонилась Элли, мы не видим.

ЭЛЛИ

(в трубку)

Билл... Это Элли. У меня печальные новости.

(пауза)

Твой брат мертв.

(пауза)

Мне жаль, малыш.

Бадд пытается что-то вымолвить, но Элли, как ни в чем не бывало, наступает ногой ему на рот.

ЭЛЛИ

(продолжает)

Она подложила Черную Мамбу в его трейлер.

(пауза)

Я повязала ее, сладенький.

(пауза)

Она мертва.

(пауза)

Уж за это я ручаюсь. И если на тебя когда-либо нахлынут воспоминания, поезжай в Остин, Техас. Надумаешь воспользоваться этим приглашением, по прибытию загляни к цветочнику – купи букетик. Отнеси его на Хантингтонское кладбище, это на углу Фуллер и Гваделупе. Ищи могилку “Полы Шульц”, а найдешь – на нее цветочки и положи. Потому что это и есть место последнего пристанища БИАТРИСЫ КИДДО.

ВСПЫШКА

ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ НЕВЕСТЫ (настоящее), на нем фото Невесты и ее имя: БИАТРИСА КИДДО. Да – так ее и зовут.

ВСПЫШКА

Первоклассники в КЛАССНОЙ КОМНАТЕ, первый день занятий.

УЧИТЕЛЬНИЦА МЛАДШИХ КЛАССОВ ведет переключку:

УЧИТЕЛЬНИЦА

Мелани Хэрхаус.

МЫ РЫВКОМ ПЕРЕМЕЩАЕМСЯ на ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН первоклашки МЕЛАНИ ХЭРХАУС.

МЕЛАНИ

Здесь.

УЧИТЕЛЬНИЦА

Биатриса Киддо.

РЫВКОМ ПЕРЕМЕЩАЕМСЯ на ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН маленькой НЕВЕСТЫ,

НЕВЕСТА

Здесь.

ВОЗВР. К: ЭЛЛИ ГОВОРIT ПО ТЕЛЕФОНУ

ЭЛЛИ

Сочувствую, милый. Слушай, я могу приехать туда часа через четыре, мне приехать?

(пауза)

Нет нет нет нет нет, ты нуждаешься во мне, милый. Уже еду.

(пауза)

Ладно, уже выезжаю, посмоли-успокойся, себя не кори. А я скоро буду там.

Она отключает телефон, и смотрит на мертвеца, лежащего под ее каблуком.

Взяв меч Хэнзо, Элли встает на четвереньки, чтобы собрать деньги с пола.

КРУПНЫЙ ПЛАН ЧЕРНОЙ МАМБЫ выползающей из-под холодильника, позади Элли...

Элли чувствует Мамбу. И осторожно оглядывается через плечо...

Взгляды Черной Мамбы и Элли Драйвер ВСТРЕЧАЮТСЯ...

МЫ МЕДЛЕННО ПРИБЛИЖАЕМ и без того КРУПНЫЙ ПЛАН, включающий в себя обеих гадюк. Все ближе и ближе, до тех пор, пока Элли не говорит:

ЭЛЛИ

Куси, бестия.

Змея, известная как “смерть воплоти”, БРОСАЕТСЯ на Элли.

Элли едва уловимо вздрагивает запястьем. При этом меч в руке остается без движения.

Голова змеи чуть касается лезвия, и сразу же прощается с телом.

ГЛАЗА ЭЛЛИ устремляются вниз, на клинок.

СТАЛЬ ХЭНЗО обагрена кровью – темно-красное пятно на серебристой стали.

ЭЛЛИ

А вот что Я называю “острее не бывает”.

СНАРУЖИ – ТРЕЙЛЕР БАДДА – ДЕНЬ

Элли выходит из трейлера, прихватив как меч, так и чемоданчик с деньгами.

Она садится в свой черный Trans Am, заводит двигатель, включает радио...

ВДРУГ...

...она услышала какой-то посторонний шум. Или нет? Элли высовывается из окна автомобиля...

ГЛАЗАМИ ЭЛЛИ:

Мы видим пыльную НЕВЕСТУ, в кабине огромного красного 4x4. И ЭТА КРАСНАЯ ГРОМАДИНА НЕСЕТСЯ НА НАС...

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ за рулем – ОНА СТРЕМИТЕЛЬНО ДВИЖЕТСЯ НА НАС... Играет МУЗ. ТЕМА “ОТМЩЕНИЕ”.

КРУПНЫЙ ПЛАН ЭЛЛИ с отвисшей челюстью. Ее явно застали врасплох. Мало того, что Элли видит самый настоящий живой труп, так в придачу этот самый труп, со скоростью 100 миль\час гонит на нее тонну металла...

СТОЛКНОВЕНИЕ

Грузовик таранит Trans Am лоб в лоб, после чего последний ПОДЛЕТАЕТ в воздух, и, ВРАЩАЯСЬ – ОБОРОТ ЗА ОБОРОТОМ, раз пять – падает на некотором расстоянии от дороги, вверх тормашками.

Чумазая блондинка через ветровое стекло своего танка наблюдает завораживающий полет спортивного автомобильчика. Улыбка с самым небольшим намеком на удовлетворение расходится по лицу Невесты.

Невеста прыгивает на землю и направляется к трейлеру Бадда.

ВНУТРИ – ТРЕЙЛЕР БАДДА – ДЕНЬ

На входе в трейлер девушку встречает разбухший труп Бадда.

Обезглавленную тезку, сотворившую такое с ковбоем, Невеста видит на полу возле человекоподобного мертвеца.

Невеста приступает к обыску трейлера, и определенно она ищет что-то конкретное. Мы имеем самые смутные представления, что именно.

ВСПЫШКА

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ГЛАЗ НЕВЕСТЫ – внимательно оглядывает помещение.

ГЛАЗАМИ НЕВЕСТЫ: с позиции ее глаз, мы обводим взглядом трейлер.

НЕВЕСТА продолжает обыскивать трейлер.

ВСПЫШКА

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ее ГЛАЗ.

ГЛАЗАМИ НЕВЕСТЫ: трейлер Бадда – его владелец, собственной персоной, валяется у выхода.

НЕВЕСТА обыскивает трейлер далее. Она старается воссоздать картину агонии Бадда.

ВСПЫШКА

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ГЛАЗА НЕВЕСТЫ.

ГЛАЗАМИ НЕВЕСТЫ:

Значит, Бадд, находясь присмерти, решает все же попытаться прикончить Элли. Мы смотрим за расположением тела Бадда. Он старался достигнуть... Он хотел достать... САМУРАЙСКИЙ МЕЧ!

НЕВЕСТА заглядывает под кровать, там она видит меч – он покоится в как будто только что отполированных ножнах. Девушка достает ножны с мечом из тайника.

ДЕРЕВЯННЫЕ НОЖНЫ. Точнее – ножны Хэнзо. Невеста открывает их. В ножнах – меч Хэнзо. У самого основания клинка, по стали выгравировано: “Моему брату Бадду – единственному человеку, которого я когда-либо любил. От Билла”.

Невеста закрывает ножны. Ей на глаза попадает пара ковбойских сапог.

Девушка берет один из них и смеряет его со своей ступней. Размеры совпадают. Невеста надевает сапоги на свои грязные босые ноги.

Внутри трейлера ей больше делать нечего.

СНАРУЖИ – ПУСТЫНЯ

Элли выбирается из кабины Trans Am, затем вытаскивает из-под обломков меч Хэнзо. Элли выглядит, как подобает “жертве автомобильной аварии”. Внешний вид меча с этим термином совершенно не вяжется.

Кровь залила добрую половину ее лица. Элли еще повезло, что повреждена безглазая половина.

Дверь трейлера распаивается – в проеме появляется Невеста. Сейчас она выглядит как кукла Барби, которую десять лет назад зарыли в землю, а сегодня выкопали. Плюс меч Хэнзо. Невеста направляется к перевернутому автомобилю, каждый ее шаг поднимает клубы пыли в воздух.

Две девушки – по самурайскому мечу у каждой – сблизившись, встают в боевую позицию.

Акуля улыбка обезображивает лицо Элли.

ЭЛЛИ

Браво, Биа. А я-то уж решила, что этот гад одержал над тобой верх.

НЕВЕСТА

Увы, ты ошиблась.

Невеста многозначительно вынимает лезвие из ножен.

Элли повторяет действие с неменьшим достоинством.

ЭЛЛИ

(о мече)

Это что?

НЕВЕСТА

Меч Хэнзо-Бадда.

ЭЛЛИ

Бадд уверял, что заложил его.

НЕВЕСТА

По-твоему, такое заявление делает Бадда вруном?

Не поднимая мечей, две блондинки принимают ходить по воображаемому кругу.

НЕВЕСТА

(вопросительно)

Элли?

ЭЛЛИ

(откликается)

Че?

НЕВЕСТА

Мне вот интересно, между нами-девочками, чего такого ты наговорила Пэй-Мэю, что он тебе глаз выковырял?

РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ КАДР – СЦЕНКА из СПАГГЕТТИ-ВЕСТЕРНА: Пэй-Мэй выдирает Элли глаз. Без подручных средств.

ЭЛЛИ

Обозвала его ублюдком.

НЕВЕСТА

Ооой, как нехорошо.

ЭЛЛИ

Знай я, чем это обернется – предпочла бы прикусить язык.

НЕВЕСТА

Еще вопросик можно?

ЭЛЛИ

Валяй.

НЕВЕСТА

А где Билл?

ЭЛЛИ

Вилла Кватро.

НЕВЕСТА

Мексиканский залив?

Элли утвердительно кивает.

НЕВЕСТА

А ты мне не заливаешь?

ЭЛЛИ

Зачем заливать?

Элли поднимает меч для атаки.

Невеста проделывает ту же операцию.

НЕВЕСТА

Я видела, как ты обошлась с малюткой Мамбой, там – в трейлере. Не хочешь повоевать с кем-то соразмерным тебе, для разнообразия?

ЭЛЛИ

А что я сейчас делаю.

Невеста, вдруг, опускает меч.

НЕВЕСТА

Оу, Элли, должна остеречь тебя перед началом битвы. Мечи Хатори Хэнзо остры не по-детски. Не так все просто с ними. Осторожней, не отхвати себе руку.

ЭЛЛИ

Не переигрывай, мразь!

Невеста поднимает меч снова.

НЕВЕСТА

Пустим кровь тебе, истечешь ты вся...

ЗАТЕМ...

В качестве ЗВУКОВОГО ТРЭКА играет МУЗЫКА ИЗ СПАГЕТТИ-ВЕСТЕРНА.

Два светловолосых бойца... с мечами наготове... перестают ходить вокруг да около... подходят ближе... ближе и ближе друг к другу... малюсенькими шажками...

КРУПНЫЙ ПЛАН, вмещающий обеих ДЕВУШЕК.

СЕРИЯ ОЧЕНЬ КРУПНЫХ ПЛАНОВ:

Рука на рукоятке – против руки на рукоятке.

Мелкие шажки.

Глаз Невесты.

Глаз Элли.

Острие одного лезвия – против острия другого.

Блондинистые волосы.

Как и в Классических Спагетти-Вестернах, музыка бежит по нарастающей.

Мы ЧЕРЕДУЕМ КРУПНЫЕ ПЛАНЫ девушек – и с каждым таким планом, все больше и больше ПРИБЛИЖАЕМСЯ к ним... КОГДА...

МЕЛОДИЯ ДОСТИГАЕТ КУЛЬМИНАЦИОННОГО МОМЕНТА.

С “самурайским” рыком, девушки бросаются в бой.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: СТОЛКНОВЕНИЕ ДВУХ СЕРЕБРЯНЫХ ЛЕЗВИЙ.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: ПЛЯСКИ БЕЛЫХ ВОЛОС.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: ЛЕЗВИЯ СТАЛКИВАЮТСЯ СНОВА.

ДВА парных КАДРА: ни одна из ДЕВУШЕК не сдает позиций... АТАКУЮТ и ОБОРОНЯЮТСЯ... Раунд закончился вничью.

ОБЕ ДЕВУШКИ – мечи готовы к атаке – не сводя глаз, друг с друга, готовятся к следующему раунду...

Теперь они снова перемещаются по кругу.

КРУПНЫЙ ПЛАН перемещающихся НОГ: они действительно образуют собой некий круг.

Новая АТАКА...

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ВСТРЕТИВШИХСЯ ЛЕЗВИЙ. Однако, на этот раз, нам непонятно, где чей клинок. Одно лезвие все же одолевает другое.

ОЧЕНЬ ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: одно из лезвий ОСТРИЕМ прочерчивает царапину на открытом участке кожи, в четверть дюйма длиной. Напоминает порез скальпелем – без крови, поврежден лишь кожный покров. Мы не знаем, кого зацепило.

Две ДЕВУШКИ РАСХОДЯТСЯ. Ни одна понятия не имеет, кто ранен. Ни одна не кровоточит.

...Раз Миссисипи...

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: ОСТРИЕ ОДНОГО ИЗ МЕЧЕЙ – чистое как облако.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: ОСТРИЕ ДРУГОГО МЕЧА – с пятнышком КРОВИ на самом КОНЧИКЕ.

Два Миссисипи...

Из мизерного ПОРЕЗА на ШЕЕ Элли, в воздух начинает вылетать кровь.

Кровь вырывается даже не каплями, а ГУСТЫМ КРАСНЫМ ТУМАНОМ, так как будто ее выпрыскивают из газового баллончика; мы можем слышать совсем тихое ШИПЕНИЕ – почти такое же, как при распылении аэрозольной краски. Элли ничего не чувствует. Она, услышав шипение, опускает глаза вниз – на звук,

и к своему ужасу замечает кровь постоянно пополняющимся облаком парящую у ее шеи. Элли медленно поднимает руку и пальцами затыкает трещинку-порез. Вся кисть руки моментально ОКРАШИВАЕТСЯ В КРАСНОЕ.

Невестин меч выпадает из рук Элли.

Кровь продолжает покидать тело Элли, в то время как она сама беспомощно смотрит на Невесту. Невеста также не сводит глаз с умирающей.

Жизненная сила буквально на глазах покидает Элли Драйвер. Девушки продолжают смотреть друг на друга. Причем каждая видит перед собой теперь уже не противника, не оппонента, не конкурента, не стерву... но сестру.

Силы Элли иссякают – она не может больше выстоять. Элли падает на колени перед Невестой...

...на последнем издыхании, Элли приваливается головой к животу Невесты.

Кровь первой блондинки стекает по ноге второй. Элли сползает по телу Невесты, нежно обвив ее руками.

Невеста опускает руки на длинные светлые волосы Элли, и принимается ласково поглаживать их, хоть сколько-то смягчая боль умирающей.

Только в смерти они находят сестринские отношения, которых не могли добиться при жизни.

ШИРОКОМАСШТАБНЫЙ КАДР:

Невеста стоит на ногах, Элли – на коленях, их окружает пустыня.

НЕВЕСТА втыкает лопату в землю.

ШИРОКОМАСШТАБНЫЙ КАДР:

Невеста только что закончила закапывать тело Элли. Она устанавливает у изголовья могилы самодельный деревянный крест. Затем достает Сог.

ДЕРЕВЯННЫЙ КРЕСТ – на нем Невеста вырезает “Л. ДРАЙВЕР”.

Затем девушка забирается в красную 4x4 и уезжает прочь.

МУЗЫКА из СПАГЕТТИ-ВЕСТЕРНА ЗАТИХАЕТ.

ВЫТЕСНЕНИЕ ЧЕРНЫМ.

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН на черном экране появляются ТИТРЫ:

Глава последняя

“Невеста в крови”

ВНУТРИ – ГАСИЕНДА БИЛЛА (МЕКСИКА) – ДЕНЬ

Билл в палисаднике, на внутреннем двореке своей живописной гасиенды, (Вилла Кватро), она расположена на берегу моря. В настоящий момент, Билл занят своим новым хобби – уходом за садовыми цветами.

Сейчас он занимается какими-то наипростейшими цветками – подравнивает их и прихорашивает.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН глаза НЕВЕСТЫ – она следит за кем-то...

Домохозяйка Билла – мексиканка ДЖОЗЕФИНА – появляется в палисаднике.

ДЖОЗЕФИНА

Мистер Билл, Вы просили меня напомнить, что Вам пора закругляться.

БИЛЛ

(заканчивает с цветком)

Да, надо идти встречать Герцогиню.

(о цветке)

Нравится?

ДЖОЗЕФИНА

Ой, конечно же, Мистер Билл, очень мило.

БИЛЛ

Почему бы тебе не поставить его на стол, мы сможем любоваться на него этим вечером.

ДЖОЗЕФИНА

(принимает цветок)

Отличная идея – ей понравится.

Выходя из палисадника, он просит Джозефину еще кое о чем:

БИЛЛ

Да, и вот еще что, возьми оставшиеся и расставь их по дому, если можешь.

ДЖОЗЕФИНА

Да, Мистер Билл.

Билл покидает палисадник:

БИЛЛ

Ты знаешь, у меня появилась замечательная мысль. Возьми розы, и засыпь лепестками ее кровать. Приятно ведь упасть в постель из лепестков, разве нет? Ложе из роз.

ДЖОЗЕФИНА

Ой, ей так понравится, Мистер Билл.

БИЛЛ

Ты ведь не возражаешь, Джозефина?

ДЖОЗЕФИНА

Нет, ни в коем случае.

ВСПЫШКА

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН глаза НЕВЕСТЫ – она следит за кем-то...

Билл проходит по своему дому, а мы следуем за ним. Он накидывает куртку... Берет ключи... ДВЕ жизнерадостные НЕМЕЦКИЕ ОВЧАРКИ увязываются за ним и бегут рядом до самой машины.

Билл направляется к своему Поршу, по пути беспрестанно играясь с собаками, и дразня их на испанском. Собаки не отстают даже когда Билл собирается сесть в автомобиль, и тут одна из овчарок не выдерживает и от радости запрыгивает на капот Порша. Билл кричит на нее по-испански:

БИЛЛ

(по-испански)

А ну к чертям слезай с машины, Люси! Люси, слезай!

ВСПЫШКА

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН глаза НЕВЕСТЫ – она следит за кем-то...

Ворота гасиенды отворяются, и серебряный Порш вылетает на улицу.

ВСПЫШКА

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН Невеста – следит...

Каждый раз, когда нам демонстрируют ГЛАЗ НЕВЕСТЫ, в такие мгновения в качестве ЗВУКОВОГО РЯДА играет МУЗ. ТЕМА “ТРЕВОГА ОЖИДАНИЯ”. Всякий раз, когда перед нами БИЛЛ за рулем своей тачки, мы слышим ИСПАНСКУЮ БАЛЛАДУ О НЕСЧАСТНОЙ ЛЮБВИ – она звучит по радио.

Когда мы в машине с БИЛЛОМ, ФОНОМ также служит ШУМ приборя.

Глаз Невесты.

Пыльная дорога при полном отсутствии асфальта, вдоль нее ряд зеленых деревьев. Из-под колес Порша летят комья земли.

КРУПНЫЙ ПЛАН БИЛЛА за рулем.

Глаз Невесты.

Серебряный Порш резко тормозит у некоего УЧРЕЖДЕНИЯ. Это учреждение, специализация которого нам не известна, из запыленной Мексиканской флоры выделяется своей выдающейся внешней опрятностью. Автомобиль сворачивает к этому строению.

Глаз Невесты.

ВНУТРИ – УЧРЕЖДЕНИЕ

Учреждение выполнено явно не в классическом испанском стиле. Даже наоборот, это строение напоминает корпус клиники нового поколения, со стеклянными дверьми и стенами бежевого цвета.

Билл проходит через стеклянные двери и оказывается в фойе. Там за регистрационным столом он видит АЗИАТКУ-РЕГИСТРАТОРШУ. Ее столик – единственный предмет мебели во всем фойе, а она, соответственно, единственный человек находящийся в пределах видимости. Не считая Билла. ПО-ЯПОНСКИ, он разъясняет регистраторше цель своего визита.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ГЛАЗА НЕВЕСТЫ – наблюдает...

Мы оставляем Билла, и, далее, до поры до времени, наблюдаем за происходящим только с перспективы Невесты. МУЗ. ТЕМА “ТРЕВОГА ОЖИДАНИЯ” становится все протяжнее и протяжнее, а мы, тем временем, смотрим ГЛАЗАМИ НЕВЕСТЫ и слушаем ее речь:

НЕВЕСТА (только голос)

Внимательные зрители среди Вас, вероятно, заметили, что все совершенные мною убийства были исключительно результатами поединков, дуэлей.

ГЛАЗАМИ НЕВЕСТЫ:

Излишне-стеклянное заведение, и за прозрачными дверьми – Билл, в одиночестве ожидающий кого-то.

НЕВЕСТА (только голос)

Вот и сейчас, все вы там, думаете, что мы с Биллом сойдемся на мечях Хэнзо, разве нет? Что ж, я уверена, что он считает также. Но Я – творение сразу трех отцов: Билла, Пэй-Мэя, и Хатори Хэнзо. Разные учителя преподают различные азы. Но, чему я научилась у всех троих, это тому что “в бою, противник обладающий эффектом неожиданности, вполне может ожидать успеха”. Билл никогда не мог ощутить всей значимости этого аспекта. Не от меня. И совсем малая часть из всех вас – тех, кто привык к тому, что я из принципа выскакиваю из засады – помнит... Что именно Билл научил меня стрелять.

Как только Невеста произносит последнее слово, НАМ демонстрируют ВСТАВКУ, повествующую о том, как девушка собирает ВИНТОВКУ БОЛЬШОЙ УБОЙНОЙ СИЛЫ С ОПТИКОЙ. Привинчивает оптический прицел. Отлаживает фокусировку.

Заряжает сверхпрочные патроны. Опускает палец на КУРОК.

СМОТРИМ ЧЕРЕЗ ОПТИЧЕСКИЙ ПРИЦЕЛ: голова Билла прямой наводкой. МУЗ. ТЕМА “ТРЕВОГА ОЖИДАНИЯ” ВЫТЯГИВАЕТСЯ В ОДНУ НОТУ, КОТОРАЯ в скором времени вроде бы должна затихнуть...

ШИРОКОМАСШТАБНЫЙ КАДР:

Мы, сквозь стеклянные двери учреждения, видим, как лифт открывается... МАЛЕНЬКАЯ ДЕВОЧКА выбегает из кабины лифта и бежит навстречу объятиям Билла.

ДЕВОЧКЕ лет пять от роду. У ПЯТИЛЕТНЕЙ ДЕВОЧКИ светлые волосы. Билл подхватывает на руки девочку, и ее ГОЛОВА оказывается МИШЕНЬЮ ОПТИЧЕСКОГО ПРИЦЕЛА.

Вместо затихания, “ТРЕВОГА ОЖИДАНИЯ” разражается ОПЕРНЫМ ВОПЛЕМ...

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: палец Невесты, падает с курка.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН глаза Невесты. Из него ВЫПАДАЕТ ОГРОМНАЯ СЛЕЗА... Мы отъезжаем от глаза, до СРЕДНЕГО ПЛАНА Невесты, слеза скатывается по ее лицу... Невеста не может поверить только что увиденному... это же ее дочь... Она жива...

Играет МУЗ. ТЕМА “ВОСПОМИНАНИЕ”...

ВСПЫШКА

Невеста неожиданно для себя вспоминает, как, пребывая в коме, она лежала на операционном столе, а ДОКТОРА и МЕДСЕСТРЫ делали ей

Кесарево сечение. Но родного НОВОРОЖДЕННОГО
МЛАДЕНЦА передали не на руки матери с пустыми
широко раскрытыми глазами, а ДРУГОМУ человеку.

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕВЕСТЫ. Вот так, в одночасье, Билл изменил все ее
мировоззрение.

СНАРУЖИ – ДЛИННОЕ ДЛИННОЕ ДЛИННОЕ ПУСТОЕ ШОССЕ (МЕКСИКА) –
ДЕНЬ

Тишина, разве что пара птичек.

ЗАТЕМ...

Мы слышим рев двигателя. Шум быстро нарастает, и вот уже серебряный Порш
проносится мимо нас.

ВНУТРИ – ПОРШ (В ДВИЖЕНИИ) – ДЕНЬ

Билл ведет Порш, а его юная спутница дремлет на пассажирском сидении.

Внезапно, прямо по курсу, водитель что-то замечает.

С линии горизонта навстречу машине Билла движется Фольксваген Кармэн
Джиа, “без верха”. До него еще очень очень далеко, сейчас на бесконечно
прямой дороге, он представляет собой крошечную точку, но с каждым
мгновением приближается та минута, когда два автомобиля встретятся.

Билл как будто бы предвидит некую опасность, исходящую от Фольксвагена.

Водитель мельком смотрит на спящую девочку, затем снова – на дорогу.

Мобильный начинает ПИЛИКАТЬ, Билл сразу же отвечает на звонок.

БИЛЛ

Але.

ВНУТРИ – МАШИНА НЕВЕСТЫ (В ДВИЖЕНИИ) – ДЕНЬ

Невеста за рулем Фольксвагена. Поскольку крыша автомобиля сложена,
длинные светлые волосы развеваются на ветру, ни на секунду не находя покоя
на плечах девушки. В первый раз, за последние пять лет и шесть месяцев,
Невеста беседует с Биллом.

НЕВЕСТА

Привет, Билл.

БИЛЛ

Крошка, это ты?

НЕВЕСТА

Да, верно – я.

БИЛЛ

А я слышал, ты на танке рассекаешь?

НЕВЕСТА

“Кискин дом” мне надоел. Лучше ответь, кто твоя
юная подружка?

Билл еще раз бросает короткий взгляд на дремлющего ребенка.

БИЛЛ

Ты про мою соседку – маленькую красотку с золотой шевелюрой, которая своими выходками схожа с тобой?

НЕВЕСТА

Про кого же еще. Про нее.

БИЛЛ

Ее зовут Би-би.

Невесту посещает новый приступ сентиментальности, в голосе слышится надрыв:

НЕВЕСТА

Би-би?

БИЛЛ

Да. Одобряешь?

Невеста вытирает слезы. Она запускает руку под рубашку, и кончиками пальцев притрагивается к шраму на животе.

НЕВЕСТА

Да. Она нас слышит?

БИЛЛ

Сейчас нет – она в стране грез.

НЕВЕСТА

Сколько ей?

БИЛЛ

Что ты имеешь в виду?

НЕВЕСТА

Сколько она живет на белом свете?

БИЛЛ

Не спрашивай, сколько живет, спроси лучше, пять ли ей.

НЕВЕСТА

Ей пять?

БИЛЛ

А разве матери не схожи с Господом Богом – разве твое сердце тебе не подсказывает ответ?

НЕВЕСТА

И да, и нет.

(пауза)

Хочу с ней познакомиться.

БИЛЛ

Присоединяйся к нашему ужину на моей гасиенде, этим вечером. Она будет ждать тебя.

НЕВЕСТА

Как тебя понимать?

БИЛЛ

Ну, я знал, что ты на пути ко мне, вот и предупредил Би-би, что мамочка приедет с ней повидаться.

НЕВЕСТА

(смущена)

Что ты ей рассказал обо мне?

БИЛЛ

Ну... что ты устала, легла отдохнуть – – прикорнула. Но в один прекрасный день проснулась и захотела вернуться к дочке. А она меня спрашивает: “Если мамочка спала, когда я родилась, откуда ей знать, как я выгляжу?” Тогда я ответил ей: “Потому что мамочка видит тебя во сне”. А она и говорит: “Я тоже хочу смотреть сны о ней”. Вот я и дал ей твою фотографию...

НЕВЕСТА

...какую?

БИЛЛ

Ту, где ты в Париже – сидишь на ступеньках с багеткой в руке. Когда Би-би было полтора годика, она без этого фото не засыпала.

ОПИСАННОЕ ФОТО ПРОЯВЛЯЕТСЯ ПОВЕРХ лица Невесты, затем РАСТВОРЯЕТСЯ.

НЕВЕСТА

Знаешь, это самая удачная из моих фотографий.

БИЛЛ

И она это подметила. Но ты, которую Би-би ожидает увидеть, это ты из ее сновидений – – с вечной булкой в руке.

(пауза)

Обычно мы ужинаем семь или вроде того, сойдет для тебя?

НЕВЕСТА

Да.

Молчание. Машины все ближе друг к другу...

НЕВЕСТА

Когда мы скрестим шпаги?

БИЛЛ

Что же, так тому и быть. Моя гасиенда имеет выход к морю, частный пляж. И этот частный пляж, в лучах лунного света выглядит особенно романтично. И, надо же такому случиться, этой ночью как раз полнолуние. Так что, крестоносец, если мечтаешь о битве на мечах – вот какое мое предложение. Хотя, если ты придерживаешься старой школы – тогда

можем подождать до утра: кромсать друг дружку в лучах восходящего солнца, как парочка педантичных самураев. Согласно обычаю, Крошка, я оставляю решение за тобой.

Пути автомобилей скоро пересекутся...

НЕВЕСТА

Окажи любезность?

БИЛЛ

Что угодно.

НЕВЕСТА

Притормози, прежде чем разминуться... Мне хочется взглянуть на нее, хотя бы одним глазком.

БИЛЛ

Наденешь что-нибудь этакое вечером?

НЕВЕСТА

У меня на все времена одно платье.

БИЛЛ

Мне понравится?

НЕВЕСТА

Ты сказал, я хорошенькая, когда последний раз видел меня в нем.

БИЛЛ

Тогда и мне стоит приодеться.

Он снимает ногу с педали газа – Порш притормаживает. Невеста, в Фольксвагене, также замедляет ход.

Автомобили начинают проезжать мимо друг друга – каждый по своей полосе, в ЗАМЕДЛЕННОЙ СЪЕМКЕ_

Невеста заглядывает в кабину Порша.

Минуя Билла, мы ПРИБЛИЖАЕМСЯ к маленькой девочке, сидящей в пассажирском кресле. Билл направляет нам в лицо пистолет с увесистым глушителем...

_КОНЕЦ ЗАМЕДЛЕННОЙ СЪЕМКИ...

...ВЫСТРЕЛ. Мы слышим только тоненький “ПУФ”.

Невеста успевает пригнуться, в то время как ветровое стекло со стороны водителя ПРОБИВАЕТ ПУЛЯ – оно дает трещину.

Автомобили разминулись.

Невеста вновь садится на место водителя. Она наблюдает в зеркало заднего вида за тем, как удаляется Билл и дочка. Девушка хватается за мобильник и кричит в него:

НЕВЕСТА

Хренов дон Капоне!

Билл – по телефону, тоже смотрит в зеркало.

БИЛЛ

Подожди-ка, подожди-ка! Ты упускаешь одну незначительную деталь! Если память мне не изменяет, мы пытаемся прикончить друг друга, или нет?! Конечно же, я бы ни за что не стал убивать тебя на глазах Бельчонка, но только она-то спит! И если ты забываешься, если ты забываешь все, чему я лично тебя учил, ведешь себя, как ни в чем не бывало, как будто и надо, то я имею право выстрелить, ведь так?!

НЕВЕСТА

Она проснулась?

БИЛЛ

Нет, конечно! В этом она на тебя походит. До вечера! Приятно было пообщаться с тобой, Биа.

Он отключается.

ВНУТРИ – СПАЛЬНЯ ХАТОРИ ХЭНЗО – ЯПОНИЯ – НОЧЬ

Хатори Хэнзо лежит на своей циновке.

КОГДА...

Посреди ночи его будит телефон. Хатори поспешно берет трубку.

ХЭНЗО

(по-японски)

(в трубку; сонно)

Алло...

ВНУТРИ – МЕКСИКАНСКИЙ ОТЕЛЬ – ДЕНЬ

На другом конце провода – Невеста, вся в слезах, это она звонит в Японию.

НЕВЕСТА

(по-английски)

Хатори!

ХЭНЗО

(по-английски)

Биатриса, что случилось?

НЕВЕСТА

(по-английски)

Она жива! Моя девочка жива!

СМЕНА ПЛАНА:

ВНУТРИ – АВТОМОБИЛЬ (В ДВИЖЕНИИ), НЕВЕСТА НА ПУТИ К ВИЛЛЕ БИЛЛА

Мы возвращаемся к сцене, которая предшествовала Начальным Титрам. Невеста одета в белое свадебное платье – в точную копию того платья, в котором ее избили и чуть не пристрелили.

Сейчас, поверх КРУПНОГО ПЛАНА Невесты в автомобиле, мы видим ПОЛУ РАСТВОРЕННЫЙ КРУПНЫЙ ПЛАН ХЭНЗО – они продолжают разговор по телефону, начатый в предыдущей сцене.

ХЭНЗО (по-японски)

Половина мощи Билла – в его умении создавать неожиданности. Если ты всерьез намереваешься победить этого человека, и вернуть свою дочь, тебе следует не просто ожидать неожиданностей от него. Ты сама должна совершать неожиданности.

МЫ ВОЗВРАЩАЕМСЯ к Невесте.

Мы вновь видим те же самые кадры, которые демонстрировались нам в начале фильма.

Но вот Невеста подъезжает к воротам гасиенды, и останавливает машину прямо перед ними. К Фольксвагену подходят ДВА ОХРАННИКА В ЧЕРНЫХ КОСТЮМАХ.

Старая знакомая картинка получает дальнейшее развитие.

Невеста выбирается из автомобиля, обходит его сзади, открывает багажник, и достает оттуда ПОМПОВОЕ РУЖЬЕ-ДРОБОВИК МОССБЕРГА.

Охранники опешили...

Невеста ПЕРЕДЕРГИВАЕТ ЗАТВОР в первый раз – СТРЕЛЯЕТ.

ВЫШИБАЕТ ДУХ из ПЕРВОГО ОХРАННИКА.

Она ПЕРЕДЕРГИВАЕТ ЗАТВОР во второй раз – СТРЕЛЯЕТ.

ОХРАННИК #2 заворачивает ласты.

Невеста ПЕРЕДЕРГИВАЕТ ЗАТВОР в третий раз...

...СНОСИТ замок на входной двери, пинком открывает дверь и ступает в частные владения Билла.

ВНУТРИ – ВИЛЛА БИЛЛА – НОЧЬ

ЕЩЕ ОДИН ОХРАННИК В ЧЕРНОМ торопится вниз по ступеням, на ходу вынимая оружие...

Невеста СТРЕЛЯЕТ ему по коленям...

Он СКАТЫВАЕТСЯ с лестницы, но приземляется на ноги.

Невеста направляет дробовик ему прямо в лицо.

НЕВЕСТА

Здравствуй, Манни.

Она ВЫСТРЕЛИВАЕТ... После чего забегает в дом.

Очевидно, это была неожиданная часть плана Невесты: на фиг схему действий составленную Биллом; взять виллу штурмом; порешить любого, кто попадется ее на пути; послать владельца гасиенды ко всем чертям; освободить дочь, и... следующая часть плана нам пока неизвестна.

Дальше – больше.

Невеста влетает в кухню, где находит повариху-домохозяйку Билла – Джозефину.

Джозефина уставилась на ствол, направленного на нее дробовика.

НЕВЕСТА

Приветствую, Джозефина.

ДЖОЗЕФИНА

Здравствуйте, мисс Биатриса.

Невеста хватает домохозяйку, и запихивает ее в кухонную кладовку.

НЕВЕСТА

Сиди здесь, ни шагу отсюда! Выйдешь из кладовки – я тебя пристрелю, comprende?

ДЖОЗЕФИНА

Да.

Невеста закрывает дверь в кладовку, и проходит в холл, который ведет в гостиную комнату.

Прижавшись спиной к стене, держа ствол перед собой, она перемещается вдоль холла. Во время своего небыстрого продвижения, Невеста слышит, (но не видит), Билла – он кричит ей из-за угла. Владелец гасиенды в гостиной.

ГОЛОС БИЛЛА (за кадром)

Крошка! Если всю прислугу перестреляла, я – – в гостиной. Ты ведь не забыла, как попасть в гостиную, а? Дойди до конца холла, и поверни налево.

Не отрываясь от стены, Невеста проходит по холлу до угла. Она передергивает затвор, и... резко ВЫСОВЫВАЕТСЯ ИЗ-ЗА УГЛА – ВСКИДЫВАЕТ ДРОБОВИК – УЖЕ ГОТОВА ВЫСТРЕЛИТЬ...

НО ТУТ...

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ГЛАЗ НЕВЕСТЫ – ее глаза моргнули один раз.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ЕЕ ПАЛЬЦА – он сползает со спускового крючка.

Вот что видит Невеста перед собой: Билл, одетый в смокинг, нацелил на нее игрушечный пистолетик (оранжевого цвета). Рядом с Биллом стоит пятилетняя малышка Би-би, в весьма симпатичненьком выходном платье. На вытянутой руке девочка держит такой же пистолетик как у папы, и этот пистолетик тоже смотрит на Невесту.

Эта троица играет в переглядки, пока, наконец, Билл не прерывает воцарившееся молчание:

БИЛЛ

(громогласно)

Пиф-паф!

Билл хватается за живот, как будто в него попали.

БИЛЛ

Ой, Би-би, Мамочка пустила нас в расход.

Би-би опускает пистолетик и разыгрывает ту же сцену рядом с папой...
Билл рухнул на пол.

БИЛЛ

Ой, я умираю... Умираю...

Би-би повторюшничает – продолжает умирать.

БИ-БИ

Ой, я умираю... Умираю...

Билл, лежа на полу, подсказывает дочке:

БИЛЛ

Падай на пол, солнышко – Мамка тебя застрелила.

Девочка падает на пол, и притворяется мертвой.

Невеста, рассеянно держит их под прицелом – она крайне озадачена.

Билл напутствует с пола, имитируя предсмертное дыхание:

БИЛЛ

Твоя взяла, Крошка-верная-рука. Ты – лучшая.

Сказав эти слова, он якобы выпускает дух.

Но “после смерти”, Билл начинает комментировать драматичным дикторским голосом:

БИЛЛ

Но... Крошка-верная-рука знала, что пятилетняя Би-би “Кольтт” лишь только притворялась мертвой. На самом же деле она была пуленепробиваема.

Би-би приподнимает голову с пола:

БИ-БИ

(Маме)

Я пуленепробиваемая, Мамочка.

БИЛЛ

(Би-би)

Эй, ну-ка отставить – ты еще пока мертвая.

Девочка поспешно роняет голову на пол.

Билл продолжает свое драматическое повествование:

БИЛЛ

И, когда ухмыляющийся убийца надумает приблизиться, к тому, кого он готов назвать трупом сраженным пулей... в этот самый момент Би-би “Кольтт”... выстрелит!

Би-би живо приподнимается и нацеливает пистолетик на Невесту:

БИ-БИ

Пиф-паф!

Невеста по-прежнему стоит в полном недоумении.

Билл отрывает голову от пола, говорит нормальным голосом:

БИЛЛ

Мама, ты убита – давай умирай.

Оцепенение Невесты улетучивается, она изображает сцену мучительной смерти.

НЕВЕСТА

Ох, Би-би, ты попала в меня. Мне следовало знать,
что ты – асс.

Невеста падает на пол и “умирает”.

Маленькая девочка в выходном платье, подбегает к большой девочке в
платье свадебном, и опускается на коленки возле мамочки.

Мама открывает глаза.

БИ-БИ

Не умирай, Мамочка, это только понарошку.

Невеста смотрит вверх, на свою дочку, и заговаривает с ней впервые:

МАМА

Я знаю, детка.

Они обнимаются.

БИ-БИ

Как же долго я дожидалась, когда ты проснешься,
Мамочка. Ты видела меня во сне? Я тебя видела.

Женщина-убийца отвечает дочери, в голос закрадываются материнские нотки:

НЕВЕСТА

Каждую ночь, малышка.

Она придерживает дочь на расстоянии вытянутой руки, чтобы получше ее
рассмотреть.

НЕВЕСТА

Дай мне посмотреть на тебя. Ах ты моя лапочка...
Какая же ты миленькая девочка.

БИ-БИ

Ты тоже миленькая, Мамочка.

Би-би принимается поглаживать длинные светлые волосы матери.

НЕВЕСТА

Спасибо.

Неожиданно, Билл подползает поближе, и присоединяется к ним.

БИЛЛ

Повтори-ка, что ты мне сказала, когда я показал тебе мамкину фотографию.

Девочка застеснялась.

БИЛЛ

Ну же, скромница, что ты сказала, повтори для Мамочки, ей будет приятно послушать.

Продолжая поглаживать волосы мамы, Би-би сознается:

БИ-БИ

Я сказала... Я сказала... Что ты самая красивая, из всех кого я только когда-нибудь где-нибудь видела.

БИЛЛ

Это правда. Так она и сказала.

Би-би указывает на кровь, которой немного забрызгано свадебное платье. Это кровь Манни.

БИ-БИ

Что это?

МАМА

Ой, Мамочка пролила кое-что такое на платье.

БИ-БИ

Кровь?

МАМА

Нет. Kool-Aid. Тебе нравится Kool-Aid?

БИ-БИ

Нет.

БИЛЛ

Тебе не нравится, или ты не знаешь, что это такое?

Вторя словам Билла:

БИ-БИ

Я не знаю, что это такое.

МАМА

Ну, это такой очень вкусенький напиток, который я любила пить, когда была маленькой. Он бывает разных ароматов и цветов, и он вправду очень вкусный. Надо нам как-нибудь его приготовить. Хочешь?

Маленькая девочка усердно кивает – да.

БИЛЛ

Раз мы заговорили про готовку, да про питье, да про еду, думаю, настало время поужинать, не так ли?

Би-би кивает еще усерднее.

БИЛЛ (Маме)

Когда мы все играли в ковбоев, тебе не приходилось постреливать в сорокапятiletнюю мексиканку?

МАМА

Нет.

БИЛЛ

(стирая воображаемый пот со лба)

Фууу, выходит ужину быть.

(кричит)

Джозефина! Можешь выходить, мы готовы ужинать.

ДЖОЗЕФИНА (за кадром)

Да, мистер Билл.

Билл предлагает Маме руку, помогает ей встать с пола. Затем обращается к Би-би:

БИЛЛ

Хочешь на каланчу забраться?

Би-би с нетерпением:

БИ-БИ

Даа!

Билл берет девочку на руки, сажает ее себе на плечи, и, пока мама папа и их маленькая дочка идут в обеденную комнату, Билл и Би-би поют песенку плотников "Вершина Мира". Очевидно, это одна из их любимых песен.

ВНУТРИ – ОБЕДЕННАЯ КОМНАТА – НОЧЬ

Обеденная комната в доме Билла. Семья в полном составе – мама папа дочка – уселись за обеденный стол.

БИЛЛ

Би-би, тебе не кажется, что у Мамы самые Милые волосы на всем белом свете?

БИ-БИ

Да, кажется.

БИЛЛ

На самом деле, они гораздо больше, чем просто милые. Как ты их тогда назовешь?

БИ-БИ

Великолепные.

БИЛЛ

Моя умничка... Великолепные. Мама великолепна.

Невеста по-прежнему держит себя с Биллом холодно.

БИЛЛ

А знаешь, детка, Мамочка немножко сердится на Папу.

БИ-БИ

Почему? Разве ты был плохим папой?

БИЛЛ

Боюсь, что так. Я был очень плохим папой.

(Маме)

Наша девочка на днях узнала, что такое жизнь и что смерть.

(Би-би)

Не хочешь рассказать маме, что случилось с Эмилио?

БИ-БИ

Я убила его. Я не хотела, но я наступила на него, и он замер.

БИЛЛ

Эмилио – ее золотая рыбка. Дочка прибежала ко мне в комнату, зажав свою рыбку в кулачке, вся в слезах: “Папа, папочка, Эмилио умер!” А я сказал: “Правда, это так печально. Как же он умер?” Что ты мне ответила?

БИ-БИ

Я наступила на него.

БИЛЛ

Говоря точнее, юная леди, словом, которым ты выгодно воспользовалась в сложившейся ситуации, было: “я СЛУЧАЙНО наступила на него”. Согласна?

БИ-БИ

Даа.

БИЛЛ

А я усомнился: “И как же это твоя ножка могла случайно угодить в аквариум к Эмилио?” А Би-би затараторила – нет нет нет, Эмилио лежал на ковре, когда я на него наступила.

(лукаво)

Хмммммм, лихо закручено. А как тогда Эмилио оказался на ковре? И, знаешь Мам, в той ситуации ты могла бы ею гордиться, потому что в ответ наша девочка не соврала. Она сказала, что выловила Эмилио из аквариума, и положила его на ковер. Ну и что же Эмилио делал на ковре, зайка?

БИ-БИ

Он барахтался.

БИЛЛ

А потом ты на него наступила?

БИ-БИ

Ага.

БИЛЛ

А когда ты убрала с него ножку, что делал Эмилио после того?

БИ-БИ

Ничего.

БИЛЛ

Он перестал барахтаться, верно?

БИ-БИ

Ага.

БИЛЛ

И ты поняла, что это означало, да?

БИ-БИ

Ага.

БИЛЛ

Что это означало?

БИ-БИ

Он умер.

БИЛЛ

(маме)

Позже Би-би призналась мне, она поняла, что Эмилио умер, в ту же самую секунду, когда убрала ногу, и увидела, что он не двигается. Ну и скажи мне теперь, что это не один из самых ярких примеров визуального образа жизни и смерти? Рыбка, барахтающаяся на ковре, и рыбка, НЕ барахтающаяся на ковре. Образ настолько сильный, что даже пятилетнее дитя, не знакомое нисколько с концепциями жизни и смерти, осознано, что произошло. Кроме того, Би-би не только знала, что Эмилио умер, она еще и знала, что он был убит ЕЮ. Вот она и прибежала в мою комнату, с бездыханным Эмилио в своих ладошках – так трогательно – и она хотела, чтобы я починил Эмилио, сделал его прежним. Я ее спросил, “зачем ты наступила на Эмилио?” А она ответила – “не знаю”. Но я-то знал, почему. Ты не хотела причинять вреда Эмилио, ты только хотела посмотреть, что с ним будет, если ты на него наступишь, ведь так?

БИ-БИ

Ага.

БИЛЛ

И то, что произошло с Эмилио, когда ты раздавила его, это называется “ты убила его”. Это ты и обнаружила, разве нет?

БИ-БИ

Ага.

БИЛЛ

Мы отправились на пляж, провели небольшие похороны, и придали Эмилио пучине морской. И сейчас, я уверен, он счастлив насколько это

возможно, плавая на рыбьих небесах. Но суть истории в том, что наш ребенок усвоил два очень важных урока. Один – относительно жизни и смерти. Другой – что сделано, то сделано, реку вспять не повернешь. И я знаю, что она почувствовала.

(Би-би)

Ты ведь любила Эмилио, да?

БИ-БИ

Ага.

БИЛЛ

Вот и я, лапка, я люблю маму, но я поступил с мамочкой как ты с Эмилио.

БИ-БИ

Ты наступил на маму?

БИЛЛ

Хуже.

(пальцы пистолетиком)

Я застрелил маму. Застрелил не понарошку, как мы недавно. Я стрелял по настоящему.

БИ-БИ

Зачем?

БИЛЛ

Я не знаю.

БИ-БИ

Ты хотел посмотреть, что с ней случится?

БИЛЛ

Нет, я знал, что станется с мамой, когда я выстрелю в нее. Чего я не знал, того, что же будет СО МНОЙ, когда я застрелю маму.

БИ-БИ

И что же было с тобой?

БИЛЛ

Я очень расстроился. Тогда-то мне и открылось – – сделанного не воротить.

БИ-БИ

А что случилось с мамой?

БИЛЛ

Почему бы тебе не спросить у нее.

БИ-БИ

С тобой все хорошо, Мама? Это больно?

БИЛЛ

Нет, сладенькая, мне больше не больно.

БИ-БИ

Но ты заболела?

МАМА

Мне затынуло в сон. Именно поэтому меня с тобой и не было, Би-би – я спала.

БИ-БИ

Но теперь-то ты проснулась, да?

МАМА

Я проснулась бодренькой, милашка.

СНАРУЖИ – ВЕРАНДА – РАССВЕТ

Билл сидит на ступенях веранды – на лестнице, ступени которой спускаются к морскому берегу. Билл попивает красное вино из бокала.

Биатриса выходит на веранду, присаживается с Биллом по соседству.

Брезжит рассвет.

БИЛЛ

Ну как, она легко уснула?

НЕВЕСТА

Не сразу. Она никак не могла уняться. Ей захотелось поболтать.

БИЛЛ

Охотно верю. Если ты ей не понравишься – и “привет” не скажет – хоть убей. Но если она найдет тебя занятой... слова вставить не даст. В этом плане, она оправдывает древнее предание о блондинках.

Он протягивает бутылку с вином Невесте.

БИЛЛ

Красного?

Она отрицательно качает головой.

БИЛЛ

Да ладно тебе, Биа, выпей малость винца – – в миг побреешься.

Она с укором смотрит на него.

БИЛЛ

(указывая в сторону пляжа)

И нам придется выйти ТУДА, и ТАМ воевать?

Невеста утвердительно кивает.

БИЛЛ

Вообще-то, во мне уже сидит стаканчик. Поэтому, если тебя хоть сколько-то тяготит несправедливое преимущество, которое у тебя сейчас имеется, ты обязана выпить бокал вина. Тогда мы сравняем уровни содержания алкоголя в крови.

Она предлагает пустой бокал – он наполняет его вином.

БИЛЛ

А знаешь, недалеко отсюда живет один старичок, Эстебан Вихаро его имя. Сутенер, бывший. Мы были с ним знакомы, когда я еще пешком под стол ходил. Эстебан был приятелем моей мамы. И вот, я рассказал ему о тебе. Показал твою фотографию, на что он улыбнулся и проговорил:

(с акцентом)

“Да-ссс, привлекательность на лицо”. Старик поведал мне презабавную историю, про то как он водил меня пятилетнего в кино. Это был фильм с Ланой Тернер. И, по его словам, стоило Лане появиться на экране, я засовывал большой пальчик в рот и принимался его сосать. И так всякий раз, когда в кадр попадала Лана. И уже тогда он понял, что этот мальчик будет с ума сходить по блондинкам.

НЕВЕСТА

Кто бы мог подумать, что из тебя получится такой славный отец?

БИЛЛ

Ну, точно уж не ты. Не ты – как пить дать.

Она вновь с укором смотрит на него.

НЕВЕСТА

Колкости обязательны?

БИЛЛ

Отнюдь. Но вот если ты решишь отпустить что-нибудь подобное, то я, в будущем, постараюсь не возмущаться.

НЕВЕСТА

У тебя нет будущего, милый.

Билл отпивает немного вина.

БИЛЛ

Я отправил тебя в Лос Анджелес, и – с концами. Я не знал, что и думать. Решил, что тебя убили. Ты знаешь, каково это, свыкнуться с мыслью, что дорогой тебе человек мертв? Я принялся оплакивать тебя. Скорбеть. И вдруг, в третий месяц моего траура, я нахожу тебя живой и невредимой. Нет, я не искал тебя, я разыскивал тех тупых сволочей, по чьей вине ты отдала концы. И что же я вижу, когда нахожу тебя? Ты не просто живее всех живых, ты еще и замуж высканиваешь, сочетаешься с каким-то желторотым сопляком. И, в довершение всему, ты беременна. Ну и как, по-твоему, я должен был себя повести?

НЕВЕСТА

С чего ты взял, что я от тебя скрывалась?

БИЛЛ

А зачем тебе понадобилось уезжать? Вот сейчас ты смотришь на меня ледяным взглядом. Нет, я все понимаю, но в прошлую нашу встречу, твои глаза были гораздо теплее, или мне так только показалось?

НЕВЕСТА

Нет.

Невеста решает пересказать всю историю от и до. Часть ее повествования, демонстрируется на экране.

Чтобы ей легче было начать, она начинает рассказ на японском:

НЕВЕСТА

(по-японски)

Ты послал меня в Лос Анджелес, чтобы я убрала там одну леди-негодяйку – Лизу Вонг.

Билл перебивает ее.

БИЛЛ

(по-английски)

Ты, кажется сама того не замечая, перескочила на японский...

Невеста взрывается:

НЕВЕСТА

(по-английски)

Тебя волнует, на каком гребаном языке я говорю?! Тебя разве не учили, когда надо помалкивать?! Я пытаюсь ответить на твой вопрос, я это и сделаю, если ты закроешь рот и выслушаешь меня! Могу я продолжить?

БИЛЛ

Все верно, виноват, продолжай.

НЕВЕСТА

В то утро, перед отъездом, меня стошнило. Видишь, мне уже не нужен японский. В самолете – меня стошнило. Потом в гостинице – снова вывернуло. И я естественно призадумалась – быть может, я беременна? Потому-то я и купила комплект тестов на беременность. А по возвращению в свой номер, выполнила тест. На полосочке проявился синий – у меня будет ребенок. Я пробовала с тобой связаться, но трубку никто не брал, и я решила перезвонить тебе позднее.

БИЛЛ

Не перезвонила.

НЕВЕСТА ...Будь любезен, заткнись! Я стараюсь донести до тебя свои чувства.

БИЛЛ

Извини, продолжай, прошу.

НЕВЕСТА

Итак, я решила тебе перезвонить позже. Я была так счастлива – включила музыку, стала танцевать в одном халате, не выпуская из рук синюю полоску. Но, чего я не знала, так это того, что кое-кто раньше меня самой наметил переломать ноги моей поездке. Лизе Вонг не составило особого труда, выяснить, что в Лос Анджелес прибыл киллер с заданием ее порешить. После чего она вычислила этого киллера. Меня. Вонг подслала своего человека в мой гостиничный номер. И, пока я танцевала, забыв про все на свете, убийца подбирался к двери моего номера.

В дверь номера Невесты стучат.

Невеста прерывает танец, подходит к двери и смотрит в глазок.

СМОТРИМ В ГЛАЗОК:

Милейшая КОРЕЯНКА в юбке и блузе, решенных в одной цветовой гамме. Видимо она из персонала гостиницы. В руках у Корейнки корзина цветов.

Невеста спрашивает через дверь:

НЕВЕСТА

Да, что Вы хотели?

ГОРНИЧНАЯ

Здравствуйте, я – Карен Ким, менеджер по обслуживанию постояльцев. У меня для Вас подарок от администрации гостиницы.

Невеста смотрит в глазок.

НЕВЕСТА

Ой, какие славные цветочки. Но я сейчас занята, в некотором роде, не могли бы Вы зайти попозже?

Произнося эти слова, Невеста случайно роняет свою полосочку, и нагибается, чтобы поднять ее...

И ТУТ ЖЕ...

ВЫСТРЕЛОМ ИЗ ДРОБОВИКА Карен сносит кусок входной двери – прямо над наклонившейся Невестой.

Карен пинком распахивает дверь – теперь мы видим ее дробовик.

Невеста лежит на спине, у самой двери.

Карен опускает ствол, целясь в Невесту лежащую на полу.

Ногой, Невеста отталкивает дверь от себя.

Дверь БЬЕТ Карен в лицо.

Невеста вскакивает на ноги, и убегает вглубь комнаты.

Карен снова открывает дверь, заходит в номер, и сразу же начинает ПАЛИТЬ вслед Невесте.

Невеста БРОСАЕТСЯ на пол, пропадая с линии огня.

Дробь разрушает стену позади Невесты.

Невеста поднимается с пола с Согом наизготове, и МЕТАЕТ нож в Карен...

Карен БЛОКИРУЕТ метко брошенный нож СТОЛОМ ДРОБОВИКА. Лезвие застревает в деревянном прикладе. Карен вытаскивает нож, и выбрасывает его.

Невеста сидит, пригнувшись к полу, и не высовывается. Ей ничего не остается делать, кроме как ожидать новой атаки.

КАРЕН

Так значит, ты заявила, чтобы убить Лизу Вонг, а?!
Будет тебе известно, тварь, я – ее сестра! Я – Карен
Вонг, и явилась сюда, чтобы убить ТЕБЯ!

Она вскидывает ружье, и целится в Невесту...

НЕВЕСТА

Подожди!

Карен не стреляет.

НЕВЕСТА

Да, я – убийца. Да, я прилетела, чтобы убить твою
сестру. Но мои планы изменились – теперь я не
собираюсь делать этого.

КАРЕН

Ой, конечно же, ты...

НЕВЕСТА ...выслушай меня! Я только что узнала, только что – и двух минут не прошло, прямо перед тем как ты высадила дверь номера, что я беременна.

Карен озадаченно смотрит на нее.

НЕВЕСТА

На том столе – комплект тестов на беременность. На
полу, у двери – синяя полоска, это значит, я
беременна. Я говорю чистую правду, я не хочу и не
буду убивать твою сестру. Все что я хочу теперь –
это уехать домой.

КАРЕН

Это что еще такое?! Байка номер двенадцать из
руководства для женщин-киллеров?

НЕВЕСТА

В любом другом случае так бы и было, но только не
сейчас. Я – самая опасная женщина в мире, но
прямо сейчас я до смерти боюсь за жизнь моего
младенца. Прошу, ты должна мне поверить.
Взгляни на полоску, вон там – на полу.

Карен оборачивается, и видит на полу у двери полоску.

КАРЕН

Сядь на кровать, руки за голову!

Невеста исполняет приказ. Карен наклоняется и поднимает полоску с пола.

Затем она берет со стола коробочку, и читает инструкцию, напечатанную на упаковке.

НЕВЕСТА

Синяя значит беременна.

КАРЕН

Спасибо, определяюсь сама.

Полоска действительно синяя. Карен начинает верить словам Невесты.

КАРЕН

Ну ладно, допустим, я тебе поверила, что дальше?

НЕВЕСТА

Отправляйся домой. И я поступлю также.

Карен соглашается. Она начинает пятиться к дверям... и перед тем как исчезнуть в дверном проеме, предупреждает:

КАРЕН

Не связывайся с сестрами Вонг!

ВОЗВР. К: ВЕРАНДА

НЕВЕСТА

Встреча с Карен Вонг, была самым страшным событием в моей жизни. Принимая в расчет даже три года прожитые бок о бок с этим бешеным ублюдком Пэй-Мэем. До того как полоска стала синей, я была женщиной, я была твоей женщиной. Я была убийцей, я убивала ради тебя. До того как полоска посинела, я могла бы на мотоцикле запрыгнуть в локомотив, несущийся во весь опор... ради тебя. Но как только полоска изменила цвет, я не могла больше совершать ничего такого. Ни в коем случае. Потому что с того момента я стала матерью. Матерью, у которой всегда на уме только одно – пожалуйста, не причините вреда моему малышу. Ты способен это понять?

БИЛЛ

Да. Но только скажи, почему ты делишься своими переживаниями сейчас, а не тогда?

НЕВЕСТА

Ты бы не позволил мне отойти от дел. В особенности, узнав, что я беременна. Ты бы всеми правдами и неправдами отговаривал меня. Это был бы тот еще спектакль... Вот я и решила – на хрен.

Начинаем сходить с ума.

БИЛЛ

На хрен кого?

НЕВЕСТА

Билл, ты не мог знать, что я забеременела, но, узнав, ты потребовал бы от меня ЭТОГО, а я ни в какую не согласилась бы.

БИЛЛ

То есть так бы я себя повел, с твоих слов?..

НЕВЕСТА

Верно с моих, но все вышло бы именно так. И я поступила так как поступила, ради моей дочери. Каждый на этом свете имеет право начать жизнь с чистого листа. И если бы мы с тобой остались вместе – моя дочь родилась бы в мире, с которым ее не должно быть и рядом. Ее лишили бы простых радостей нормальной человеческой жизни. Она была бы рождена с кровавым клеймом. Я должна была сделать выбор. Я выбрала ее.

Рассвело.

Невеста делает глоток из бокала. Теперь ее очередь наезжать.

НЕВЕСТА

Знаешь, если бы пять лет назад, мне пришлось бы составлять список того, чего, на мой взгляд, никогда не может случиться... первой строчкой я написала бы “Ты прикончишь меня из милосердия, пустив мне пулю в висок”

(лукаво)

Я не права, как ты считаешь?

Билл беспристрастно слушает, затем:

БИЛЛ

И в этом-то все дело? Тогда – да. Если речь идет о вещах, которым никогда не суждено сбыться – в этом случае ты не права.

Невеста беспристрастно слушает, затем:

НЕВЕСТА

Ну?

БИЛЛ

Что “ну”?

НЕВЕСТА

Объяснись.

БИЛЛ

Я все сказал. Ты забыла мои слова? Я считал, что ты мертва. Или ты не поняла, как погано я себя чувствовал?

НЕВЕСТА

Это ты называешь объяснением?

БИЛЛ

Хорошо, если такая трактовка для тебя звучит туманно, назовем вещи своими именами.

(отчетливо)

Ты умудрилась разбить сердце черствому свирепому негодяю. И ты познала, чем это чревато.

Таково его объяснение.

Она услышала его.

Они друг друга поняли.

НЕВЕСТА

У нас с тобой есть незаконченное дело.

БИЛЛ

Детка, не смейся.

Оба они смеются.

БИЛЛ

Тебе же известно, как я тобой горжусь, ведь известно?

НЕВЕСТА

Да.

БИЛЛ

И ты знаешь, что я не покидал тебя?

НЕВЕСТА

Я это выяснила.

БИЛЛ

А тебе известно, что я хочу, чтобы из нашей битвы ты вышла победителем?

Она утвердительно кивает.

БИЛЛ

Ну и ты, конечно, знаешь, что тебе придется победить меня. Я не собираюсь сдаваться, даже при том, что этого хочу.

НЕВЕСТА

Имей в виду, что поддаваться – нет необходимости. Я превзошла тебя, и теперь буду лишь пожинать плоды.

БИЛЛ

Раз так, как говорят в Миссури, “покажи мне”...

СНАРУЖИ – БЕРЕГ ПЛЯЖА – УТРО

Синие волны Мексиканского залива выбрасываются на песчаный берег пляжа.

Невеста как всегда в свадебном платье, и Билл, снявший с себя пиджак – теперь он в белой рубашке. Оба они готовятся к схватке.

НЕВЕСТА держит в руках ножны с мечом Хэнзо. Легкий бриз бережно развеивает светлые волосы девушки.

БИЛЛ стоит напротив своей ученицы. В лицо ему, помимо солнца, светит блеск лакированных ножен Невесты. А кто обучал ее азам сражения на мечах?

Так – рано или поздно – и заканчивали все, или почти все, учителя боевых искусств. Битва барона Франкенштейна с творением рук его собственных. Билл вынимает меч Хэнзо из ножен, с ЖЕСТОКИМ ЛЯЗГОМ.

ШИРОКОМАСШТАБНЫЙ КАДР:

Двое противников на прибрежном песке... между ними довольно значительное расстояние... готовы к выяснению отношений...

МУЗ. ТЕМА ОТМЩЕНИЕ ГРЕМИТ в качестве ЗВУКОВОГО РЯДА.

НЕВЕСТА принимает боевую позицию, хотя меч из ножен пока не достает.

Левой рукой она крепко накрепко держит ножны по центру. Правая же длань свободна – жестом Невеста “подманивает” Билла к себе. С лицом, начисто лишенным эмоций, она говорит ему на японском:

НЕВЕСТА

(по-японски)

Нападай.

Сама она не выражает желания подойти ближе, и лишь сжимает ножны в левой руке. Невеста смотрит на Билла испепеляющим “лазерным” немигающим взглядом, ожидая от противника самых решительных действий.

Он, в ответ на призыв, также встает в боевую позицию, замахивается мечом.

БИЛЛ

(сам себе)

Моя школа.

С криком “КИАЙ”... он атакует ее...

Она стоит неподвижно...

Даже не моргает глазами...

Наблюдает за тем, как он подбегает...

Бесстрашно...

Без эмоций...

Мы, в кратчайшие сроки, сменяем множество ракурсов Невесты: ближе-дальше, шире-уже, ниже-выше.

ПОКА...

Они сходятся...

Ножнами, при помощи только левой руки, Невеста блокирует ВСЕ, любые удары Билла. Правая рука болтается без движения... такую позицию мы уже видели в иллюстрации легенды о Пэй-Мэе... И вот очередная атака Билла – очередной блок Невесты... Меч давит на ножны... две воюющие стороны сейчас почти вплотную друг к другу...

Невеста поднимает правую руку, вытягивает два пальца, и ими совершает надавливание в десяти различных точках на теле Билла. После серии надавливаний, она заканчивает прием ударом открытой ладони в область сердца. Тело Билла содрогается, как будто накатил сердечный приступ... он кашляет, и изо рта выстреливает слюна с кровью... ОН вопрошающе смотрит на НЕЕ.

Их лица очень близко...

Ледяное как лед лик женщины-ниндзя тает на наших глазах, вместо него проявляется лицо Биатрисы Киддо – оно наполнено состраданием.

БИЛЛ

Он обучил тебя Приему взрывающему сердца?

НЕВЕСТА

Ну конечно же.

БИЛЛ

А почему ты мне не сказала?

Невеста не знает, что и ответить.

Она виновато смотрит на него:

НЕВЕСТА

Даже не знаю... Потому что... я... плохой человек.

Билл, с ласковой, но дрожащей улыбкой, с кровью на губах, отвечает:

БИЛЛ

Нет. Ты не плохой человек. Ты потрясающий человек. Ты мой самый любимый человек. Но, временами... ты бываешь порядочной дрянью.

Они улыбаются друг другу.

Затем...

Билл поворачивается спиной к Невесте...

И проходит пять шагов прочь от нее... с каждым шагом его сердце раздувается, а на пятом...

Оно ВЗРЫВАЕТСЯ... МЫ СЛЫШИМ ЭТОТ ЗВУК, он похож на звук лопающейся покрышки...

Билл падает на прибрежный песок, головой в море... замертво.

Невеста подходит к телу Билла.

Меч Хэнзо она убирает в ножны.

Морская вода у рта Билла окрашивается кровью.

Невеста опускает острие в кровь Билла – в мутно-красную воду – и кончик пачкается кровавой водицей.

Затем Невеста вынимает носовой платок с именем “БИЛЛ” на уголке, и вытирает кровь с лезвия своего меча этим белоснежным платочком. Возвращает Биллу – бросает платочек на тело истинного владельца.

Невестин меч – меч созданный Хатори Хэнзо, предназначался только для нее и только для выполнения миссии увенчавшейся успехом на наших глазах, поэтому-то путешествие орудия мщения подошло к концу.

Биатриса позволяет себе пролить слезу – одну единственную финальную слезу – в честь своего коррупционера, в честь своего врага, в честь отца ее ребенка... в честь СВОЕГО мужчины. Слезу и в честь себя тоже. Ведь она знает, что по-настоящему больше не будет принадлежать ни одному мужчине.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН ЛЕЗВИЯ Хэнзо – оно медленно съезжает в ножны.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН: одинокая слезинка скатывается по щеке Невесты.

Лезвие исчезает в ножнах.

Слезинка спускается до подбородка Невесты.

Ее путешествие, ее мщение, ее победы, ее незаконченные дела завершены.

Невеста уходит с берега моря.

А Билл остается.

ФИЛЬМ ЗАКАНЧИВАЕТСЯ РЯДОМ СНИМКОВ:

(В качестве звукового трэка звучит композиция с женским вокалом.)

Мы видим как Невеста, забирает Би-би.

Невеста и Би-би уезжают с гасиенды Билла.

Невеста и Би-би перекусывают в забегаловке.

Невеста и Би-би в номере мотеля. Обе они в махровых халатах, у обеих влажные волосы. Невеста, присев на постель, расчесывает волосы дочери. Дочка стоит у кровати, спиной к матери.

Невеста, обняв Би-би, лежит на кровати – обе они спят.

Утро следующего дня...

Би-би сидит на постели, и смотрит Субботние утренние мультики по ТВ.

ВНУТРИ – ВАННАЯ КОМНАТА МОТЕЛЯ – УТРО

Невеста лежит на кафельном полу ванной комнаты, и проливает слезы.

Рот она заткнула полотенцем, чтобы Би-би не услышала ее рыданий.

На секунду мы задаемся вопросом, что же не так?..

Но на следующем фото видим КРУПНЫЙ ПЛАН лица Невесты...

Ее слезы – слезы радости.

Она не может поверить, в то, что счастье настало.

Ее дочь жива. Они вместе. Они все начнут сначала.

Невеста плачет в полотенце, чтобы Би-би не подумала ничего плохого, не стала волноваться.

Самая опасная женщина на планете, лежит на кафеле ванной комнаты, с улыбкой на лице, с блеском в глазах, ее переполняет несказанное счастье, и у нее на уме сейчас лишь одно. Снова и снова повторяет она эту мысль...

Спасибо тебе, Господи... Спасибо тебе, Господи... Спасибо тебе, Господи...
Спасибо тебе, Господи.

Невеста умывает лицо – чтобы выглядеть презентабельно – и выходит из ванной комнаты. Она прыгает на постель, к своей девочке, обнимает Би-би, присев за ней, и в таком положении, вдвоем, они смотрят мультики.

ДВА КОРОТКИХ КРУПНЫХ ПЛАНА: Две светловолосые головы – одна побольше, другая – поменьше, прильнув друг к другу, смотрят телевизор.

Львица воссоединилась со своим львенком, в джунглях воцарился мир и покой.

СМЕНА ПЛАНА:

ЧЕРНЫЙ ЭКРАН.